叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 特纳：五封信和一个附言。(turner Five Letters And A Postscript.) 000001

2. 特纳：五封信和一个附言。(turner Five Letters And A Postscript.) 000002

3. 特纳：五封信和一个附言。(turner Five Letters And A Postscript.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特纳：五封信和一个附言。(Turner Five letters and a postscript.)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə] ['pærəgræf] [breɪks] .
The plates and their captions have been moved to paragraph breaks .
这 盘子 和 他们的 图片说明 有 到过 已搬 到 段落 休息 .

图片及其说明文字已移至段落分隔符中。

['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .
Larger versions of the plates may be seen by clicking on the images .
更大的 版本 的 这 盘子 可能 是 已见 经过 点击 在 这 图片 .

点击图片即可查看更大尺寸的盘子。

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED BY - -
编辑 经过 - -

编辑：——

[ti:] . ['li:mən; 'lemən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

TURNER1775 - -
TURNER1775 - 1851
TURNER1775 - -

特纳（1775-1851）

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

" ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['kʌlər] " ['sɪriːz]
" Masterpieces in Colour " Series
" 杰作 在 颜色 " 系列

“色彩杰作”系列

['ɑːrtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys Eyre Macklin .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiːˈɛn][pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max Rothschild .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜ˞:n] - [dʒəʊnz] .
BURNE - **JONES** .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['kɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['reɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɑːn][es] . ['sɑːrdʒənt] .
JOHN **S** . **SARGENT** .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['lɔːrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['djʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst] .
H . **E** . **A** . **Furst** .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

['mɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['həugaːθ] .
HOGARTH .
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[məˈrɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[wɑːts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

[ˈdʌbljuː] . [ˈlɔftəs] [her] .
W . **Loftus** **Hare** .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

[ˈɪŋgrɛs] .
INGRES .
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈfɪnbɜ˞g] .
A . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

[kəˈroʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

[ˈsaidni] [əlˈnʌt] .
Sidney **Allnutt** .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdɛləkrˈwɑː, ˌdɛləˈkrɔɪ] .
DELACROIX .
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈʌðər] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Others **in** **Preparation** .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pleɪt] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'graʊnd] .
PLATE I . — A SHIP AGROUND .
盘子 我 . — 一个 船 搁浅 .

图版一——搁浅的船只。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] .
From the oil painting by Turner in the Tate Gallery .
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊 .

出自泰特美术馆收藏的特纳油画。

(['frʌntɪspiːs])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [piːs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['tɜːrnər] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
This beautiful sea piece is essentially Turner — the result of his personal observation
这 美丽的 海 片 是 本质上 车工 — 这 结果 的 他的 个人的 观察
.
:
.

这幅美丽的海景画作本质上是特纳的作品——是他个人观察的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['raɪv(ə)l]
It was painted after he had freed himself from the desire to rival
它 曾是 绘 后 他 有 自由 他自己 从 这 欲望 到 竞争对手
[ænd; ənd][ˌaʊt'vaɪ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
and outvie his predecessors ,
和 外景 他的 前任 ,

这幅画是在他摆脱了与前人竞争和超越的欲望之后创作的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][tuː; tə][peɪnt] [pjʊr] ['sʌnlaɪt] .
and before he became obsessed by the passion to paint pure sunlight .
和 前 他 成为 痴迷 经过 这 热情 到 画 纯的 阳光 .

在他痴迷于描绘纯粹的阳光之前。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'graʊnd] " [ɪz][ə; eɪ]['pendənt][tuː; tə] " [ðə; ði][oʊld] [tʃeɪn] [pɪr] , ['braɪtn] ,
" A Ship Aground " is a pendant to " The Old Chain Pier , Brighton ,
" 一个 船 搁浅 " 是 一个 吊坠 到 " 这 老的 链 码头 , 布莱顿 ,

《搁浅的船》是《布莱顿老链码头》的姊妹篇，

" [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] .
" which also hangs in the Tate Gallery .
" 哪个 还 悬挂 在 这 泰特 画廊 .

“这幅作品也悬挂在泰特美术馆。”

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['tɜːrnər]
TURNER
车工

车工

[faɪv] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt]
FIVE LETTERS AND A POSTSCRIPT
五 信件 和 一个 后记

五封信和一篇附言

[baɪ][siː] . ['luːɪs] [haɪnd]
BY C . LEWIS HIND
经过 C . 刘易斯 后

作者：C·刘易斯·欣德

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['letər] [aɪ][peɪdʒ]
LETTER I PAGE
信 我 页

信件 I 页

[ɪk'splænətɔːri] -
Explanatory 11
解释性 -

说明 11

['letər] [iː]
LETTER II
信 二

第二封信

[hɪz; ɪz] [laɪf] : [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] -

His	Life	:	An	Impression	26
他的	生活	:	一个	印象	-

他的一生：印象26

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	III
信	三、

第三封信

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] : [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:z] ['oʊpən] -

His	Art	:	The	Furnace	Doors	Open	41
他的	艺术	:	这	炉	门	打开	-

他的艺术：熔炉之门打开 41

['letər] [ˌaɪ 'vi:]

LETTER	IV
信	第四

第四封信

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'sendz] -

The	Flame	Ascends	48
这	火焰	上升	-

火焰升腾 48

['letər] [vi:]

LETTER	V
信	V

字母 V

[ðə; ði] [fleɪm] [li:ps] , [iks'pændz] , [ænd; ənd][ek- ɪk'spaɪəz] -

The	Flame	Leaps	,	Expands	,	and	Expires	62
这	火焰	飞跃	,	展开	,	和	到期	-

火焰跃动、扩张、熄灭 62

['poʊstskrɪpt]

POSTSCRIPT
后记

后记

['tɜ:rnər][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] -

Turner	and	Two	Others	72
车工	和	二	其他的	-

特纳和另外两人 72

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[pleɪt]

Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'graʊnd]
I . **A** **Ship** **Aground**
我 . 一个 船 搁浅

一、搁浅的船只

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ðɪ][teit] ['gæləri] ['frʌntɪspiːs]
From **the** **Oil** **Painting** **by** **Turner** **in** **the** **Tate** **Gallery** **Frontispiece**
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊 卷首插图

泰特美术馆卷首插图中的特纳油画

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] .
II .
二 .

二、

['heɪstɪŋz]
Hastings
黑斯廷斯

黑斯廷斯

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ðɪ][teit] ['gæləri] -
From **the** **Oil** **Painting** **by** **Turner** **in** **the** **Tate** **Gallery** **14**
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊 -

泰特美术馆藏特纳油画作品14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['nɔːrhæm]['kæs(ə)l]
Norham **Castle**
诺勒姆 城堡

诺勒姆城堡

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ðɪ][teit] ['gæləri] -
From **the** **Oil** **Painting** **by** **Turner** **in** **the** **Tate** **Gallery** **24**
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊 -

泰特美术馆藏特纳油画作品24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] -
The **Fighting** **Téméraire**
这 斗争 -

战斗的特梅莱尔

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] -
From **the** **Oil** **Painting** **by** **Turner** **in** **the** **National** **Gallery** **34**
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 国家的 画廊 -

出自国家美术馆收藏的特纳油画作品 34

[viː] . ['venɪs] : [grænd][kə'næl] (['sʌnset])
V . **Venice** : **Grand** **Canal** (**Sunset**)
V . 威尼斯 : 盛大 运河 (日落)

V. 威尼斯：大运河（日落）

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [baɪ]['tɜ:rnər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] -

From	the	Water	-	Colour	by	Turner	in	the	National	Gallery	40
从	这	水	-	颜色	经过	车工	在	这	国家的	画廊	-

选自国家美术馆收藏的特纳水彩画 40

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

['ɑ:rθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][tsu:k]

Arth	from	the	Lake	of	Zug
阿尔斯	从	这	湖	的	楚格

来自楚格湖的阿尔特

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [baɪ]['tɜ:rnər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] -

From	the	Water	-	Colour	by	Turner	in	the	National	Gallery	50
从	这	水	-	颜色	经过	车工	在	这	国家的	画廊	-

特纳的水彩画，现藏于国家美术馆 50

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[loʊ'zæn]

Lausanne
洛桑

洛桑

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [baɪ]['tɜ:rnər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] -

From	the	Water	-	Colour	by	Turner	in	the	National	Gallery	60
从	这	水	-	颜色	经过	车工	在	这	国家的	画廊	-

选自国家美术馆收藏的特纳水彩画 60

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tɪvəli]

Tivoli
蒂沃利

蒂沃利

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜ:rnər][ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] -

From	the	Oil	Painting	by	Turner	in	the	Tate	Gallery	70
从	这	油	绘画	经过	车工	在	这	泰特	画廊	-

泰特美术馆藏特纳油画作品70

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['letər] [aɪ]

LETTER	I
信	我

信函一

[ɪk'splænətɔːri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[jes] :
Yes :
是的 :

是的:

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['eksɪtər] [wen] [aɪ] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]
I remember that morning at Exeter when I surprised you making a drawing of
我 记住 那 早晨 在 埃克塞特 什么时候 我 惊讶 你 制作 一个 绘画 的
[ðə; ði] [west] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
the west porch of the cathedral .
这 西方 门廊 的 这 大教堂 .

我记得那天早上在埃克塞特，我给你画了一幅大教堂西门廊的素描，让你很惊喜。

['tɪmɪdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌnri'stɔːd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ə'pɔsəlz] , ['prɔfits] , [kɪŋz] [ænd; ənd]
Timidly were the unrestored figures of angels , apostles , prophets , kings and
胆怯地 是 这 未修复 数据 的 天使 , 使徒 , 先知 , 国王 和
['wɒrɪrz] — ['veri] [oʊld] ,
warriors — very old ,
战士 — 非常 老的 ,

那些未经修复的天使、使徒、先知、国王和战士的雕像，显得十分胆怯——它们非常古老。

['veri] ['bætərd] — ['teɪkɪŋ] [fɔːrm][ɪn][jʊr; jər] [sketʃ] - [bʊk] :
very battered — taking form in your sketch - book :
非常 伤痕累累 — 采取 形式 在 你的 草图 - 书 :

伤痕累累——在你的素描本上逐渐成形:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][blɜːr] [ðæt]
timidly , for even then you were beginning to be troubled by the blur that
胆怯地 , 为了 甚至 然后 你 是 开始 到 是 麻烦 经过 这 模糊 那
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

怯懦地，因为即使在那时，你也开始被那升起的模糊景象所困扰。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] , [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːvən] [kɪŋz] [ænd; ənd] [seɪnts] .
after an hour's work , between your eyes and the carven kings and saints .
后 一个 小时 工作 , 之间 你的 眼睛 和 这 卡文 国王 和 圣徒 .

经过一个小时的工作，在你眼前，在雕刻的国王和圣徒之间。

[jʊr; jər]['sɪstər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] ['kæriɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz]
Your sister passed into the cathedral to her devotions carrying white flowers
你的 姐姐 通过了 进入 这 大教堂 到 她 虔诚 携带 白色的 花朵
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] :
for the altar :
为了 这 坛 :

你的姐姐手捧白色鲜花，走进教堂，开始她的祈祷仪式。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
we stayed in the sunlight .
我们 入住 在 这 阳光 .

我们待在阳光下。

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] ['tɜ:rnər] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tɔ:k] ;

I	cannot	remember	how	Turner	became	the	subject	of	our	talk	;
我	不能	记住	如何	车工	成为	这	主题	的	我们的	讲话	;

我不记得我们是怎么聊到特纳的了;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][west] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	I	think	it	was	my	mention	of	his	drawing	of	the	west	front	of
但	我	思考	它	曾是	我的	提到	的	他的	绘画	的	这	西方	正面	的

['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl] [dʌn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][set] [ɪg'zɪbɪtɪd]

Salisbury	Cathedral	done	when	he	was	twenty	-	three	—	one	of	the	set	exhibited
索尔兹伯里	大教堂	完毕	什么时候	他	曾是	二十	-	三	一	一	的	这	放	展出

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪ][ɪn] - ,

at	the	Royal	Academy	in	1799	,
在	这	皇家	学院	在	-	,

但我认为，让我印象深刻的是我提到了他23岁时所画的索尔兹伯里大教堂西立面的素描——这幅素描是1799年在皇家艺术学院展出的一组作品之一。

[wɪtʃ] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ə'soʊsiˌeɪtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪ] .

which	hastened	his	election	to	an	Associateship	of	the	Royal	Academy	.
哪个	加快	他的	选举	到	一个	协会	的	这	皇家	学院	.

这加速了他当选为皇家艺术学院准会员的过程。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪntɪd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]

Those	were	the	days	of	the	tinted	architectural	drawings	,	but	in	that
那些	是	这	天	的	这	有色	建筑	图画	,	但	在	那

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɔ:lzbəri] ,

magnificent	Salisbury	,
壮丽	索尔兹伯里	,

那时建筑图纸都是彩色的，但在宏伟的索尔兹伯里，

[ðə; ðɪ]['di:teɪlz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [jet] [nɑ:t] [ɪn'sɪstənt] , [ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊnz] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

the	details	indicated	,	yet	not	insistent	,	the	old	stones	yellow	in	the	sunshine	,
这	细节	表明的	,	然而	不是	坚持	,	这	老的	石头	黄色的	在	这	阳光	,

细节之处虽显露端倪，却并不张扬；古老的石头在阳光下泛黄。

[greɪ] - [blu:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] , ['tɜ:rnər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [laɪt] ,

grey	-	blue	in	the	shadow	,	Turner	was	already	on	the	track	of	Light	,
灰色的	-	蓝色的	在	这	阴影	,	车工	曾是	已经	在	这	追踪	的	光	,

在阴影中呈现出灰蓝色，特纳已经开始描绘光明了。

[ðə; ðɪ][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][laɪf] .

the	goal	of	his	art	life	.
这	目标	的	他的	艺术	生活	.

这是他艺术生涯的目标。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fɔ:mjuleitid] ['eni]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɜ˞:nɜ˞z] [wei] ; [bʌt; bət]

He	had	not	yet	formulated	any	principle	,	that	was	not	Turner's	way	;	but
他	有	不是	然而	配方	任何	原则	,	那	曾是	不是	特纳的	方式	;	但

[ðoʊz] [smɔ:l] ,

those	small	,
那些	小的	,

他当时还没有形成任何原则，那不是特纳的风格；但是那些小的，

[braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pər'si:vd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪn] [ʃeɪd] [æz; əz][ɪn]

bright	eyes	of	his	had	already	perceived	that	there	is	light	in	shade	as	in
明亮的	眼睛	的	他的	有	已经	感知	那	那里	是	光	在	阴影	作为	在

[ʃaɪn] .

shine	.
闪耀	.

他明亮的双眼早已察觉到，阴影中和阳光中一样，都有光明。

['gɜːrtɪn] , [ðæt] ['mɑːrvələs] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

Girtin	,	that	marvellous	boy	,	his	friend	and	fellow	-	student	,	was	still	alive	;
吉尔廷	,	那	奇妙	男生	,	他的	朋友	和	同伴	-	学生	,	曾是	仍然	活	;

[bʌt; bət][ɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr]

but	art	was	in	a	poor
但	艺术	曾是	在	一个	贫穷的

吉尔丁，那个了不起的男孩，他的朋友和同学，仍然活着；但艺术却陷入了困境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] - ,

state	in	England	,	in	1799	,
状态	在	英格兰	,	在	-	,

1799 年，英格兰的一个州

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [meɪd] ['tɜːrnər][ə; eɪ]

and	we	can	well	believe	that	this	drawing	of	Salisbury	made	Turner	a
和	我们	能	出色地	相信	那	这	绘画	的	索尔兹伯里	制成	车工	一个

[mɑːrkt] [mæn] .

marked	man	.
标记	男人	.

我们完全可以相信，这幅索尔兹伯里的素描使特纳成为了众矢之的。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] - [poʊst] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːps] ,

I	could	dispense	with	the	lamp	-	post	boys	playing	with	hoops	,
我	可以	分配	和	这	灯	-	邮政	男孩们	玩耍	和	篮球	,

我可以不用管那些在路灯柱旁玩篮球的男孩们了。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɪgjər] [ɪn] ['evri] ['pɪktʃər] [baɪ]['tɜːrnər] .

as	indeed	with	every	figure	in	every	picture	by	Turner	.
作为	的确	和	每一个	数字	在	每一个	图片	经过	车工	.

正如特纳每幅画中的每个人物一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['fɔːrgraʊnd] [noʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]['oʊldər]

But	he	needed	such	strong	foreground	notes	,	and	he	,	like	the	older
但	他	需要	这样的	强的	前景	笔记	,	和	他	,	喜欢	这	老

['lændskeɪp] ['peɪntəz] ,

landscape	painters	,
景观	画家	,

但他需要强烈的前景色彩，而且他和老一辈的风景画家一样，

['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɪgjərz] .

troubled	little	about	figures	.
麻烦	小的	关于	数据	.

不太在意数字。

[klɔːd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Claude	used	to	say	,	with	a	laugh	,	that	he	made	no	charge	for	them	.
克劳德	用过的	到	说	,	和	一个	笑	,	那	他	制成	不	收费	为了	他们	.

克劳德过去常常笑着说，这些东西他一分钱都没收。

[ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

Their	use	was	to	throw	back	the	middle	distance	.
他们的	使用	曾是	到	扔	后退	这	中间	距离	.

它们的用途是投掷中距离球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pleɪt] [iː] . — ['heɪstɪŋz] .
PLATE II . — HASTINGS .
盘子 二 . 一 黑斯廷斯 .

图版二——黑斯廷斯。

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri])
(From the oil painting by Turner in the Tate Gallery)
(从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊)

（摘自泰特美术馆收藏的特纳油画）

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ʌnˈfɪnɪʃt] " ['pɪktʃərz] [ðæt] ,
One of the so - called " unfinished " pictures that ,
一 的 这 所以 - 称为 " 未完成 " 图片 那 ,

其中一幅所谓的"未完成"的画作是：

['æftər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
after half a century of seclusion in the cellars of the National Gallery ,
后 一半 一个 世纪 的 隔离 在 这 地窖 的 这 国家的 画廊 ,

在国家美术馆的地下室隐匿了半个世纪之后，

[wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði][teit] ['gæləri] , [ænd; ənd]['oʊpənd][tuː; tə]['pʌblɪk][ɪnˈspekʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn]
were removed to the Tate Gallery , and opened to public inspection early in
是 已移除 到 这 泰特 画廊 , 和 打开 到 民众 检查 早期的 在
['februeri] - .
February 1906 .
二月 - .

被移至泰特美术馆，并于 1906 年 2 月初向公众开放参观。

[ðɪs] [greɪt] " [faɪnd] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
This great " find , " as it was called ,
这 伟大的 " 寻找 , " 作为 它 曾是 称为 ,

这项被称作"伟大发现"的

[ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['təːnəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ɑːrt] ['sɜːrkl] .
of twenty - one Turners was the sensation of the year in art circles .
的 二十 - 一 特纳斯 曾是 这 感觉 的 这 年 在 艺术 界 .

二十一幅特纳作品的展出在艺术界引起了轰动。

['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['tɜːrnər] .
Hastings was a favourite subject with Turner .
黑斯廷斯 曾是 一个 最喜欢的 主题 和 车工 .

黑斯廷斯是特纳最喜欢的绘画题材之一。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['tɜ˞ːnɜ˞z] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] .
Then we talked of Turner's water - colours .
然后 我们 谈话 的 特纳的 水 - 颜色 .

然后我们聊起了特纳的水彩画。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] " ['laɪbər][ˌstuːdiˈɔːrəm] " ;
Had he never composed the " Liber Studiorum " ;
有 他 绝不 由 这 " 利伯 书房 " ;

如果他从未创作过《书房之书》;

['nevər] [prəˈduːst] ['gɔːrdʒəs] [driːmz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪl] ['pɪktʃərz] ;
never produced gorgeous dreams of glowing colour in his oil pictures ;
绝不 生产 华丽的 梦境 的 发光 颜色 在 他的 油 图片 ;

他的油画作品中从未出现过绚丽多彩的梦幻景象；

['nevər][wɪð; wɪθ][veɪlz][ʌv; əv]['luːmɪnəs][peɪnt] [flæʃt] ['sʌnraɪz][ə'pɑːn][waɪt]['kænvəsiz] ; ['nevər] [dʌn]

never	with	veils	of	luminous	paint	flashed	sunrise	upon	white	canvases	;	never	done
绝不	和	面纱	的	发光的	画	闪光灯	日出	之上	白色的	画布	;	绝不	完毕

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ,

a	moonlight	,
一个	月光	,

从未用闪亮的颜料薄纱在白画布上闪耀日出；从未在月光下，

[ɔːr] [waɪt] [seɪlz] ['biləuɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][wet] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,

or	white	sails	billowing	over	a	wet	sea	,	he	would	,	in	his	water	-	colours	,
或者	白色的	帆	翻滚	超过	一个	湿的	海	,	他	会	,	在	他的	水	-	颜色	,

或者，在他的水彩画中，他会画白色的船帆在湿漉漉的海面上鼓动。

[hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['fɑːðər][ʌv; əv]['mɑːdərn]['lændskeɪp][ænd; ənd][ʌv; əv]

have	earned	the	title	of	father	of	modern	landscape	and	of
有	获得	这	标题	的	父亲	的	现代的	景观	和	的

[ɪm'preʃənɪzəm] .

Impressionism	.
印象主义	.

他被誉为现代风景画和印象派之父。

[juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ˞ːnɜ˞z] [wɜːrk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪts] , [gʊd] [ɪn][ðer; ðər]

You	,	who	had	seen	nothing	of	Turner's	work	except	the	plates	,	good	in	their
你	,	WHO	有	已见	没有什么	的	特纳的	工作	除了	这	盘子	,	好的	在	他们的

[wei] ,

way	,
方式	,

你之前对特纳的作品一无所知，只见过那些照片，虽然它们自有其优点，

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ɪn]['mɪstər] . ['stɑːpˌfɔːrd] ['brʊks] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	far	from	being	the	real	thing	,	in	Mr	.	Stopford	Brooke's	edition	of	the
但	远的	从	存在	这	真实的	事物	,	在	先生	.	斯托普福德	布鲁克的	版	的	这

" ['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm] ,

"	Liber	Studiorum	,
"	利伯	书房	,

但与真正的原版相比，斯托普福德·布鲁克先生编辑的《书目集》中，

" ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['mæstər][oʊld] - ['fæʃnd] .

"	hinted	that	you	found	the	master	old	-	fashioned	.
"	暗示	那	你	成立	这	掌握	老的	-	造型	.

暗示你觉得这位大师思想老旧。

[kə'roʊt] , [moʊ'neɪ] , [ænd; ənd] [hɑːrpɪniːz] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['aɪdəlz][ɪn][lænd]

Corot	,	Monet	,	and	Harpignies	were	your	idols	in	land
柯罗	,	莫奈	,	和	哈皮尼	是	你的	偶像	在	土地

在陆地上，柯罗、莫奈和哈皮尼是你的偶像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[skeɪp] .

scape	.
逃脱	.

逃脱。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] [wen] [aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][spent][ɪn]['dʒɜːrzi] ,

That	was	not	strange	when	I	consider	that	your	childhood	was	spent	in	Jersey	,
那	曾是	不是	奇怪的	什么时候	我	考虑	那	你的	童年	曾是	花费	在	球衣	,

考虑到你的童年是在泽西岛度过的，这并不奇怪。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [juːθ] [æt; ət] ['mɔrɪt] [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['twentiəθ]
and your youth at Moret and in Paris , and that on your twentieth
和 你的 青年 在 莫雷特 和 在 巴黎 , 和 那 在 你的 第二十
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

还有你在莫雷和巴黎的青春岁月，以及你二十岁生日那天，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːrtɪkld] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [jʊr; jər]
a few months ago , you were articled to an architect of Exeter , your
一个 很少 几个月 前 , 你 是 文章 到 一个 建筑师 的 埃克塞特 , 你的
[fræns] - ['lʌvɪŋ] ['fɑːðɚz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
France - loving father's native place .
法国 - 爱 父亲的 本国的 地方 .

几个月前，你到埃克塞特的一位建筑师那里实习，埃克塞特是热爱法国的父亲的故乡。

[soʊ][ðə; ði]['mæstər] [siːmd] [oʊld] - ['fæʃnd] , [dɪd][hiː; hi] ?
So the Master seemed old - fashioned , did he ?
所以 这 掌握 似乎 老的 - 造型 , 做过 他 ?

所以，这位师父看起来很老派，是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ɪn'θuːziæzəm] .
And you were a little sceptical of my enthusiasm .
和 你 是 一个 小的 怀疑论者 的 我的 热情 .

你当时对我的热情还有些怀疑。

" [ɑː] , " [aɪ] [sed] ,
" Ah , " I said ,
" 啊 , " 我 说 ,

“啊，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['tɜːnɚz] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['bɔɪɪʃ]
" if you could see a range of Turner's water - colours from the first boyish
" 如果 你 可以 看 一个 范围 的 特纳的 水 - 颜色 从 这 第一的 男孩气
['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ['pæləs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
drawing of Lambeth Palace exhibited at the Royal Academy when he was
绘画 的 兰贝斯 宫殿 展出 在 这 皇家 学院 什么时候 他 曾是
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen ,
十五 ,

“如果你能看到特纳从他十五岁时在皇家艺术学院展出的第一幅兰贝斯宫少年素描开始的一系列水彩画作品，

[θruː] [ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjərz] ,
through the plodding period of his development , cumbered with ungainly figures ,
通过 这 缓慢地 时期 的 他的 发展 , 受累 和 笨拙的 数据 ,

在他缓慢的发展阶段，他被笨拙的数字所束缚，

[bʌt; bət][set][ɪn][ðə; ði][tɜːr'nɪəriən] [er] [ænd; ənd] [ə'genst] ['ɪnfɪnət] ['distənsiz] ,
but set in the Turnerian air and against infinite distances ,
但 放 在 这 特纳式 空气 和 反对 无限 距离 ,

但置身于特纳式的氛围中，以无限远的距离为背景，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [temz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] , ['evər] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
as in the winding Thames from Richmond Hill , ever moving towards the light ,
作为 在 这 绕线 泰晤士河 从 里士满 爬坡道 , 曾经 移动 向 这 光 ,

就像从里士满山蜿蜒而下的泰晤士河，永远向着光明奔流。

[ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtər]['vɪʒənz] [wen] ['bɪldɪŋz] , [hɪlz] , [ænd; ənd][klaʊdz] ['ʃɪmər] [ɪn][ˌɪrɪ'des(ə)nt]
on to his later visions when buildings , hills , and clouds shimmer in iridescent
在 到 他的 之后 愿景 什么时候 建筑物 , 丘陵 , 和 云 闪烁 在 彩虹色
['veɪpər] !
vapour !
汽 !

再往后看，他的幻象中，建筑物、山丘和云朵在五彩斑斓的雾气中闪烁！

[ðen] [ðə; ði]['fɪgjərz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['wɪmɪn] [ˌdɪsə'pɪr] ,
Then the figures of men and women disappear ,
然后 这 数据 的 男人 和 女性 消失 ,

然后，男人和女人的身影消失了。

[ænd; ənd]['æftər]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðoʊz] [oʊld] [aɪz] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]
and after fifty years of observation of Nature those old eyes see only the
和 后 五十 年 的 观察 的 自然 那些 老的 眼睛 看 仅有的 这
[krə'mætɪk] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪm'pɑːndərəb(ə)l][sʌn] - ['reɪz] .
chromatic glories of the reflections and refractions of imponderable sun - rays .
色度 荣耀 的 这 反思 和 折射 的 难以估量 太阳 - 射线 .

经过五十年的自然观察，那双老眼睛看到的只是无比浩瀚的阳光反射和折射出的绚丽多彩的光辉。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlərz] ['lɪŋgər][soʊ] ['delɪkətli] [ɑːn] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv]['peɪpər][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
The lovely colours linger so delicately on odds and ends of paper that it seems
这 迷人的 颜色 萦绕 所以 轻柔地 在 赔率 和 结束 的 纸 那 它 似乎
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [mʌst; məst] [bloʊ]
as if a breath must blow
作为 如果 一个 气息 必须 吹

美丽的色彩如此轻柔地残留在零碎的纸片上，仿佛一阵微风吹过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sæfaɪər] , ['oʊp(ə)l][ænd; ənd] ['æməθɪst] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['stʌdi]
If you could see the sapphire , opal and amethyst tenderness of his ' Study
如果 你 可以 看 这 蓝宝石 , 蛋白石 和 紫晶 压痛 的 他的 - 学习
[ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
on the Rhine ,
在 这 莱茵河 ,

如果你能看到他那幅《莱茵河习作》中蓝宝石、蛋白石和紫水晶般的温柔，

- [ðə; ði] ['mɪsti] [hɪlz] ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] ,
' the misty hills rainbow - tinted ,
- 这 蒙蒙 丘陵 彩虹 - 有色 ,

雾气弥漫的山丘染上了彩虹般的色彩，

[ðə; ði] [sʌn] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['kæs(ə)l] [rɑːk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['pæθweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði]
the sun flushing the steep castle rock and making a golden pathway over the
这 太阳 冲洗 这 陡 城堡 岩石 和 制作 一个 金的 路径 超过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

阳光洒在陡峭的城堡岩石上，在海面上形成一条金色的路径。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːrbɚz] [sʌn] , [mə'roʊs] , [miːn] ,
you would feel that this barber's son , morose , mean ,
你 会 感觉 那 这 理发师 儿子 , 忧郁 , 意思是 ,

你会觉得这个理发师的儿子阴郁、刻薄，

[ɪn] [huːz] ['mʌdld] [breɪn] [muːvd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ'diːəz] ,
in whose muddled brain moved until his last day magnificent ideas ,
在 谁 混乱 脑 已搬 直到 他的 最后的 天 壮丽 想法 ,

他那混乱的大脑直到生命的最后一刻都还在运转着伟大的想法。

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['kʌlər] , [frʌm; frəm]
has given to the world the whole history of water - colour , from
有 给定 到 这 世界 这 所有的 历史 的 水 - 颜色 , 从
[ðə; ði] ['tɪntɪd] ['drɔːɪŋ] ,
the tinted drawing ,
这 有色 绘画 ,

为世界贡献了水彩画的全部历史，从着色素描开始，

[tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [siːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
to the flame of an effect seen and caught in a moment of ecstasy .
到 这 火焰 的 一个 影响 已见 和 捕捉 在 一个 片刻 的 狂喜 .

在狂喜的瞬间，捕捉并见证了火焰般的效果。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] !
" You were still sceptical !
" 你 是 仍然 怀疑论者 !

你当时还心存怀疑！

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn] ['tɜːnɚz] [deɪ] [huː] ['ɔːlsoʊ] [broʊk] [nuː] [pæðz] —
I acknowledge that there were others in Turner's day who also broke new paths —
我 承认 那 那里 是 其他的 在 特纳的 天 WHO 还 打破 新的 路径 —
['kʌz(ə)n] ,
Cozens ,
科曾斯 ,

我承认，在特纳的时代，还有其他人也开辟了新的道路——科曾斯，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɜːrtɪn] , [ʌv; əv] [huːm] ['tɜːrnər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ,
and of course Girtin , of whom Turner is reported to have said ,
和 的 课程 吉尔廷 , 的 谁 车工 是 据报道 到 有 说 ,

当然还有吉尔丁，据报道特纳曾这样评价他：

" [hæd; həd] [tɑːm] ['gɜːrtɪn] [lɪvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːrvd] .
" Had Tom Girtin lived I should have starved .
" 有 汤姆 吉尔廷 居住地 我 应该 有 饥饿 .

“如果汤姆·吉尔廷还活着，我早就饿死了。”

" [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [wʊd] ['mʌmb(ə)l] [ʌv; əv] " [pʊr] ['tɑːmz] ['goʊldən] ['drɔɪŋz] .
" As an old man he would mumble of " Poor Tom's golden drawings .
" 作为 一个 老的 男人 他 会 咕哝 的 " 贫穷的 汤姆的 金的 图画 .

“他老了以后会喃喃自语：‘可怜的汤姆的金色画作。’”

" [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [sɪns] ['tɝ:nɝz] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['flʌdɪd] [hæz; həz] ['brɔ:dnd]
" I acknowledge that since Turner's day the channel that he flooded has broadened
" 我 承认 那 自从 特纳的 天 这 渠道 那 他 被淹 有 扩大
[ænd; ənd] [gʌʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] ['meni] ['trɪbjəˌteri:z] ;
and gushed forth into many tributaries ;
和 滔滔不绝 前进 进入 许多 支流 ;

"我承认，自从特纳时代以来，他开垦的河道已经拓宽，并涌出许多支流；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] , ['mɑ:dəlɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [klɔ:d] , [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
but he was the first , modelling himself on Claude , to start in pursuit of
但 他 曾是 这 第一的 , 造型 他自己 在 克劳德 , 到 开始 在 追逐 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

但他却是第一个效仿克劳德，开始追逐太阳的人。

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['reɪz] , [ænd; ənd] [flʌʃ] [ðə; ði] [lænd] .
to break the rays , and flush the land .
到 休息 这 射线 , 和 冲洗 这 土地 .

阻挡阳光，冲洗土地。

[aɪ] ['kwoʊtɪd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [em] . [lə] - :
I quoted a Frenchman , M . le Sizeranne :
我 引 一个 法国人 , M . 勒 - :

我引用了一位法国人，勒西泽兰先生的话：

" [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [nu:] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ɑ:rt] — [ðæt] [ʌv; əv]
" All the torches which have shed a flood of new light upon Art — that of
" 全部 这 火炬 哪个 有 棚 一个 洪水 的 新的 光 之上 艺术 — 那 的
[ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ] [ɪn] - ,
Delacroix in 1825 ,
德拉克罗瓦 在 - ,

"所有为艺术带来全新光芒的火炬——德拉克罗瓦在1825年的那束光——

[ðoʊz]
those
那些

那些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [ɪn] - — [hæv; həv] [ɪn] [tɜ:rn] [bɪn] [lɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fleɪm] .
of the Impressionists in 1870 — have in turn been lit at his flame .
的 这 印象派 在 - — 有 在 转动 到过 点燃 在 他的 火焰 .

1870 年印象派画家们——反过来又被他的热情所感染。

" [aɪ] ['kwoʊtɪd] ['kɑ:nstəbl] — ['dʒenərəs] ['kɑ:nstəbl] — " [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
" I quoted Constable — generous Constable — " I believe it would be difficult to
" 我 引 警官 — 慷慨的 警官 — " 我 相信 它 会 是 难的 到
[seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [naʊ] [dʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['emәneɪt] [frʌm; frəm] [ðæt]
say that there is a bit of landscape now done that does not emanate from that
说 那 那里 是 一个 少量 的 景观 现在 完毕 那 做 不是 发出 从 那
[sɔ:rs] .
source .
来源 .

"我引用了康斯太勃尔——慷慨的康斯太勃尔——的话：'我相信很难说现在创作的风景画不是源于这个源头的。'

" [aɪ]['kwoʊtɪd][pɪsɑːroʊ] , ['telɪŋ] [haʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [hiː; hi][ænd; ənd][moʊ'neɪ] [keɪm]

"	I	quoted	Pisarro	,	telling	how	during	the	war	of	1870	he	and	Monet	came
"	我	引	毕沙罗	,	讲述	如何	期间	这	战争	的	-	他	和	莫奈	来了

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

“我引用毕沙罗的话，讲述了1870年战争期间他和莫奈来到伦敦的故事，

['stʌdid] ['tɜːrnər][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

studied	Turner	at	the	National	Gallery	,
研究	车工	在	这	国家的	画廊	,

在国家美术馆研究特纳的作品，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]['tɜːrnər][ænd; ənd] ['kɑːnstəbl] " ['præktɪk(ə)l] ['sɜːrtɪtuːd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [tek'niːk]

and	found	in	Turner	and	Constable	"	practical	certitude	in	matters	of	technique
和	成立	在	车工	和	警官	"	实际的	确定性	在	事情	的	技术

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['veɪgli] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] - .

which	they	had	but	vaguely	suspected	and	discussed	at	the	Café	Guerbois	.
哪个	他们	有	但	依稀	怀疑	和	讨论	在	这	咖啡店	-	.

他们发现，特纳和康斯太勃尔在技术方面展现出了“实际的确定性”，而他们此前只是在盖尔布瓦咖啡馆里模糊地怀疑和讨论过这些技术问题。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] ['rʌskɪn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

"	What	would	they	have	said	had	they	known	that	Ruskin	,	the	champion	of
"	什么	会	他们	有	说	有	他们	已知	那	拉斯金	,	这	冠军	的

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

“如果他们知道特纳的拥护者罗斯金是这样的人，他们会怎么说呢？”

[ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] , [wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['tɜːrnər]

the	foe	of	Impressionism	,	when	,	in	1856	,	he	sifted	the	nineteen	thousand	Turner
这	敌人	的	印象主义	,	什么时候	,	在	-	,	他	筛过的	这	十九	千	车工

['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,

water	-	colours	,
水	-	颜色	,

印象派的反对者，在1856年，他仔细研究了特纳的一万九千幅水彩画。

['drɔɪŋz] , ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] " ['peintiŋz] ,

drawings	,	studies	,	and	the	"	unfinished	"	paintings	,
图画	,	研究	,	和	这	"	未完成	"	绘画	,

素描、习作和“未完成”的画作，

[hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ['kænvəsiz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri]

had	condemned	the	sunshine	and	atmosphere	canvases	now	in	the	Tate	Gallery
有	谴责	这	阳光	和	气氛	画布	现在	在	这	泰特	画廊

[tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][əb'skjʊrəti] ,

to	half	a	century	of	obscurity	,
到	一半	一个	世纪	的	朦胧	,

这使得如今收藏于泰特美术馆的那些以阳光和氛围为主题的画作，注定要被埋没半个世纪之久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ʌn'fɪnɪʃt] .

because	in	his	opinion	they	were	"	unfinished	.
因为	在	他的	观点	他们	是	"	未完成	.

因为在他看来，它们“尚未完成”。

" ['tɜːrnər] ['pɜːrpəsli] [left][ðem; ðəm] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] ['sʌnraɪz] [ɪt'self] ,

"	Turner	purposely	left	them	unfinished	and	elusive	as	sunrise	itself	,
"	车工	故意	左边	他们	未完成	和	难以捉摸的	作为	日出	本身	,

“特纳故意让它们未完成，如同日出本身一样难以捉摸。”

['moʊmənteri] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
momentary impressions of the glory of the world .
瞬间 印象 的 这 荣耀 的 这 世界 .

对世界辉煌的瞬间印象。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [nu:] [i:tʃ] [deɪ] , ['evər] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] : [soʊ][ɑ:r; ər] [ði:z] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm]
The sun is new each day , ever uncompleted : so are these records of the flame
这 太阳 是 新的 每个 天 , 曾经 未完成 : 所以 是 这些 记录 的 这 火焰
[ʌv; əv]['tɜ:rnər] .
of Turner .
的 车工 .

太阳每天都是新的，永远没有完成：特纳的火焰记录也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊldən] ['vɪʒənz] , " [sed] ['kɑ:nstəbl] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['venɪs] ['pɪktʃərz] , " ['oʊnli]
" They are golden visions , " said Constable , speaking of the Venice pictures , " only
" 他们 是 金的 愿景 , " 说 警官 , 请讲 的 这 威尼斯 图片 , " 仅有的
['vɪʒənz] ,
visions ,
愿景 ,

康斯太勃尔谈到威尼斯画作时说："它们是金色的幻象，仅仅是幻象而已。"

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] .
but still one would like to live and die with such pictures .
但 仍然 一 会 喜欢 到 居住 和 死 和 这样的 图片 .

但人们仍然希望能够带着这样的照片生活和离世。

" ['tɜ:rnər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]
" Turner , to whom the world of men and women was a place to
" 车工 , 到 谁 这 世界 的 男人 和 女性 曾是 一个 地方 到
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ,
escape from ,
逃脱 从 ,

"对特纳来说，男人和女人的世界是一个可以逃离的地方，

[bru:did] [ɑ:n] [si:nz] [ðæt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tu:; tə]['taɪərd] [aɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmwer]
brooded on scenes that open a pathway to tired eyes leading away somewhere
沉思 在 场景 那 打开 一个 路径 到 疲劳的 眼睛 领导 离开 某处
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;
west of the sun and east of the moon ;
西方 的 这 太阳 和 东方 的 这 月亮 ;

沉思于那些为疲惫的双眼开启通往太阳以西、月亮以东某个地方的道路的景象；

[hi:; hi] [lʌvd] ['distənsiz] , [leɪks] [ðæt] [fi:l] [ðer; ðər] [wei] [raʊnd] [hɪlz] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] ,
he loved distances , lakes that feel their way round hills to infinity ,
他 喜爱 距离 , 湖泊 那 感觉 他们的 方式 圆形的 丘陵 到 无穷大 ,

他热爱远方，热爱蜿蜒绕过山丘直至无尽的湖泊。

[ænd; ənd] ['sʌnsets] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [ðəm'selvz] .
and sunsets that are a world in themselves .
和 日落 那 是 一个 世界 在 他们自己 .

还有那宛如一个独立世界的日落。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] " [kæ'leɪ] [pɪr] " [hi:; hi][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði]['ɪŋki] [klaʊdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [blu:]
Even in his dark " Calais Pier " he must open the inky clouds to a blue
甚至 在 他的 黑暗的 " 加莱 码头 " 他 必须 打开 这 墨色 云 到 一个 蓝色的
[skaɪ] ['sweɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɪ'tu:mɪnəs] [si:] .
sky swaying above the bituminous sea .
天空 摇晃 多于 这 沥青 海 .

即使在他阴郁的《加莱码头》中，他也必须拨开墨黑的云层，露出在沥青海面上摇曳的蓝天。

[ɪn][ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] "
In the " unfinished "
在 这 " 未完成 "

在"未完成的"

" ['tʃɪtʃəstər] [kə'næl] " [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪl]['oʊvər] [ðæt] ['hæpi] ['wɔ:tərweɪ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['spaɪər] ,
" Chichester Canal " you may sail over that happy waterway , beyond the spire ,
" 奇切斯特 运河 " 你 可能 帆 超过 那 快乐的 水路 , 超过 这 尖塔 ,

你可以乘船驶过"奇切斯特运河"这条令人愉悦的水道，越过尖顶，

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [jʊr; jər]['fænsi] [li:dz] ;
on and on whithersoever your fancy leads ;
在 和 在 无论去往何处 你的 想要 线索 ;

无论你的奇思妙想引向何方；

[ɪn][ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] "
in the " unfinished "
在 这 " 未完成 "

在"未完成的"

" ['pɛtˌwɜ:θ] [pɑ:rk] " [ju:; jʊ] [meɪ] [træmp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [pæst]
" Petworth Park " you may tramp away with the hunter and the hounds past
" 佩特沃斯 公园 " 你 可能 流浪汉 离开 和 这 猎人 和 这 猎犬 过去的
[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [trɪ:z] [tu:; tə] [ðæt] [væst][skaɪ] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] ;
the sentinel trees to that vast sky flaming and beckoning ;
这 哨兵 树木 到 那 广阔的 天空 炽盛 和 招手 ;

在"佩特沃斯公园"，你可以和猎人、猎犬一起，穿过哨兵般的树木，走向那片燃烧着、召唤着你的广阔天空；

[ɪn][ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] "
in the " unfinished "
在 这 " 未完成 "

在"未完成的"

" ['nɔ:rhæm]['kæs(ə)l] ['sʌnraɪz] " [ðə; ði]['poʊət] - ['ɑ:rtɪst] [dri:md] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
" Norham Castle Sunrise " the poet - artist dreamed the mystery of dawn ,
" 诺勒姆 城堡 日出 " 这 诗人 - 艺术家 梦见 这 神秘 的 黎明 ,

《诺汉姆城堡日出》诗人艺术家梦见了黎明的神秘，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ʌn'foʊldɪŋ] , [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and as he saw the miracle unfolding , he told his dream to you
和 作为 他 锯 这 奇迹 展开 , 他 讲述 他的 梦 到 你
[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
and to me ;
和 到 我 ;

当他看到奇迹发生时，他把他的梦告诉了你和我；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [mɪsts] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] - ['reɪz] ['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
he saw the blue mists parting before the sun - rays rising behind the castle ;
他 锯 这 蓝色的 薄雾 离别 前 这 太阳 - 射线 上升 在后面 这 城堡 ;

他看到蓝色的薄雾散开，阳光从城堡后方升起；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[sɔ:] [ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [sɔ:] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ,

saw	the	opalescent	sky	reflected	in	the	water	;	saw	,	perhaps	,	in	the	mind's	eye	,
锯	这	乳白色	天空	反映	在	这	水	;	锯	,	也许	,	在	这	心灵的	眼睛	,

看见乳白色的天空倒映在水中；或许，是在脑海中，看见了

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [red] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ni:dɪd] ,

the	strong	red	note	that	the	picture	needed	,
这	强的	红色的	笔记	那	这	图片	需要	,

画面需要的那抹鲜艳的红色。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [set] [ðæt] [kaʊ] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

and	quickly	set	that	cow	standing	knee	-	deep	in	the	shallows	.
和	迅速地	放	那	奶牛	常设	膝盖	-	深的	在	这	浅滩	.

然后迅速将那头牛放到齐膝深的浅水中。

['tɜ:rnər] [geɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [ɪm'preʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]

Turner	gave	all	of	himself	to	the	making	of	this	lovely	impression	,	for
车工	给予	全部	的	他自己	到	这	制作	的	这	迷人的	印象	,	为了

['nɔ:rhæm]['kæs(ə)l] ,

Norham	Castle	,
诺勒姆	城堡	,

特纳倾注了全部心血，为诺勒姆城堡创作了这幅精美的画作。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæskɑ:t] .

which	he	drew	and	painted	so	often	,	was	his	mascot	.
哪个	他	画	和	绘	所以	经常	,	曾是	他的	吉祥物	.

他经常画的那个东西，就是他的吉祥物。

['sketʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [twi:d] [wɪð; wɪθ][kɑ:'deɪl] , [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['bʊkselər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

Sketching	on	the	Tweed	with	Cadell	,	the	Edinburgh	bookseller	,	as	they	passed
素描	在	这	粗花呢	和	卡德尔	,	这	爱丁堡	书商	,	作为	他们	通过了

['nɔ:rhæm]['kæs(ə)l] ,

Norham	Castle	,
诺勒姆	城堡	,

我和爱丁堡书商卡德尔一起在特威德河上写生，途经诺勒姆城堡。

['tɜ:rnər] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

Turner	suddenly	swept	off	his	hat	to	the	ruins	.
车工	突然	扫荡	离开	他的	帽子	到	这	废墟	.

特纳突然摘下帽子，扫向废墟。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv]['nɔ:rhæm] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	made	a	drawing	of	Norham	several	years	ago	,	"	he	explained	.
"	我	制成	一个	绘画	的	诺勒姆	一些	年	前	,	"	他	解释	.

“几年前我画过诺勒姆的素描，”他解释说。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ;

"	It	took	;
"	它	采取	;

“花了;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][æz; əz][maɪ]

and	from	that	day	to	this	I	have	had	as	much	to	do	as	my
和	从	那	天	到	这	我	有	有	作为	很多	到	做	作为	我的

[hændz][kʊd; kəd]['eksɪkju:t] .

hands	could	execute	.
双手	可以	执行	.

从那天起，我一直忙于各种事情，直到我双手能完成为止。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [pɔ:zd] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər][hændz]

"	There	,	I	remember	,	I	paused	,	noting	that	you	were	again	passing	your	hands
"	那里	,	我	记住	,	我	暂停	,	注意到	那	你	是	再次	通过	你的	双手

[ə'baʊt][jʊr; jər] [aɪz] .

about	your	eyes	.
关于	你的	眼睛	.

"我记得，我停顿了一下，注意到你又在用手揉眼睛了。"

['trʌbld] , [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][blɜ:r][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk]

Troubled	,	you	said	that	the	blur	had	returned	,	and	that	you	must	work
麻烦	,	你	说	那	这	模糊	有	返回	,	和	那	你	必须	工作

[noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] .

no	more	that	day	.
不	更多的	那	天	.

你忧心忡忡地说，那种迷茫感又回来了，你当天不能再工作了。

[soʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

So	we	walked	towards	the	river	.
所以	我们	步行	向	这	河	.

于是我们朝河边走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪ'tæliən] ['wɜkmən] [ɪn] [blu:] ['traʊzərz] ['peɪvɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][frʌm; frəm]

On	the	way	we	saw	Italian	workmen	in	blue	trousers	paving	a	road	from
在	这	方式	我们	锯	意大利语	工人	在	蓝色的	裤子	铺路	一个	路	从

['kɔ:ldrən] [ʌv; əv]['moʊltən] ['æsfɔ:lt] .

cauldrons	of	molten	asphalt	.
坩埚	的	熔融的	沥青	.

途中我们看到身穿蓝色裤子的意大利工人在用装满熔化沥青的大锅铺路。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [mæs] ,

We	watched	the	little	flames	leaping	from	the	bubbling	mass	,
我们	观看	这	小的	火焰	跳跃	从	这	冒泡	大量的	,

我们看着小火苗从冒泡的液体中窜出，

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][laɪf][ʌv; əv]['tɜ:rnər] :

and	I	drew	from	the	sight	an	image	of	the	art	life	of	Turner	:
和	我	画	从	这	视线	一个	图像	的	这	艺术	生活	的	车工	:

我从眼前的景象中描绘出了特纳的艺术生涯：

[haʊ] [hi:; hi] [stoʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] [wɪð; wɪθ][pu:'sæŋ] , ['vændəˌvɛld] ,

how	he	stoked	his	furnace	with	Poussin	,	Vandevelde	,
如何	他	兴奋	他的	炉	和	普桑	,	范德维尔德	,

他如何用普桑、范德维尔德的作品来激发他的创作灵感？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd]

and
和

和

[di:] [lʌðɝbɔrg] ,

de	Loutherbourg	,
德	卢瑟堡	,

德·卢瑟堡

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['ɜːrli] [wɜːrks] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ʃɪprek] "

and	so	brought	to	life	his	dark	early	works	such	as	"	The	Shipwreck	"
和	所以	带来	到	生活	他的	黑暗的	早期的	作品	这样的	作为	"	这	海难	"

[ænd; ənd] " [kæ'leɪ] [pɪr] " ;

and	"	Calais	Pier	"	;
和	"	加莱	码头	"	;

从而将他早期那些阴郁的作品，如《沉船》和《加莱码头》生动地呈现出来；

[haʊ] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz]['faɪər][wɪð; wɪθ] [klɔːd] , [kroʊm] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs]

how	as	he	fed	his	fire	with	Claude	,	Crome	,	and	Wilson	the	furnace
如何	作为	他	美联储	他的	火	和	克劳德	,	铬	,	和	威尔逊	这	炉

[gləud] ,

glowed	,
发光	,

当他与克劳德、克罗姆和威尔逊一起往火里添柴时，炉火熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] " [juː)'lisiːz] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌpɔli'fiːməs] ,

and	the	world	saw	the	ardour	of	"	Ulysses	Deriding	Polyphemus	,
和	这	世界	锯	这	热情	的	"	尤利西斯	嘲笑	波吕斐摩斯	,

世人皆见识了《尤利西斯嘲弄波吕斐摩斯》的热情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] " ['daɪdoʊ] ['bɪldɪŋ] ['kɑːrθɪdʒ] " ;

"	and	the	splendour	of	"	Dido	Building	Carthage	"	;
"	和	这	辉煌	的	"	蒂朵	建筑	迦太基	"	;

“以及狄多建造迦太基的辉煌；

[ðen] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pjʊr] ['tɜːrnər] ,

then	when	the	flames	leapt	towards	the	sky	there	was	pure	Turner	,
然后	什么时候	这	火焰	跳跃	向	这	天空	那里	曾是	纯的	车工	,

当火焰冲天而起时，那便是纯粹的特纳风格。

[ðə; ði]['tɜːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] ['venɪs] [driːmz] , [ə; eɪ] " ['heɪstɪŋz] " [ðæt]

the	Turner	of	the	"	Téméraire	"	and	the	Venice	dreams	,	a	"	Hastings	"	that
这	车工	的	这	"	-	"	和	这	威尼斯	梦境	,	一个	"	黑斯廷斯	"	那

[hæz; həz][lɔːst][ɔːl] ['ɜːrθli] [fɔːrm] ;

has	lost	all	earthly	form	;
有	丢失的	全部	尘世的	形式	;

《特纳的《特梅莱尔》》和威尼斯之梦，《黑斯廷斯》失去了所有尘世的形态；

[ə; eɪ] [driːm] [boʊt] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hedlənd,'hedlænd][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər]['wɔːtər] -

a	dream	boat	passing	between	Headlands	at	Sunrise	,	and	the	later	water	-
一个	梦	船	通过	之间	海岬	在	日出	,	和	这	之后	水	-

['kʌlərz] — [ðə; ði] [red] ['riːgi] ,

colours	—	the	red	Rigi	,
颜色	—	这	红色的	里吉	,

一艘梦幻般的小船在日出时分驶过岬角之间，以及后来的水彩画——红色的瑞吉山，

[ðə; ði] [bluː] ['riːgi] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] " ['ɑːrθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][tsuːk] ,

the	blue	Rigi	,	the	blue	and	gold	"	Arth	from	the	Lake	of	Zug	,
这	蓝色的	里吉	,	这	蓝色的	和	金子	"	阿尔斯	从	这	湖	的	楚格	,

蓝色的里吉山，蓝金色的“阿特山”（来自楚格湖），

" [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][juː ɑːr 'aɪ]

"	the	moonlight	Venice	,	and	the	atmospheric	magic	of	the	Lake	of	Uri
"	这	月光	威尼斯	,	和	这	大气	魔法	的	这	湖	的	乌里

.

:

.

“月光下的威尼斯，以及乌里湖的迷人氛围。”

[wen] [wi:; wi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kloʊz] [wi:; wi] [met] [jʊr; jər] ['sɪstər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

When	we	regained	the	Cathedral	close	we	met	your	sister	returning	from
什么时候	我们	恢复	这	大教堂	关闭	我们	遇见	你的	姐姐	返回	从

[hɜ:r; hər] [dɪ'voʊʃənz] .

her	devotions	.
她	虔诚	.

当我们回到大教堂附近时，遇到了你姐姐，她刚做完祷告回来。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

She	said	:	"	What	have	you	been	discussing	this	summer	morning	?	"
她	说	:	"	什么	有	你	到过	讨论	这	夏天	早晨	?	"

她说："这个夏日的早晨，你们都在讨论些什么呢？"

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['tɜ:rnər] , " [sed] [aɪ] .

"	I	have	been	discoursing	on	The	Flame	of	Turner	,	"	said	I	.
"	我	有	到过	论述	在	这	火焰	的	车工	,	"	说	我	.

"我一直在谈论特纳的《火焰》，"我说。

" [ɑ:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tɜ:rnər] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [hɪr] .

"	Ah	!	"	said	she	,	"	there's	a	Turner	in	the	Museum	here	.
"	啊	!	"	说	她	,	"	有	一个	车工	在	这	博物馆	这里	.

"啊！"她说，"这里的博物馆里有一幅特纳的画。"

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] " ['bʌtərˌmɪr] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	We	went	to	the	Museum	and	stood	before	"	Buttermere	Lake	,	with	a
"	我们	去	到	这	博物馆	和	站立	前	"	巴特米尔	湖	,	和	一个

[pɑ:rt] [ʌv; əv] -

part	of	Cromach
部分	的	-

我们去了博物馆，站在巴特米尔湖前，那里还有克罗马赫的一部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['wɔ:tər] , ['kʌmbərlənd] — [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

Water	,	Cumberland	—	a	Shower	.
水	,	坎伯兰	—	一个	淋浴	.

水，坎伯兰——一场淋浴。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] .

"	You	were	silent	.
"	你	是	沉默的	.

你沉默不语。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] — ['æftər] [maɪ] ['dɪθɪˌræmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['tɜ:rnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

What	a	catastrophe	—	after	my	dithyrambs	about	the	flame	of	Turner	and	his
什么	一个	灾难	—	后	我的	酒神颂	关于	这	火焰	的	车工	和	他的

[sloʊ] [sɔ:r] [tu:; tə] [laɪt] ,

slow	soar	to	light	,
慢的	翱翔	到	光	,

真是一场灾难——在我歌颂特纳的火焰和他缓慢升华的历程之后，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [jʊr; jər] [fɜ:rst] ['tɜ:rnər] , [ðæt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [stoʊkɪŋ]

that	I	should	show	you	,	as	your	first	Turner	,	that	work	of	his	early	stoking
那	我	应该	展示	你	,	作为	你的	第一的	车工	,	那	工作	的	他的	早期的	囤积

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

我应该向您展示这幅特纳早期创作时期的作品，作为您欣赏的第一幅特纳作品。

['peɪntɪd] [æt; ət] ['twentɪ] - [tuː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

painted	at	twenty	-	two	,	before	he	learned	the	method	of	oil	painting	and
绘	在	二十	-	二	,	前	他	学习	这	方法	的	油	绘画	和

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .

the	ways	of	the	sun	.
这	方式	的	这	太阳	.

他在二十二岁时就开始作画，那时他还没有掌握油画技法和了解太阳的运行规律。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ðə; ðɪ] [triːz] [hæv; həv] ['blækənd] , ['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] ['dɪmlɪ]

The	lake	has	almost	gone	,	the	trees	have	blackened	,	only	the	rainbow	dimly
这	湖	有	几乎	已消失	,	这	树木	有	变黑	,	仅有的	这	彩虹	依稀

['lɪŋgəz] .

lingers	.
徘徊不去	.

湖水几乎消失殆尽，树木也已枯黑，只剩下淡淡的彩虹。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['tɜːrnər] ?

The	flame	of	Turner	?
这	火焰	的	车工	?

特纳的火焰?

[ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs] [hʌsk] [ʌv; əv]['tɜːrnər] !

The	chrysalis	husk	of	Turner	!
这	蛹	外壳	的	车工	!

特纳的蛹壳!

[ðæt] [pʊr] " ['bʌtərˌmɪr] [leɪk] " [ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['pɪktʃər] [baɪ]['tɜːrnər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər]

That	poor	"	Buttermere	Lake	"	is	still	the	only	picture	by	Turner	that	you	have	ever
那	贫穷的	"	巴特米尔	湖	"	是	仍然	这	仅有的	图片	经过	车工	那	你	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

那幅可怜的《巴特米尔湖》仍然是你唯一见过的特纳作品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn]['spɑːrtə] ,

And	now	that	you	are	far	from	here	,	walking	and	digging	in	Sparta	,
和	现在	那	你	是	远的	从	这里	,	步行	和	挖掘	在	斯巴达	,

现在你已远离此地，在斯巴达行走挖掘，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['lɪt(ə)l][kræfts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪləndz] ,

and	sailing	in	insecure	little	crafts	to	the	Islands	,
和	帆船	在	不安全	小的	工艺	到	这	岛屿	,

然后乘坐不安全的小船前往岛屿，

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ɪn] [dɪ'tætʃmənts] [ðɪs] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ]

I	hold	it	a	duty	to	write	you	in	detachments	this	interminable	letter	explaining
我	抓住	它	一个	责任	到	写	你	在	分遣队	这	没完没了	信	解释

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['tɜːrnər] .

as	well	as	I	can	what	I	mean	by	the	Flame	of	Turner	.
作为	出色地	作为	我	能	什么	我	意思是	经过	这	火焰	的	车工	.

我认为我有责任分批写这封冗长的信，尽可能详细地解释我所说的"特纳之火"的含义。

[jʊr; jər]['sɪstər] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪl] - [stɑːrd] ['stuːd(ə)nt] , [huː] ,

Your	sister	will	read	the	letters	to	you	,	ill	-	starred	student	,	who	,
你的	姐姐	将要	读	这	信件	到	你	,	患病的	-	星形	学生	,	WHO	,

你姐姐会把信读给你听，你这个倒霉的学生，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] [kə'rɪr] ,

at	the	beginning	of	your	art	career	,
在	这	开始	的	你的	艺术	职业	,

在你艺术生涯的初期，

[mʌst; məst][nɑːt][juːz][jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv]['blaɪndnəs] .

must	not	use	your	eyes	for	twelve	months	on	penalty	of	blindness	.
必须	不是	使用	你的	眼睛	为了	十二	几个月	在	惩罚	的	失明	.

十二个月内不得使用眼睛，否则将导致失明。

[wen] , ['æftər][ðə; ði][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːkjəlɪst] ,

When	,	after	the	last	visit	to	the	oculist	,
什么时候	,	后	这	最后的	访问	到	这	眼科医生	,

上次去看眼科医生之后，

[juː; jʊ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [wer] [aɪ] ['witnist]

you	hurried	from	the	lawyer's	office	in	Lincoln's	Inn	Fields	,	where	I	witnessed
你	慌忙	从	这	律师	办公室	在	林肯的	客栈	田野	,	在哪里	我	目击者

[jʊr; jər] [wɪl] ,

your	Will	,
你的	将要	,

你匆匆离开林肯律师学院广场的律师事务所，我在那里见证了你的遗嘱。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [rests] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

I	did	not	tell	you	that	a	few	yards	away	rests	a	glorious
我	做过	不是	告诉	你	那	一个	很少	码	离开	休息	一个	辉煌

我没告诉你，几码之外，静静地躺着一座辉煌的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tɜːrnər] , " [væn] - [bɑːrdʒ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['teksəl] " [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɪn]['goʊldən][pɑːmp]

Turner	,	"	Van	Tromp's	Barge	entering	the	Texel	"	and	sailing	in	golden	pomp
车工	,	"	范	-	驳船	进入	这	特塞尔岛	"	和	帆船	在	金的	盛大场面

[ɪ'tɜːrnəli] [θruː] [ðə; ði] [soʊn] [mju'ziːəm] .

eternally	through	the	Soane	Museum	.
永恒	通过	这	索恩	博物馆	.

特纳，《范·特罗姆普的驳船进入特塞尔岛》，永远在金色的荣光中航行穿过索恩博物馆。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

I	saw	it	on	my	way	to	your	lawyer's	office	.
我	锯	它	在	我的	方式	到	你的	律师	办公室	.

我去你律师办公室的路上看到了它。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tɜːrnər] [lʌvd] — [ə; eɪ] ['spɔːrtɪv]

The	picture	is	alone	and	I	was	alone	with	what	Turner	loved	—	a	sportive
这	图片	是	独自的	和	我	曾是	独自的	和	什么	车工	喜爱	—	一个	运动型

[siː] ,

sea	,
海	,

画面孤零零的，而我也独自一人面对着特纳所钟爱的——充满活力的大海。

[æn; ən] ['ɑːrtʃɪŋ] [skaɪ] , [goʊld][ˌoʊvər'hed] , [goʊld][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

an	arching	sky	,	gold	overhead	,	gold	on	the	water	,
一个	拱形	天空	,	金子	开销	,	金子	在	这	水	,

天穹高悬，金光闪闪，水面也泛着金光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [hoʊm]['goʊldən] - [hʌld] [bɪ'niːθ] ['goʊldən][seɪlz] , [wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ]

and	a	ship	sailing	home	golden	-	hulled	beneath	golden	sails	,	with	flags	flying
和	一个	船	帆船	家	金的	-	去壳	下面	金的	帆	,	和	旗帜	飞行

[æt; ət][ðə; ði][mæst] ,

at	the	mast	,
在	这	桅杆	,

一艘船身金色、扬着金帆、桅杆上飘扬着旗帜的船正驶向家乡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [reɪθ] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ][klaʊd] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
and **a** **cunning** **wraith** **of** **indigo** **cloud** **sweeping** **down** **the** **sky** **to** **give** **the**
和 一个 狡猾 幽灵 的 靛青 云 扫荡 向下 这 天空 到 给 这
['glæmər] ['vælju:] .
glamour **value** **.**
魅力 价值 .

一团狡黠的靛蓝色云朵从天而降，为天空增添了迷人的光彩。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['goʊldən][væn][trɑ:mp] .
You **did** **not** **see** **the** **golden** **Van** **Tromp** **.**
你 做过 不是 看 这 金的 范 特罗姆普 .

你没看到那辆金色的范特罗姆普。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **had** **not** **the** **heart** **to** **show** **it** **to** **you** **.**
我 有 不是 这 心 到 展示 它 到 你 .

我实在不忍心让你看到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['nɔ:rhæm] ['kæs(ə)l] .
PLATE **III** **.** **—** **NORHAM** **CASTLE** **.**
盘子 三、 . 一 诺汉姆 城堡 .

图版三——诺汉姆城堡。

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜ:rnər][ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri])
(**From** **the** **oil** **painting** **by** **Turner** **in** **the** **Tate** **Gallery** **)**
(从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊)

（摘自泰特美术馆收藏的特纳油画）

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['tə:nəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd]
One **of** **the** **most** **beautiful** **of** **the** **impressionistic** **Turners** **that** **were** **removed**
一 的 这 最多 美丽的 的 这 印象派 特纳斯 那 是 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ['ɜ:rli] [ɪn] - ,
from **the** **cellars** **of** **the** **National** **Gallery** **early** **in** **1906** **,**
从 这 地窖 的 这 国家的 画廊 早期的 在 - ,

这是特纳众多印象派画作中最美的一幅，这些画作于1906年初从国家美术馆的地下室被移出。

[kli:nd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɜ:rnər] [ru:m] [æt; ət]['mɪlˌbæŋk] .
cleaned **,** **and** **hung** **in** **the** **Turner** **Room** **at** **Millbank** **.**
已清洗 , 和 悬挂 在 这 车工 房间 在 米尔班克 .

清洗干净后，悬挂在米尔班克美术馆的特纳厅。

[wʌns] , [wen] ['pæsɪŋ] ['nɔ:rhæm]['kæs(ə)l] , ['tɜ:rnər] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
Once **,** **when** **passing** **Norham** **Castle** **,** **Turner** **took** **off** **his** **hat** **to** **the** **ruins** **.**
一次 , 什么时候 通过 诺勒姆 城堡 , 车工 采取 离开 他的 帽子 到 这 废墟 .

有一次，特纳路过诺勒姆城堡遗址时，脱帽向城堡遗址致敬。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][in'kwaiəd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
His **companion** **inquired** **the** **reason** **.**
他的 伴侣 询问 这 原因 .

他的同伴询问原因。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:r] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['nɔ:rhæm]['kæs(ə)l] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] , " ['ænsər]
" I made a drawing or painting of Norham Castle several years since , " answered
" 我 制成 一个 绘画 或者 绘画 的 诺勒姆 城堡 一些 年 自从 , " 回答
['tɜ:rnər] .
Turner .
车工 .

"几年前我画过诺勒姆城堡的素描或油画，"特纳回答说。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ;
" It took ;
" 它 采取 ;

"花了;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][æz; əz][maɪ]
and from that day to this I have had as much to do as my
和 从 那 天 到 这 我 有 有 作为 很多 到 做 作为 我的
[hændz][kʊd; kəd]['eksɪkju:t] .
hands could execute .
双手 可以 执行 .

从那天起，我一直忙于各种事情，直到我双手能完成为止。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm]['tɜ:rnər] .
" Now you are far from Turner .
" 现在 你 是 远的 从 车工 .

现在你离特纳很远了。

[aɪ][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [træk] [tu:; tə][əu'limpiə] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,
I can follow your track to Olympia , and along the path by the wood ,
我 能 跟随 你的 追踪 到 奥林匹亚 , 和 沿着 这 小路 经过 这 木头 ,

我可以沿着你的足迹前往奥林匹亚，沿着树林边的小路，

[ə'bʌv] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [saɪn] - [poʊst] ,
above the excavations , to a rough sign - post ,
多于 这 挖掘 , 到 一个 粗糙的 符号 - 邮政 ,

在挖掘现场上方，有一个简陋的路标，

[wer] [aɪ] [stʊd] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [tu:; tə][ɑ:r'keɪdiə] !
where I stood two years ago and read the words " To Arcadia !
在哪里 我 站立 二 年 前 和 读 这 字 " 到 阿卡迪亚 !

两年前，我站在这里，读到了"致阿卡迪亚！"这句话。

" ['sʌmwer] [bɪ'jɑ:nd] [ɑ:r'keɪdiə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ði:z] ['letərz] [wɪl] [fɔ:l] , [wʌn]
" Somewhere beyond Arcadia you are , and some day these letters will fall , one
" 某处 超过 阿卡迪亚 你 是 , 和 一些 天 这些 信件 将要 落下 , 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

"你身处阿卡迪亚之外的某个地方，总有一天，这些信件会一封一封地落下。"

['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] .
into your hands .
进入 你的 双手 .

交到你手中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['letər] [i:]
LETTER II
信 二

第二封信

[hɪz; ɪz] [laɪf] : [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

HIS	LIFE	:	AN	IMPRESSION
他的	生活	:	一个	印象

他的一生：印象

[wʌns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [frʌm; frəm]['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər][juː; jʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd]

Once	in	our	walk	from	Exeter	Cathedral	to	the	river	you	paused	and
一次	在	我们的	走	从	埃克塞特	大教堂	到	这	河	你	暂停	和

[æskt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'mælgəm][ʌv; əv]['poʊət] - ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

asked	what	kind	of	a	man	was	this	amalgam	of	poet	-	artist	and
问	什么	种类	的	一个	男人	曾是	这	汞合金	的	诗人	-	艺术家	和

[sə'spɪʃəs] ['treɪdzmən] .

suspicious	tradesman	.
可疑的	零售商	.

有一次，我们从埃克塞特大教堂走到河边，你停下来问，这位集诗人艺术家和多疑商人于一身的人究竟是怎样一个人。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

And	I	,	who	had	been	so	long	studying	his	works	,
和	我	,	WHO	有	到过	所以	长的	学习	他的	作品	,

而我，长期以来一直在研究他的作品，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['θɔrnˌbɛri] , ['hæmərtən] , ['kɔzməj]

and	dipping	into	the	lives	of	him	by	Thornbury	,	Hamerton	,	Cosmo
和	浸渍	进入	这	生活	的	他	经过	索恩伯里	,	哈默顿	,	宇宙

['mʌŋkˌhaʊs] , [sɜːr]['wɔːltər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Monkhouse	,	Sir	Walter	Armstrong	,
僧侣之家	,	先生	沃尔特	阿姆斯特朗	,

并深入了解他的生平，例如索恩伯里、哈默顿、科斯莫·蒙克豪斯、沃尔特·阿姆斯特朗爵士等人的作品。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [el] . ['wɪli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Mr	.	W	.	L	.	Wyllie	,	and	others	,
先生	.	W	.	L	.	威利	,	和	其他的	,

WL Wyllie 先生等人

[traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn]['tɜːrnər] — [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,

tried	to	give	an	impression	of	the	man	Turner	—	a	blur	of	his	sayings	,
尝试	到	给	一个	印象	的	这	男人	车工	—	一个	模糊	的	他的	谚语	,

试图展现特纳其人的形象——模糊地回忆起他的一些名言警句，

['letərz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfəz] .

letters	,	habits	,	and	the	comments	of	his	biographers	.
信件	,	习惯	,	和	这	评论	的	他的	传记作家	.

信件、习惯以及传记作者的评论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi'weɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pætərn] [laɪf] ,

Some	of	them	have	bewailed	that	his	was	not	a	pattern	life	,
一些	的	他们	有	哀叹	那	他的	曾是	不是	一个	图案	生活	,

他们中有些人哀叹，他的一生并非循规蹈矩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['edɪfaɪ][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ɔːdiəns] .

such	as	would	edify	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	audience	.
这样的	作为	会	启发	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	观众	.

例如，这可以启发基督教青年会的听众。

['neɪtʃər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] : [ʃiː; ʃi] [meɪks]

Nature	produces	such	useful	lives	by	the	hundred	thousand	:	she	makes
自然	产	这样的	有用	生活	经过	这	百	千	:	她	制作

[bʌt; bət][wʌn]['tɜːrnər] .

but	one	Turner	.
但	一	车工	.

自然界能造就成千上万个像特纳这样有用的人，却只能造就一个特纳。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['blesɪd; blest] ['niːðər] [hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dænbi] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]

The	Church	had	blessed	neither	his	union	with	Mrs	.	Danby	,	nor	with
这	教会	有	蒙福	两者都不	他的	联盟	和	太太	.	丹比	,	也不	和

['mɪsɪz] . [buːθ] ,

Mrs	.	Booth	,
太太	.	展位	,

教会既没有祝福他与丹比夫人的结合，也没有祝福他与布斯夫人的结合。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [siː] - ['fɛriːŋ] [men]

and	,	in	his	later	days	,	he	preferred	rum	and	water	with	sea	-	faring	men
和	,	在	他的	之后	天	,	他	首选	朗姆酒	和	水	和	海	-	航道	男人

[ɪn] ['wɑːpɪŋ] [ɔːr]

in	Wapping	or
在	瓦平	或者

晚年，他更喜欢和瓦平镇的海员们一起喝朗姆酒加水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['rɑːðərhaɪð] [tuː; tə] ['drɪri] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ɪn] ['drɪri] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Rotherhithe	to	dreary	dinner	-	parties	in	dreary	houses	in	the	West	End	of	London	,
罗瑟希德	到	凄凉	晚餐	-	各方	在	凄凉	房屋	在	这	西方	结尾	的	伦敦	,

从罗瑟希德到伦敦西区阴沉沉的房子里沉闷的晚宴，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][streɪndʒ] .

which	does	not	seem	to	me	strange	.
哪个	做	不是	似乎	到	我	奇怪的	.

我觉得这并不奇怪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

We	must	take	him	as	he	was	and	be	grateful	.
我们	必须	拿	他	作为	他	曾是	和	是	感激的	.

我们应该接受他本来的样子，并心存感激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] [wɪm] [tuː; tə][lɪŋk] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrtɪst] - [soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrvd] [soʊl][ʌv; əv]

It	was	Nature's	whim	to	link	this	great	artist	-	soul	to	the	starved	soul	of
它	曾是	自然的	一时兴起	到	关联	这	伟大的	艺术家	-	灵魂	到	这	饥饿	灵魂	的

[ə; eɪ] ['peti] ['treɪdzmən] .

a	petty	tradesman	.
一个	小气	零售商	.

大自然的奇妙安排，将这位伟大的艺术家灵魂与一位贫困潦倒的小商贩的灵魂联系在了一起。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] :

As	an	artist	he	is	with	the	immortals	:
作为	一个	艺术家	他	是	和	这	不朽者	:

作为艺术家，他已跻身不朽之列：

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] , ['kaɪndli]['bɑːrbər][ʌv; əv]['meɪd(ə)n]

as	a	man	he	was	true	son	of	the	covetous	,	kindly	barber	of	Maiden
作为	一个	男人	他	曾是	真的	儿子	的	这	贪婪的	,	亲切地	理发师	的	少女

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

作为一个人，他完全继承了梅登巷那位贪婪而善良的理发师的优良品质。

[strænd] , [kiːn] [ɑːn] ['heipəniz] , [ə; eɪ]['draɪvər][ʌv; əv][hɑːrd] ['baːginz] .

Strand	,	keen	on	halfpennies	,	a	driver	of	hard	bargains	.
斯特兰德	,	敏锐的	在	半便士	,	一个	司机	的	难的	特价商品	.

斯特兰德喜欢小钱，是个精于讨价还价的人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['hægəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['pɪktʃər]

The	father	haggled	with	his	customers	,	the	son	with	engravers	and	picture
这	父亲	讨价还价	和	他的	顾客	,	这	儿子	和	雕刻师	和	图片

['baɪərz] .

buyers	.
买家	.

父亲与顾客讨价还价，儿子与雕刻师和画作买家讨价还价。

['siːkrətɪv] , [sə'spɪʃəs] , [æm'bɪʃəs] , ['sʌmtaɪmz] [miːn] , [jet] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs]

Secretive	,	suspicious	,	ambitious	,	sometimes	mean	,	yet	capable	of	great	kindnesses
神秘的	,	可疑的	,	雄心勃勃	,	有时	意思是	,	然而	有能力的	的	伟大的	善意

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

and	sacrifices	,
和	牺牲	,

他神秘、多疑、野心勃勃、有时刻薄，但也能做出巨大的善举和牺牲。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʊk] - [noʊzd] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] - [kʌt] [braʊn] [koʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs]

was	this	little	hook	-	nosed	man	in	an	ill	-	cut	brown	coat	,	and	enormous
曾是	这	小的	钩	-	鼻子	男人	在	一个	患病的	-	切	棕色的	外套	,	和	巨大的

[frɪld] [ʃɜːrt] ,

frilled	shirt	,
褶边	衬衫	,

那个矮小的、鹰钩鼻的男人，穿着一件剪裁不合身的棕色外套和一件巨大的褶边衬衫。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] ['noʊtəbli] [smɔːl] .

with	feet	and	hands	notably	small	.
和	脚	和	双手	尤其	小的	.

手脚特别小。

[kaɪnd] ?

Kind	?
种类	?

种类?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] - ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [kə'loʊn] —

Did	he	not	in	the	Academy	of	1826	cover	his	glowing	picture	of	"	Cologne	—
做过	他	不是	在	这	学院	的	-	覆盖	他的	发光	图片	的	"	科隆	—

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [boʊt] — ['iːvnɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [læmp] - [blæk] ,

The	Arrival	of	a	Packet	Boat	—	Evening	"	with	a	wash	of	lamp	-	black	,
这	到达	的	一个	包	船	—	晚上	"	和	一个	洗	的	灯	-	黑色的	,

难道他在1826年参加皇家美术学院展览时，没有用灯黑颜料涂抹他那幅光彩夺目的画作《科隆——邮船抵达——傍晚》吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] " [kɪld] " [tuː] ['pɔːtrɪts] [baɪ] [sɜːr] ['tɔməs] ['lɔːrəns] ['hæŋɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

because	it	"	killed	"	two	portraits	by	Sir	Thomas	Lawrence	hanging	alongside	.
因为	它	"	被杀	"	二	肖像	经过	先生	托马斯	劳伦斯	绞刑	旁边	.

因为它"毁了"旁边悬挂的托马斯·劳伦斯爵士的两幅肖像画。

" [pʊr] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['tɜːrnər] .

"	Poor	Lawrence	was	so	unhappy	,	"	said	Turner	.
"	贫穷的	劳伦斯	曾是	所以	不开心	,	"	说	车工	.

"可怜的劳伦斯太不开心了，"特纳说。

" [ðə; ði] [læmp] - [blæk] [wɪl] [ɔːl] [wɑːʃ] [ɔːf] ['æftər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	The	lamp	-	black	will	all	wash	off	after	the	Exhibition	.
"	这	灯	-	黑色的	将要	全部	洗	离开	后	这	展览	.

"展览结束后，所有的灯黑都会被洗掉。"

" [bʌt; bət] ['tɝ:nɝz] [mudz] [wɜ:r; wər] [kə'prɪʃəs] .
" But Turner's moods were capricious .
" 但 特纳的 情绪 是 任性 .

但特纳的情绪反复无常。

[laɪk] [ɔ:l]['blesɪd; blest][ɔ:r][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
Like all blessed or cursed with the artistic temperament ,
喜欢 全部 蒙福 或者 被诅咒的 和 这 艺术 气质 ,

就像所有被艺术气质所眷顾或诅咒的人一样，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
the mood of the moment usually governed his actions .
这 情绪 的 这 片刻 通常 受统治 他的 行动 .

他的行为通常受当时情绪的影响。

[sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læmp] - [blæk] ['ɪnsɪdənt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['pɪktʃər] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd]
Six years after the lamp - black incident he had a grey picture hanging beside
六 年 后 这 灯 - 黑色的 事件 他 有 一个 灰色的 图片 绞刑 旁
['kɑ:nstəbəlz] " ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] ,
Constable's " Opening of Waterloo Bridge ,
警员的 " 开幕 的 滑铁卢 桥 ,

在"灯黑事件"发生六年之后，他的一幅灰色画作挂在了康斯太勃尔的《滑铁卢桥开通》旁边。

" [ænd; ənd]['tɜ:rnər] ([ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]) [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]
" and Turner (you may imagine the fury in his bright eyes) watched his
" 和 车工 (你 可能 想象 这 愤怒 在 他的 明亮的 眼睛) 观看 他的
['brʌðər] ['ɑ:rtɪst] ['haitniŋ] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [ænd; ənd] [leɪk] [ðə; ði][dekə'reiʃəns][ænd; ənd][flægz]
brother artist heightening with vermilion and lake the decorations and flags
兄弟 艺术家 提高 和 朱红 和 湖 这 装饰 和 旗帜
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [bɑ:dʒz] .
of his City barges .
的 他的 城市 驳船 .

特纳（你可以想象他明亮的眼睛里充满了愤怒）看着他的艺术家兄弟用朱砂和湖水为他的城市驳船的装饰和旗帜增添色彩。

['prez(ə)ntli] , [wen] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
Presently , when Constable had gone away ,
目前 , 什么时候 警官 有 已消失 离开 ,

这时，康斯特布尔离开了，

['tɜ:rnər] [pʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɔ:b] [ʌv; əv] [red] [li:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] ['pɪktʃər] ,
Turner put a round daub of red lead upon his grey picture ,
车工 放 一个 圆形的 涂抹 的 红色的 带领 之上 他的 灰色的 图片 ,

特纳在他的灰色画作上点了一圈红色的颜料。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [ʃeɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bu:i] .
which he afterwards shaped into a buoy .
哪个 他 然后 形状 进入 一个 浮标 .

他后来将其制成了一个浮标。

['kɑ:nstəbl] [sed] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , " ['tɜ:rnər][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] .
Constable said when he returned , " Turner has been here and fired a gun .
警官 说 什么时候 他 返回 , " 车工 有 到过 这里 和 被解雇 一个 枪 .

警员回来后说："特纳来过这里，还开了枪。"

" ['tɜːrnər] [laɪkt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

"	Turner	liked	a	joke	,	and	if	it	was	sometimes	at	the	expense	of
"	车工	喜欢	一个	开玩笑	,	和	如果	它	曾是	有时	在	这	费用	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

特纳喜欢开玩笑，即使有时是以取笑别人为代价的，

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

that	was	but	the	way	of	his	class	.
那	曾是	但	这	方式	的	他的	班级	.

那不过是他那个阶层的行事方式而已。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][hiː; hi] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] — [hɪz; ɪz]

From	first	to	last	he	loved	but	one	thing	with	heart	and	soul	—	his
从	第一的	到	最后的	他	喜爱	但	一	事物	和	心	和	灵魂	—	他的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

从始至终，他全心全意热爱的只有一件事——他的艺术。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɔːks] [ʌv; əv] ['fɑːrnli] [hɔːl] ,

His	affection	for	his	father	,	and	for	Mr	.	Fawkes	of	Farnley	Hall	,
他的	感情	为了	他的	父亲	,	和	为了	先生	.	福克斯	的	法恩利	大厅	,

他对父亲以及法恩利庄园的福克斯先生的感情，

[wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ɪntəˌluːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

were	but	interludes	in	his	passion	to	interpret	Nature	,	to	make	her
是	但	插曲	在	他的	热情	到	解释	自然	,	到	制作	她

[kən'fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] ,

conform	to	his	visions	,
符合	到	他的	愿景	,

这只是他热衷于诠释自然、使自然符合其设想的过程中的短暂插曲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

and	to	excel	his	predecessors	and	contemporaries	.
和	到	Excel	他的	前任	和	同时代人	.

并超越他的前辈和同时代人。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] " [oʊld][dæd] , " [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

Certainly	,	in	his	way	,	he	loved	his	"	old	dad	,	"	who	lived	with	him	until
当然	,	在	他的	方式	,	他	喜爱	他的	"	老的	爸爸	,	"	WHO	居住地	和	他	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

当然，他以自己的方式爱着他的"老父亲"，老父亲一直和他住在一起直到去世。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ʌv; əv][ˌʌn'soʊld][wɜːrks][ɪn] [kwiːn] [æn] [striːt] ,

looking	after	the	picture	gallery	of	unsold	works	in	Queen	Anne	Street	,
寻找	后	这	图片	画廊	的	未售出	作品	在	女王	安妮	街道	,

负责管理位于安妮女王街的未售作品画廊，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	helping	in	the	preparation	of
和	帮助	在	这	准备	的

并协助准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] .

his	canvases	.
他的	画布	.

他的画作。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , " [dæd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

Of	his	father	he	was	wont	to	chuckle	,	"	Dad	taught	me	nothing	except
的	他的	父亲	他	曾是	惯于	到	轻笑	,	"	爸爸	教授	我	没有什么	除了

[tuː; tə] [seɪv] ['heipəns] .

to	save	halfpence	.
到	节省	半便士	.

他常常笑着谈起他的父亲："爸爸除了教我省半便士之外，什么也没教我。"

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] .

"	The	death	of	the	old	man	was	a	great	blow	.
"	这	死亡	的	这	老的	男人	曾是	一个	伟大的	吹	.

"老人的去世是一个沉重的打击。"

[ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] [wɪtʃ] ['θɔrnˌbɛri] [rɪ'leɪts] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [noʊ]['hjuːmən] [θɪŋ] ['evər]

The	love	affair	which	Thornbury	relates	amounts	to	nothing	—	no	human	thing	ever
这	爱	事务	哪个	索恩伯里	相关	金额	到	没有什么	—	不	人类	事物	曾经

['riːəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

really	interfered	with	his	art	.
真的	干扰	和	他的	艺术	.

索恩伯里所描述的这段恋情毫无意义——没有任何人为因素真正干扰过他的艺术创作。

[hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [æt; ət] ['brɛntfərd] [ænd; ənd]['mɑːgeit][wʌz; wəz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

His	schooling	at	Brentford	and	Margate	was	infinitesimal	—	but	for	a
他的	学校教育	在	布伦特福德	和	马盖特	曾是	无穷小	—	但	为了	一个

['lændskeɪp] [ænd; ənd] [siː] ['peɪntər] ,

landscape	and	sea	painter	,
景观	和	海	画家	,

他在布伦特福德和马盖特的求学经历微不足道——但对于一位风景和海景画家来说，

[wʌt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][æt; ət]

what	education	could	have	been	better	than	the	river	and	the	boats	at
什么	教育	可以	有	到过	更好的	比	这	河	和	这	船	在

['brɛntfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət]['mɑːgeit] .

Brentford	and	the	sea	and	ships	at	Margate	.
布伦特福德	和	这	海	和	船舶	在	马盖特	.

还有什么教育能比得上布伦特福德的河流和船只，以及马盖特的大海和船舶呢？

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'lɪtərət] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	remained	illiterate	to	the	end	.
他	剩余	文盲	到	这	结尾	.

他至死都是文盲。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

When	he	wrote	a	description	of	St	.	Michael's	Mount	for	the	publication
什么时候	他	写道	一个	描述	的	英石	.	迈克尔的	山	为了	这	发布

[kɔːld] " [koʊst] ['siːnəri] ,

called	"	Coast	Scenery	,
称为	"	海岸	风景	,

当他为名为《海岸风光》的出版物撰写圣迈克尔山的描述时，

" ['kuːmbz, 'kuːmz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] " ['mɪstər] . [tiː] — — - [es] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

"	Coombes	complained	that	"	Mr	.	T	—	—	'	s	account	is	the	most	extraordinary
"	库姆斯	抱怨	那	"	先生	.	T	—	—	-	s	帐户	是	这	最多	非凡的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] ;

composition	I	have	ever	read	;
作品	我	有	曾经	读	;

库姆斯抱怨说："T——先生的叙述是我读过的最不寻常的文章；

[ɪn][pɑːrts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
in parts it is absolutely unintelligible .
在 部分 它 是 绝对地 无法理解 .

有些部分完全无法理解。

" [æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
" As Professor of Perspective at the Royal Academy he was unable to
" 作为 教授 的 看法 在 这 皇家 学院 他 曾是 无法 到
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
express his ideas ,
表达 他的 想法 ,

“作为皇家艺术学院的透视学教授，他无法表达自己的想法。”

[bʌt; bət] , [sez] ['θɔrnˌbɛri] , " [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd]
but , says Thornbury , " he took great pains to prepare the most learned
但 , 说道 索恩伯里 , " 他 采取 伟大的 疼痛 到 准备 这 最多 学习
['daiəgræmz] .
diagrams .
图表 .

但索恩伯里说，“他煞费苦心地绘制了最博学的图表。”

" [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ə'mendid] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['poʊəm] [kɔːld] "
" Throughout his life he extended and amended that amazing poem called "
" 自始至终 他的 生活 他 扩展 和 修订版 那 惊人的 诗 称为 "
['fæləsiːz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
Fallacies of Hope ,
谬误 的 希望 ,

“在他的一生中，他不断扩展和修改那首名为《希望的谬误》的惊人诗歌，

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tægd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['kætəlɔːg] .
" portions of which he tagged to his pictures in the Royal Academy Catalogue .
" 部分 的 哪个 他 标签 到 他的 图片 在 这 皇家 学院 目录 .

他在皇家艺术学院目录中将其中一部分标注在了他的照片上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɔːgərəl]
It is doggerel
它 是 打油诗

这是打油诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] , [pɑːmp] ,
with occasional glints of the beauty , pomp ,
和 偶然 闪光 的 这 美丽 , 盛大场面 ,

偶尔闪现出美丽、盛大、

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['ʃauə] [wen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['meθədz]
and wonder of the world that showered when he used his rightful methods
和 想知道 的 这 世界 那 淋浴 什么时候 他 用过的 他的 正当的 方法
[ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] — [aɪ] [ænd; ənd][hænd] .
of self - expression — eye and hand .
的 自己 - 表达 — 眼睛 和 手 .

当他运用自己正确的自我表达方式——眼睛和手——时，世界为之惊叹。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld][ʌv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ['tiŋgld] [ɪn] [ðɪs]

The	romance	of	the	ancient	world	of	myth	and	architecture	tingled	in	this
这	浪漫	的	这	古老的	世界	的	神话	和	建筑学	刺痛	在	这

['siːkrətɪv] ,

secretive	,
神秘的	,

神秘的古代神话和建筑世界的浪漫气息弥漫在这片土地上。

['slʌv(ə)nli] , ['dʒuːi][mæn] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [griːk] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz]

slovenly	,	Jewy	man	;	but	when	he	essayed	to	learn	Greek	,	in	the	happy	days
邋遢的	,	犹太人	男人	;	但	什么时候	他	尝试	到	学习	希腊语	,	在	这	快乐的	天

[æt; ət] [sændiːkoʊm] ,

at	Sandycombe	,
在	桑迪科姆	,

一个邋遢的犹太人；但在桑迪科姆的快乐时光里，当他尝试学习希腊语时，

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

the	attempt	had	to	be	abandoned	.
这	试图	有	到	是	弃	.

这次尝试不得不放弃。

[ðə; ði] [sloʊ] [breɪn][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər][ðə; ði][vəːbz] .

The	slow	brain	could	not	master	the	verbs	.
这	慢的	脑	可以	不是	掌握	这	动词	.

大脑反应迟钝，无法掌握动词。

[æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Ambition	was	strong	within	him	.
志向	曾是	强的	之内	他	.

他野心勃勃。

[noʊ] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [sɪ'vɪr] .

No	toil	was	too	long	or	too	severe	.
不	辛劳	曾是	也	长的	或者	也	严重	.

没有哪项苦差事是太长或太艰辛的。

[hiː; hi] ['trævld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jʊrəp] , ['skɛtʃt] ['evriθɪŋ] ,

He	travelled	England	and	Europe	,	sketched	everything	,
他	旅行	英格兰	和	欧洲	,	草图	一切	,

他游历了英国和欧洲，把沿途的景色都画了下来。

[stɔːrd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ;

stored	the	forms	of	buildings	and	effects	of	light	and	colour	;
存储	这	表格	的	建筑物	和	效果	的	光	和	颜色	;

存储了建筑物的形态以及光影和色彩效果；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːnəd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] .

and	could	recall	what	he	had	garnered	at	an	instant's	notice	.
和	可以	记起	什么	他	有	获得	在	一个	即时	注意	.

他能立刻回忆起自己所获得的一切。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi] ['pɪtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] , [ə'genst]

In	painting	he	pitted	himself	against	the	dead	,	against	his	contemporaries	,	against
在	绘画	他	凹坑	他自己	反对	这	死的	,	反对	他的	同时代人	,	反对

['twenti] [maɪlz][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

twenty	miles	of	country	,
二十	英里	的	国家	,

在绘画中，他与逝者、与同时代人、与二十英里的乡村景色展开较量。

[ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ]
against **the** **very** **glory** **of** **the** **sun** **,** **wrestling** **with** **each** **in** **turn** **,** **and** **chuckling**
反对 这 非常 荣耀 的 这 太阳 , 摔角 和 每个 在 转动 , 和 轻笑
[æz; əz] [ðeɪ] [sə'kʌmd] .
as **they** **succumbed** **.**
作为 他们 屈服了 .

在耀眼的太阳下，它们轮番与太阳搏斗，最终都败下阵来，发出阵阵笑声。

[hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [hɔ:did] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
He **saved** **his** **money** **and** **in** **later** **years** **hoarded** **his** **pictures** **.**
他 已保存 他的 钱 和 在 之后 年 囤积 他的 图片 .

他省吃俭用，晚年还收藏了许多照片。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [pæs] [pə'tenʃ(ə)l] [pə:'tʃeizəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stu:dioʊ] , [bʌt; bət] ['gɪlət] , [ðə; ði]
He **refused** **to** **pass** **potential** **purchasers** **to** **his** **studio** **,** **but** **Gillott** **,** **the**
他 拒绝 到 经过 潜在的 购买者 到 他的 工作室 , 但 吉洛特 , 这
[pen] - ['meɪkər] ,
pen **-** **maker** **,**
笔 - 制造商 ,

他拒绝将潜在买家介绍到他的工作室，但制笔匠吉洛特却

['bɪrdɪd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [kwi:n] [æn] [stri:t] , [pʊʃt] [pæst] ['mɪsɪz] . ['dænbi] ,
bearded **the** **lion** **in** **Queen** **Anne** **Street** **,** **pushed** **past** **Mrs** **.** **Danby** **,**
留着胡子的 这 狮子 在 女王 安妮 街道 , 推动 过去的 太太 . 丹比 ,

在安妮女王街上，一只长着胡子的狮子推开了丹比夫人。

[dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wen] [hi:; hi] [grauld] , " [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sel] !
joked **with** **the** **old** **man** **when** **he** **growled** **,** **"** **Don't** **want** **to** **sell** **!**
开玩笑 和 这 老的 男人 什么时候 他 咆哮 , " 不 想 到 卖 !

当老人咆哮着说"不想卖！"时，我跟他开玩笑。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **31** **]**
" [页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæb] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
and **carried** **off** **in** **his** **cab** **some** **five** **thousand** **pounds** **worth** **of** **pictures** **.**
和 携带 离开 在 他的 出租车 一些 五 千 磅 值得 的 图片 .

他开着出租车，运走了价值五千英镑的画作。

['tɜ:rnər] [ˌɑ:r 'i:] - [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət] ['krɪsti:z] ,
Turner **re** **-** **bought** **his** **canvases** **when** **they** **came** **up** **for** **sale** **at** **Christie's** **,**
车工 关于 - 买 他的 画布 什么时候 他们 来了 向上 为了 销售 在 佳士得 ,
[wɜ:rkt] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] ,
worked **without** **cessation** **,**
工作 没有 停止 ,

每当他的画作在佳士得拍卖行出售时，特纳都会重新买回，并且孜孜不倦地创作。

['præktɪst] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['peti] [i'kɔnəmiz] ,
practised **all** **manner** **of** **petty** **economies** **,**
已实践 全部 方式 的 小气 经济体 ,

采取了各种各样的节俭方法，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [left] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wʌn]

and	finally	left	his	pictures	to	the	nation	and	his	fortune	of	one
和	最后	左边	他的	图片	到	这	国家	和	他的	财富	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] " [dɪ'keɪd] [meɪl]

hundred	and	forty	thousand	pounds	to	found	a	home	for	"	decayed	male
百	和	四十	千	磅	到	成立	一个	家	为了	"	腐烂的	男性

['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['perənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] ,

artists	of	English	parents	and	of	lawful	issue	,
艺术家	的	英语	父母	和	的	合法的	问题	,

最后，他将自己的画作留给了国家，并将十四万英镑的财产捐献出来，用于建立一所收容"父母是英国人且有合法后代的衰落男性艺术家"的家园。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɜːrnər]['med(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

with	an	instruction	for	a	Turner	medal	at	the	Royal	Academy	,
和	一个	操作说明	为了	一个	车工	勋章	在	这	皇家	学院	,

并指示皇家艺术学院授予特纳奖章

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .

and	a	monument	to	himself	in	St	.	Paul's	Cathedral	.
和	一个	纪念碑	到	他自己	在	英石	.	保罗的	大教堂	.

他还为自己在圣保罗大教堂竖立了一座纪念碑。

" [ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] ['kɔdəsɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɑːkjumənt] .

"	The	will	with	its	four	codicils	was	a	bewildering	document	.
"	这	将要	和	它是	四	遗嘱附录	曾是	一个	扑朔迷离	文档	.

"这份遗嘱及其四份附录是一份令人费解的文件。"

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræŋgəld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ]

For	years	it	was	wrangled	over	in	the	courts	,	and	in	the	end	a
为了	年	它	曾是	争吵	超过	在	这	法院	,	和	在	这	结尾	一个

['kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

compromise	was	effected	.
妥协	曾是	受影响	.

多年来，此事一直闹上法庭，最终达成了一项妥协方案。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	fortune	went	to	the	next	of	kin	,	the	pictures	and	drawings	to	the
这	财富	去	到	这	下一个	的	亲属	,	这	图片	和	图画	到	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

财产归近亲所有，画作和素描则归国家所有。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

and	twenty	thousand	pounds	to	the	Royal	Academy	.
和	二十	千	磅	到	这	皇家	学院	.

并向皇家艺术学院捐赠两万英镑。

['rʌskɪn] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] [ðʌs] : " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['berid] , [wɪð; wɪθ] ['θriːfoʊld] ['ɑːnər]

Ruskin	summed	up	the	compromise	thus	:	"	The	nation	buried	,	with	threefold	honour
拉斯金	总结	向上	这	妥协	因此	:	"	这	国家	埋葬	,	和	三重	荣誉

, ['tɜːnɜːz] ['bɑːdi][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

,	Turner's	body	in	St	.	Paul's	,
,	特纳的	身体	在	英石	.	保罗的	,

罗斯金这样总结了这一妥协："国家以三重荣誉将特纳的遗体安葬在圣保罗大教堂，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn] ['tʃænsəri] .

his	pictures	at	Charing	Cross	,	and	his	purposes	in	Chancery	.
他的	图片	在	查令	叉	,	和	他的	目的	在	法院	.

他在查令十字街的画作，以及他在衡平法院的目的。

" [ɪf] ['tɜːrnər] , [æz; əz][hiː; hi] [aɪz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] , [ri'teinz] [ɔːt] [ʌv; əv]
" If Turner , as he eyes the landscape of the Elysian Fields , retains aught of
" 如果 车工 , 作为 他 眼睛 这 景观 的 这 极乐世界 田野 , 保留 零 的
[ɜːrθ] - [laɪf] ['freɪlti] ,
earth - life frailty ,
地球 - 生活 虚弱 ,

"如果特纳在凝视极乐世界的风景时，仍然保留着一丝尘世生活的脆弱，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['æŋgrəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɜːrnər]
he must look angrily down upon the Turner
他 必须 看 愤怒地 向下 之上 这 车工

他一定怒视着特纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'niːθ] , [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
section of the National Gallery , upon the rooms beneath , reached by a
部分 的 这 国家的 画廊 , 之上 这 房间 下面 , 达到 经过 一个
['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,
winding staircase ,
绕线 楼梯 ,

国家美术馆的一部分，位于下方房间之上，可通过螺旋楼梯到达。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['kænvəsiz]
where some of his water - colours are crowded , upon the sunlight canvases
在哪里 一些 的 他的 水 - 颜色 是 挤 , 之上 这 阳光 画布
[æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri] ;
at the Tate Gallery ;
在 这 泰特 画廊 ;

在泰特美术馆的阳光画布上，他的一些水彩画显得格外拥挤；

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['wɪðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][hæv; həv]
and at certain provincial exhibitions whither some of his works have
和 在 肯定 省级 展览 往哪里去 一些 的 他的 作品 有
[ˌoʊvɚ'floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
overflowed from the National Gallery .
溢出 从 这 国家的 画廊 .

在某些省级展览中，他的一些作品甚至超过了国家美术馆的藏品。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['steɪtɪd] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [tə'geðər] [ɪn]
For he stated explicitly in his will that the pictures should be kept together in
为了 他 声明 明确地 在 他的 将要 那 这 图片 应该 是 保留 一起 在
[ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
a room or rooms to be added to the National Gallery ,
一个 房间 或者 房间 到 是 额外 到 这 国家的 画廊 ,

因为他在遗嘱中明确表示，这些画作应该集中保存在国家美术馆新增的一个或多个房间里。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tɚːnɚz] ['gæləri] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to be called Turner's Gallery , and to be built within ten years of his
到 是 称为 特纳的 画廊 , 和 到 是 建造 之内 十 年 的 他的
[dɪ'maɪz] .
demise .
死亡 .

将被命名为特纳画廊，并在他去世后十年内建成。

[aɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːrnər] ['gæləri] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] .
I still hope that the Turner Gallery may be built .
我 仍然 希望 那 这 车工 画廊 可能 是 建造 .

我仍然希望特纳美术馆能够建成。

[pər'hæps][ðə; ði][hoʊp] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'ælətɪ] .
Perhaps the hope will become a reality .
也许 这 希望 将要 变得 一个 现实 .

或许希望终会实现。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ['tɝ:nɝz] ['pɪktʃərz] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [wʊd] [bi:; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm]
What a sight Turner's pictures chronologically arranged would be , from the dim
什么 一个 视线 特纳的 图片 按时间顺序 安排 会 是 , 从 这 暗淡
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['mu:nlaɪt] :
experimental pieces and the " Moonlight :
实验 件 和 这 " 月光 :

如果将特纳的画作按时间顺序排列，那该是多么壮观的景象啊，从昏暗的实验作品到《月光》:

[ə; eɪ] ['stʌdi] [æt; ət]['mɪlˌbæŋk] , " [tu:; tə] [ðoʊz] [fɔ:r] [wɜ:rks] , ['splendɪd] ['feɪljɝz] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][teit]
A Study at Millbank , " to those four works , splendid failures , now at the Tate
一个 学习 在 米尔班克 , " 到 那些 四 作品 , 灿烂 失败 , 现在 在 这 泰特
['gæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,

《米尔班克研究》一书写道："这四件作品，辉煌的失败之作，现藏于泰特美术馆。"

[ðæt] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [wen] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
that he painted the year before he died , when the mind of the old man ,
那 他 绘 这 年 前 他 死亡 , 什么时候 这 头脑 的 这 老的 男人 ,

那是他去世前一年画的，那时老人的心境……

['hævɪŋ] [fleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['embərz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
having flamed from the embers to express the opalescent loveliness of Venice ,
拥有 火焰 从 这 余烬 到 表达 这 乳白色 可爱 的 威尼斯 ,

从余烬中燃起火焰，展现威尼斯如珍珠般闪耀的美丽，

[ðə; ði] [greɪ] ['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['sɪri:z] ,
the grey tumult of the sea in the Whaling series ,
这 灰色的 骚乱 的 这 海 在 这 捕鲸 系列 ,

捕鲸系列中大海的灰色喧嚣，

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [flæʃt] [ɪn][steɪnz][ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] ['kʌlər] [ə'pɑ:n] [waɪt] ['kænvəsiz] ,
the glory of the sun flashed in stains of luminous colour upon white canvases ,
这 荣耀 的 这 太阳 闪光灯 在 污渍 的 发光的 颜色 之上 白色的 画布 ,

太阳的光辉在白色的画布上闪烁，留下道道明亮的色彩印记。

[hɑ:kt] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]
harked back , in the shadow of death , to the old legends he had always
倾听 后退 , 在 这 阴影 的 死亡 , 到 这 老的 传说 他 有 总是
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

在死亡的阴影下，他回想起自己一直以来都喜爱的古老传说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [blɜ:rd] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,
and painted them as of yore , but now blurred and tumbling ,
和 绘 他们 作为 的 昔时 , 但 现在 模糊 和 翻滚 ,

并将它们描绘成昔日的模样，但现在却模糊不清，摇曳不定。

['maɪti] ['ru:ɪnz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [blu:] [leɪks] [baɪ] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃɪŋ] [paɪnz] ,
mighty ruins rising from blue lakes by great rivers and arching pines ,
强大的 废墟 上升 从 蓝色的 湖泊 经过 伟大的 河流 和 拱形 松树 ,

雄伟的遗迹从碧蓝的湖泊中拔地而起，毗邻奔腾的河流和高耸的松树。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][æn; ən][ˌʌn'riːəˌlaɪzd]['daɪdoʊ] ,

with	an	impossible	Æneas	relating	his	story	to	an	unrealised	Dido	,
和	一个	不可能的	埃涅阿斯	相关	他的	故事	到	一个	未实现的	蒂朵	,

埃涅阿斯不可能向未实现的狄多讲述他的故事，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊəz] - [ɑːrk]['mɜːrkjəri] .

or	being	admonished	by	a	Noah's	-	Ark	Mercury	.
或者	存在	告诫	经过	一个	诺亚的	-	方舟	汞	.

或者受到诺亚方舟水星的训诫。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ['gɔːrdʒəs] [ɪf] [keɪ'ɑːtɪk] ; [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv][hiː; hi] [stɪl] ['riːtʃɪz]

The	imagination	remains	gorgeous	if	chaotic	;	at	seventy	-	five	he	still	reaches
这	想像力	遗迹	华丽的	如果	混乱	;	在	七十	-	五	他	仍然	到达

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

towards	the	unattainable	,
向	这	高不可攀	,

他的想象力依然绚丽多彩，尽管有时略显混乱；七十五岁高龄的他仍然追求着遥不可及的事物。

[stɪl] [siːks] [ɪn] ['vɪʒənz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti]

still	seeks	in	visions	a	way	of	escape	from	the	materialism	and	stupidity
仍然	寻找	在	愿景	一个	方式	的	逃脱	从	这	唯物主义	和	愚蠢

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

他仍然在幻想中寻求逃离世俗物质主义和愚昧的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]

PLATE	IV	.	—	THE
盘子	第四	.	—	这

图版四——

['faɪtɪŋ] - .

FIGHTING	TÉMÉRAIRE	.
斗争	-	.

对抗特梅莱尔。

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	From	the	oil	painting	by	Turner	in	the	National	Gallery	)
(	从	这	油	绘画	经过	车工	在	这	国家的	画廊	)

（出自特纳收藏于国家美术馆的油画）

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .

Exhibited	at	the	Royal	Academy	in	1839	.
展出	在	这	皇家	学院	在	-	.

1839年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tɜːrnər] , [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]

In	the	previous	year	a	party	of	friends	,	including	Turner	,	were	bound	for
在	这	以前的	年	一个	派对	的	朋友们	,	包括	车工	,	是	边界	为了

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][baɪ]['wɔːtər] .

Greenwich	by	water	.
格林威治	经过	水	.

前一年，包括特纳在内的一群朋友乘船前往格林威治。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['bætlʃɪp] .
They passed a steam - tug towing a superannuated battleship .
他们 通过了 一个 蒸汽 - 拖船 拖带 一个 退休 战列舰 .

他们经过一艘拖着一艘老旧战舰的蒸汽拖船。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['tɜːrnər] . " [sed] ['stænˌfiːld] .
" That's a fine subject for you , Turner . " said Stanfield .
" 那就是 一个 美好的 主题 为了 你 , 车工 . " 说 斯坦菲尔德 .

“特纳，这真是个适合你的好话题。”斯坦菲尔德说道。

[ðə; ði] ['peɪntər] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,
The painter took the hint ,
这 画家 采取 这 暗示 ,

画家领会了其中的含义。

[ænd; ənd] [prə'duːst] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [tʌgd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læst] [bɜːrθ] [tuː; tə] [biː; bi]
and produced " The Fighting Téméraire tugged to her last Berth to be
和 生产 " 这 斗争 - 拉扯 到 她 最后的 泊位 到 是
['broʊkən] [ʌp] .
broken up .
破碎的 向上 .

并制作了《战斗的特梅雷尔号被拖到最后一个泊位拆解》。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kʌlərz]
" What a triumph to see the range of oil pictures with the water - colours
" 什么 一个 胜利 到 看 这 范围 的 油 图片 和 这 水 - 颜色
['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [θruː] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lætər] [driːmz]
stepping daintily through the stages of his development to those latter dreams
步进 轻柔地 通过 这 阶段 的 他的 发展 到 那些 后者 梦境
[ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [swɪs] [leɪks] ,
of the Rhine and Swiss lakes ,
的 这 莱茵河 和 瑞士 湖泊 ,

“能够看到他从油画到水彩画的丰富作品，真是令人欣喜。这些作品巧妙地展现了他艺术发展的各个阶段，最终达到了他梦寐以求的莱茵河和瑞士湖泊的境界。”

['feri] [siːnz] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mɪr] ['peɪpər] ;
fairy scenes that live , as by a miracle , on pieces of mere paper ;
仙女 场景 那 居住 , 作为 经过 一个 奇迹 , 在 件 的 仅仅 纸 ;

仿佛奇迹般地在纸片上栩栩如生的仙境场景；

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['laɪbər] ,
also the proofs of the " Liber ,
还 这 证明 的 这 " 利伯 ,

还有《Liber》的证明，

" [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [fræŋk] [ʃɔːrts] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər]
" with Mr . Frank Short's interpretations of the drawings that were never
" 和 先生 . 坦率 短裤 解释 的 这 图画 那 是 绝不
[ɪn'greɪvd] ,
engraved ,
刻 ,

“以及弗兰克·肖特先生对那些从未被雕刻成版画的图纸的诠释，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hʌndrəd] ; ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [bʊks] , [wʌn] [koʊld] ,
bringing the number up to a round hundred ; also the tall books , one cold ,
带来 这 数字 向上 到 一个 圆形的 百 ; 还 这 高的 图书 , 一 寒冷的 ,

使总数达到一百；还有那些厚厚的书，一本冷了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特纳：五封信和一个附言。(Turner Five letters and a postscript.)
第2/3页

['bjuːtɪf(ə)l] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] " [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm]
beautiful **steel** **engraving** **on** **a** **page** **,** **such** **as** **"** **Château** **Gaillard** **"** **in** **the** **volume**
美丽的 钢 雕刻 在 一个 页 , 这样的 作为 " 城堡 盖拉德 " 在 这 体积
[kɔːld] " ['tɝːnɝz] ['ænjuəl] [tʊr] , - ,
called **"** **Turner's** **Annual** **Tour** **,** **1834** **,**
称为 " 特纳的 年度的 旅游 , - ,

精美的钢版画，例如《特纳年度巡礼，1834》一书中的"盖拉尔城堡"。

" [ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] [aɪz] [dʌld] [baɪ] [greɪ] ['lʌndən] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [fiːt]
" **a** **view** **which** **charms** **the** **eyes** **dulled** **by** **grey** **London** **and** **makes** **the** **feet**
" 一个 看法 哪个 魅力 这 眼睛 迟钝 经过 灰色的 伦敦 和 制作 这 脚
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] ['ritʃəd] ['kuːr] - [diː] - ['laɪənz]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]
impatient **to** **be** **off** **to** **Richard** **Coeur** **-** **de** **-** **Lion's** **castle** **on** **the** **bend** **of** **the**
不耐烦 到 是 离开 到 理查德 心脏 - 德 - 狮子的 城堡 在 这 弯曲 的 这
[seɪn] .
Seine **.**
嘨 .

"这景色令人心旷神怡，驱散了伦敦灰蒙蒙的阴霾，让人迫不及待地想要前往塞纳河畔狮心王理查的城堡。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] , [sketʃiz] [ænd; ənd]['kærɪkəˌtʃʊəz] , [tuː] , [ʌv; əv]['tɜːrnər][ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [leɪn] ,
The **portraits** **,** **sketches** **and** **caricatures** **,** **too** **,** **of** **Turner** **of** **Maiden** **Lane** **,**
这 肖像 , 草图 和 漫画 , 也 , 的 车工 的 少女 车道 ,
['hændz] [kɔːrt] ,
Hand's **Court** **,**
手的 法庭 ,

还有特纳（Turner）的肖像画、素描和漫画，他住在少女巷（Maiden Lane）和汉德斯法院（Hand's Court）。

['hæmərˌsmɪθ] , ['twɪkənəm] , [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] ['hɑːli] [striːts] , ['tʃelsi] ,
Hammersmith **,** **Twickenham** **,** **Queen** **Anne** **and** **Harley** **Streets** **,** **Chelsea** **,**
哈默史密斯 , 特威克纳姆 , 女王 安妮 和 哈雷 街道 , 切尔西 ,

哈默史密斯、特威克纳姆、安妮女王街和哈利街、切尔西

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk] .
and **of** **all** **the** **world** **—** **they** **should** **hang** **near** **his** **life** **-** **work** **.**
和 的 全部 这 世界 — 他们 应该 悬挂 靠近 他的 生活 - 工作 .

而且，在所有画作中，它们最应该悬挂在他毕生心血之作的附近。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnər] ['gæləri] [kʌmz] ,
You **will** **see** **him** **,** **when** **the** **good** **time** **of** **the** **Turner** **Gallery** **comes** **,**
你 将要 看 他 , 什么时候 这 好的 时间 的 这 车工 画廊 来 ,

当特纳画廊迎来鼎盛时期时，你就会见到他了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] , ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] ,
as **a** **pretty** **youth** **,** **painted** **by** **himself** **,** **no** **doubt** **a** **flattering** **likeness** **,**
作为 一个 漂亮的 青年 , 绘 经过 他自己 , 不 怀疑 一个 奉承 相似 ,

他年轻时是自己画的，无疑是一幅很讨喜的画像。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
which **hangs** **in** **the** **National** **Gallery** **.**
哪个 悬挂 在 这 国家的 画廊 .

现藏于国家美术馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bʌst] ['pɔːrtrət] , [fʊl] - [feɪs] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['estimeitiŋ] [aɪz] , ['sʌmwʌt] [ə'meɪzd] ,

It	is	a	bust	portrait	,	full	-	face	,	with	large	estimating	eyes	,	somewhat	amazed	,
它	是	一个	摔碎	肖像	,	满的	-	脸	,	和	大的	估算	眼睛	,	有些	惊叹	,

[ə; eɪ] ['hevi] [noʊz] ,

a	heavy	nose	,
一个	重的	鼻子	,

这是一幅半身像，正面像，眼睛很大，目光炯炯，略带惊讶，鼻子比较高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] ['ʌndər] - [lɪp] .

and	a	dropping	under	-	lip	.
和	一个	下降	在下面	-	唇	.

下唇下垂。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['tɜːrnər][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] ['peɪntɪd]

An	attractive	boy	;	but	you	must	remember	that	Turner	the	idealist	painted
一个	吸引人的	男生	;	但	你	必须	记住	那	车工	这	理想主义者	绘

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一个英俊的男孩；但你必须记住，这幅画是理想主义画家特纳创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə]

and	that	he	had	worked	for	a	time	in	the	studio	of	Sir	Joshua
和	那	他	有	工作	为了	一个	时间	在	这	工作室	的	先生	约书亚

['renldz] .

Reynolds	.
雷诺兹	.

他还曾在约书亚·雷诺兹爵士的工作室工作过一段时间。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnər] [ðæt] [wʌn]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ɪz][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['siːtɪd]

Nearer	to	the	Turner	that	one	visualises	is	the	sturdy	middle	-	aged	man	seated
更近	到	这	车工	那	一	可视化	是	这	结实的	中间	-	老年人	男人	坐着

['ʌndər][ə; eɪ] [triː] ,

under	a	tree	,
在下面	一个	树	,

人们脑海中浮现的特纳画作中，更接近画中人的是一位坐在树下的健壮中年男子。

[krɔːs] - [legd] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['tɜːrnər] .

cross	-	legged	,	pencil	in	hand	,	in	the	painting	by	Charles	Turner	.
叉	-	腿	,	铅笔	在	手	,	在	这	绘画	经过	查尔斯	车工	.

在查尔斯·特纳的画作中，他盘腿而坐，手里拿着铅笔。

[ðə; ði] ['brikdʌst] [feɪs] [ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ðə; ði][noʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [se'mɪtɪk] ; [ðə; ði] [her] [ɪz] [lɔːŋ] ,

The	brickdust	face	is	clean	-	shaven	,	the	nose	unmistakably	Semitic	;	the	hair	is	long	,
这	砖粉	脸	是	干净的	-	剃光	,	这	鼻子	毫无疑问	闪米特语	;	这	头发	是	长的	,

他面色黝黑，刮得干干净净，鼻子明显是闪米特人的特征；头发很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪskərz] ['stræg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlər] .

and	the	whiskers	straggle	to	the	collar	.
和	这	胡须	零散	到	这	衣领	.

胡须垂到了衣领处。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [rests][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ; [hiː; hi] [lʊks] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

A	drawing	rests	upon	his	knee	;	he	looks	forth	with	an	eye	like	a	sword	,
一个	绘画	休息	之上	他的	膝盖	;	他	看起来	前进	和	一个	眼睛	喜欢	一个	剑	,

他膝上放着一幅画；他目光如剑般凝视前方。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

considering	how	he	shall	change	the	landscape	.
考虑	如何	他	将	改变	这	景观	.

思考他将如何改变地貌。

[ðə; ði] [sketʃ] [baɪ] [mək'liːs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

The	sketch	by	Maclise	is	a	delight	.
这	草图	经过	麦克利斯	是	一个	喜	.

麦克利斯的素描令人赏心悦目。

['tɜːrnər] [sɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl]

Turner	sits	on	a	stool
车工	坐着	在	一个	凳子

特纳坐在凳子上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ʌp][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] , ['peɪntɪŋ] ; [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][flæps]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

up	in	the	clouds	,	painting	;	the	tail	of	his	coat	flaps	over	towards	the	earth	,
向上	在	这	云	,	绘画	;	这	尾巴	的	他的	外套	襟翼	超过	向	这	地球	,

他身处云端，挥舞着衣襟作画；衣摆飘向地面。

[hɪz; ɪz] [buːt] [ɪz] ['krʊkɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

his	boot	is	crooked	into	the	support	of	the	easel	,
他的	启动	是	歪	进入	这	支持	的	这	画架	,

他的靴子歪斜地插在画架的支架上。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]['raɪzɪz][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " ['tɜːrnər] " ['bleɪznd] [ə'mɪd][ðə; ði]

and	beneath	him	rises	the	sun	with	the	word	"	Turner	"	blazoned	amid	the
和	下面	他	上升	这	太阳	和	这	单词	"	车工	"	纹章	之中	这

['reɪz] .

rays	.
射线	.

在他脚下，太阳冉冉升起，光芒中赫然写着"特纳"二字。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

But	the	best	of	the	series	,
但	这	最好的	的	这	系列	,

但该系列中最好的一部是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] ['nɪrər] [tuː; tə]

because	it	has	that	touch	of	caricature	which	often	approaches	nearer	to
因为	它	有	那	触碰	的	漫画	哪个	经常	方法	更近	到

[laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːzənd] ['drɔːɪŋ] ,

life	than	a	reasoned	drawing	,
生活	比	一个	有理智的	绘画	,

因为它带有一种漫画式的夸张风格，这种风格往往比严谨的绘画更接近现实。

[ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['wɪljəm] ['pɛrət] [meɪd] [ɑːn] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn]

is	the	portrait	by	William	Parrott	made	on	Varnishing	Day	at	the	Royal	Academy	in
是	这	肖像	经过	威廉	鹦鹉	制成	在	上漆	天	在	这	皇家	学院	在

-	,
1846	,
-	,

这是威廉·帕罗特于1846年在皇家艺术学院的"上光日"创作的肖像画。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [wʌn] .

when	he	was	seventy	-	one	.
什么时候	他	曾是	七十	-	一	.

他七十一岁时。

['tɜːrnər][ɪz] ['peɪntɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

Turner	is	painting	furiously	upon	his	picture	.
车工	是	绘画	愤怒地	之上	他的	图片	.

特纳正在他的画作上奋力涂抹。

[ðə; ði] [freɪm] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	frame	stands	on	the	floor	.
这	框架	站立	在	这	地面	.

画框立在地板上。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bætərd] ['biːvər] [hæt] [krʌʃt] ['oʊvər]

The	top	is	but	an	inch	shorter	than	the	battered	beaver	hat	crushed	over
这	顶部	是	但	一个	英寸	较短	比	这	伤痕累累	海狸	帽子	碎	超过

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] .

upon	his	big	head	.
之上	他的	大的	头	.

帽檐比他那顶被压扁在他大脑袋上的破旧海狸皮帽短了一英寸。

[hɪz; ɪz]['mɪsɪz] . [gæmp] [ʌm'brelə] [liːnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] .

His	Mrs	.	Gamp	umbrella	leans	against	a	chair	.
他的	太太	.	甘普	伞	倾斜	反对	一个	椅子	.

他的甘普太太牌雨伞靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌlər] -

His	fellow	-	Academicians	stare	at	his	picture	and	at	his	colour	-
他的	同伴	-	院士	盯	在	他的	图片	和	在	他的	颜色	-

[bɑːks] , ['pʌz(ə)ld] .

box	,	puzzled	.
盒子	,	困惑	.

他的同事们盯着他的照片和颜料盒，一脸困惑。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	does	he	do	it	?
"	如何	做	他	做	它	?

“他是怎么做到的？”

" [ðeɪ] ['wɪspər] .

"	they	whisper	.
"	他们	耳语	.

他们低声说道。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [fɔːr] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [deɪz] .

In	those	days	the	members	of	the	Academy	were	allowed	four	varnishing	days	.
在	那些	天	这	成员	的	这	学院	是	允许	四	上漆	天	.

当时，学院成员有四天时间进行上漆。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] ['tɜːrnər] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ['mɪrli] [leɪd][ɪn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]

In	his	latter	years	Turner	would	send	his	pictures	merely	laid	in	with	white	and
在	他的	后者	年	车工	会	发送	他的	图片	仅仅	铺设	在	和	白色的	和

[greɪ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [deɪz] .

grey	and	complete	them	on	the	varnishing	days	.
灰色的	和	完全的	他们	在	这	上漆	天	.

晚年，特纳常常只用白色和灰色打底，然后等到上光油的日子再完成他的画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [braʊn] ['ʃeri] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,

There	was	brown	sherry	at	luncheon	,
那里	曾是	棕色的	雪利酒	在	午餐	,

午餐时有棕色雪利酒。

[ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɔlinz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] " ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt]

and	Wilkie	Collins	describes	the	old	man	as	"	sitting	on	the	top	of	a	flight
和	威尔基	柯林斯	描述	这	老的	男人	作为	"	坐着	在	这	顶部	的	一个	航班

[ʌv; əv] [steps] ,

of	steps	,
的	步骤	,

威尔基·柯林斯将这位老人描述为“坐在台阶顶上，

[ɔːr][ə; eɪ][bɑːks] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['bækəs] ['nɑːdɪŋ]
or a box , like a shabby Bacchus nodding
或者 一个 盒子 , 喜欢 一个 破旧 巴克斯 点头

或者像个破旧的盒子，像个点头的酒神巴克斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
at his picture .
在 他的 图片 .

在他的照片前。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][peɪnt][ə; eɪ] " [reɪn] , [stiːm] ,
" But he could paint a " Rain , Steam ,
" 但 他 可以 画 一个 " 雨 , 蒸汽 ,

但他可以画一幅《雨、蒸汽》

[ænd; ənd] [spiːd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['venɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Speed " and " The Sun of Venice going to Sea " in spite of the
和 速度 " 和 " 这 太阳 的 威尼斯 去 到 海 " 在 尽管如此 的 这
[braʊn] ['ʃeri] ,
brown sherry ,
棕色的 雪利酒 ,

尽管有棕色雪利酒，但《速度》和《威尼斯之阳驶向大海》

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['bætʃələr] [laɪf] .
and his lonely bachelor life .
和 他的 孤独 学士 生活 .

以及他孤独的单身生活。

[bʌt; bət] [braʊn] ['ʃeri] [ɔːr][noʊ] [braʊn] ['ʃeri] ,
But brown sherry or no brown sherry ,
但 棕色的 雪利酒 或者 不 棕色的 雪利酒 ,

但不管有没有棕色雪利酒，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪt] .
to his dying day he never lost interest in the love of his life , light .
到 他的 垂死 天 他 绝不 丢失的 兴趣 在 这 爱 的 他的 生活 , 光 .

直到生命的尽头，他对毕生挚爱——光明——的兴趣也从未消减。

[æt; ət]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['stuːpɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
At seventy years of age , when he is described as stooping , looking down
在 七十 年 的 年龄 , 什么时候 他 是 描述 作为 弯腰 , 寻找 向下
[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
and muttering to himself ,
和 喃喃自语 到 他自己 ,

据描述，他七十岁时，佝偻着身子，低着头，喃喃自语。

[hiː; hi] [wʊd] [pʌmp] ['bruːstər] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [laɪt] .
he would pump Brewster as to all he knew on the subject of light .
他 会 泵 布鲁斯特 作为 到 全部 他 知道 在 这 主题 的 光 .

他会向布鲁斯特请教他所知道的关于光的一切。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪˌɔl] ,
Those were the days of the infancy of photography , and Mr . Mayall ,
那些 是 这 天 的 这 婴儿期 的 摄影 , 和 先生 . 梅奥尔 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'gerətaɪp] ,
who was experimenting with daguerreotypes ,
WHO 曾是 实验 和 达盖尔银版摄影法 ,

那时摄影术还处于萌芽阶段，梅奥尔先生正在尝试使用达盖尔银版摄影法。

[telz] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [wiːk] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] ,
tells **how** **the** **old** **man** **,** **whose** **eyes** **were** **then** **weak** **and** **bloodshot** **,**
讲述 如何 这 老的 男人 , 谁 眼睛 是 然后 虚弱的 和 充血 ,

讲述了这位老人当时双眼无力且布满血丝的故事

[wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
would **sit** **in** **his** **studio** **day** **after** **day** **asking** **questions** **.**
会 坐 在 他的 工作室 天 后 天 问 问题 .

他会日复一日地坐在他的工作室里问问题。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn] ['tʃænsəri] .
He **pretended** **that** **he** **was** **a** **Master** **in** **Chancery** **.**
他 假装 那 他 曾是 一个 掌握 在 法院 .

他假装自己是高等法院法官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[pleɪt] [viː] . — ['venɪs] : [grænd] [kə'næl] (['sʌnset])
PLATE **V** **.** **—** **VENICE** **:** **GRAND** **CANAL** **(** **SUNSET** **)**
盘子 V . — 威尼斯 : 盛大 运河 (日落)

图版五——威尼斯：大运河（日落）

([frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlər] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(**From** **the** **water** **-** **colour** **by** **Turner** **in** **the** **National** **Gallery** **)**
(从 这 水 - 颜色 经过 车工 在 这 国家的 画廊)

（出自特纳收藏于国家美术馆的水彩画）

[ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['venɪs] ['wɔːtər] -
This **twilight** **impression** **of** **the** **Grand** **Canal** **is** **one** **of** **the** **twenty** **Venice** **water** **-**
这 暮 印象 的 这 盛大 运河 是 一 的 这 二十 威尼斯 水 -
['kʌlərz] ['kætəlɔːgd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['rʌskɪn] ,
colours **catalogued** **and** **described** **by** **Ruskin** **,**
颜色 已编目 和 描述 经过 拉斯金 ,

这幅描绘大运河黄昏景色的画作是罗斯金编目和描述的二十幅威尼斯水彩画之一。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]
and **arranged** **by** **him** **for** **exhibition** **in** **the** **rooms** **on** **the** **ground** **floor**
和 安排 经过 他 为了 展览 在 这 房间 在 这 地面 地面
[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
of **the** **National** **Gallery** **.**
的 这 国家的 画廊 .

并由他安排在国家美术馆一楼的展厅展出。

" ['tɜ˞ːnɜ˞z] [ɪn'taɪərli]['faɪn(ə)l] ['mænər] " [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sketʃ] ;
" **Turner's** **entirely** **final** **manner** **"** **he** **calls** **it** **"** **A** **noble** **sketch** **;**
" 特纳的 完全 最终的 方式 " 他 呼叫 它 " 一个 高贵 草图 ;

他称之为"特纳的最终风格""一幅高贵的素描；

['ɪndʒərd][baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [dɑːrk] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
injured **by** **some** **change** **which** **has** **taken** **place** **in** **the** **coarse** **dark** **touches** **on** **the**
受伤 经过 一些 改变 哪个 有 已采取 地方 在 这 粗 黑暗的 触摸 在 这
[ɪk'striːm] [left] .
extreme **left** **.**
极端 左边 .

左侧粗糙的深色部分发生了一些变化，造成了损伤。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
LETTER III
信 三、

第三封信

[hɪz; ɪz] [ɑːrt] : [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːz] ['oʊpən]
HIS ART : THE FURNACE DOORS OPEN
他的 艺术 : 这 炉 门 打开

他的艺术：炉门打开

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
There is a small ,
那里 是 一个 小的 ,

有一个小小的，

[nɪ'glektɪd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wer] ['sɜːrt(ə)n] [bi'giniŋz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [ɪn] [ɑːrt]
neglected room in the National Gallery where certain beginnings and failures in art
被忽视的 房间 在 这 国家的 画廊 在哪里 肯定 开端 和 失败 在 艺术
[ɑːr; ər] [in'tuːmd] .
are entombed .
是 埋葬 .

国家美术馆里一个被忽视的房间，里面埋葬着艺术史上某些早期作品和失败之作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stroʊl] ['ɪntuː] [ðæt] ['seplkər] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [deɪ] ,
If you were to stroll into that sepulchre on a dark day ,
如果 你 是 到 漫步 进入 那 坟墓 在 一个 黑暗的 天 ,

如果你在阴天漫步走进那座墓穴，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ðæt] " ['bʌtərˌmɪr] [leɪk] " [ɪz] [braɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər]
I fear you would exclaim that " Buttermere Lake " is bright compared with those other
我 害怕 你 会 惊叹 那 " 巴特米尔 湖 " 是 明亮的 比较的 和 那些 其他
['ɜːrli] ['təːnəz] " ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['kɑːnəstən] [felz] " [ænd; ənd] " ['muːnlaɪt] :
early Turners " Morning on Coniston Fells " and " Moonlight :
早期的 特纳斯 " 早晨 在 康尼斯顿 费尔斯 " 和 " 月光 :

我担心你会惊叹，与特纳的其他早期作品《康尼斯顿山丘的早晨》和《月光》相比，《巴特米尔湖》显得黯然失色。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [æt; ət] ['mɪlˌbæŋk] .
a Study at Millbank .
一个 学习 在 米尔班克 .

米尔班克的一项研究。

" ['iːv(ə)n] [ɑːn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [ˌæftər'nuːnz] ,
" Even on early March afternoons ,
" 甚至 在 早期的 行进 下午 ,

“即使是三月初的午后，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'pɑːn] " ['muːnlaɪt] [æt; ət]
when the sun strikes through the tall windows and falls upon " Moonlight at
什么时候 这 太阳 罢工 通过 这 高的 视窗 和 瀑布 之上 " 月光 在
['mɪlˌbæŋk] ,
Millbank ,
米尔班克 ,

当阳光透过高大的窗户照射进来，落在“米尔班克的月光”上时

" ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] , ['sʊti] ['kænvəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
" little is visible on the small , sooty canvas except the full moon ,
" 小的 是 可见的 在 这 小的 , 煤烟 帆布 除了 这 满的 月亮 ,

“在这幅布满煤烟的小画布上，除了满月之外，几乎什么都看不见。”

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'kʌləd] [waɪt] ['weɪfər] [stʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪm][skaɪ] .

looking	like	a	discoloured	white	wafer	stuck	upon	the	dim	sky	.
寻找	喜欢	一个	变色	白色的	晶圆	卡住	之上	这	暗淡	天空	.

看起来像一块褪色的白色薄饼粘在昏暗的天空中。

['tɜ:rnər] [dɪ'veləpt] ['sloʊli] .

Turner	developed	slowly	.
车工	发达	缓慢地	.

特纳发育缓慢。

[ðɪs] ['verɪtəb(ə)l] ['nɑ:ktɜ:rn] ,

This	veritable	nocturne	,
这	真正的	夜曲	,

这真是一首夜曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	the	pictures	that	followed	it	shows	how	slow	and	difficult	was	his
和	这	图片	那	随后	它	演出	如何	慢的	和	难的	曾是	他的

['mæstəri] [ʌv; əv][ɔɪl][æz; əz][ə; eɪ]['mi:diəm] .

mastery	of	oil	as	a	medium	.
精通	的	油	作为	一个	中等的	.

接下来的照片则展现了他掌握油画这种媒介的过程是多么缓慢和艰难。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [klɔ:d] , [ðə; ði] [pu:sɪnz] , ['sælvəˌtɔ:r]['roʊzə] , [ænd; ənd] [kʌɪp]

In	the	early	nineteenth	century	Claude	,	the	Poussins	,	Salvator	Rosa	,	and	Cuyp
在	这	早期的	第十九	世纪	克劳德	,	这	普桑	,	萨尔瓦托	罗莎	,	和	库伊普

[wɜ:r; wər][ðə; ði]

were	the
是	这

十九世纪初，克劳德、普桑家族、萨尔瓦托·罗萨和库伊普是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['aɪdəlz][ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɑ:rt] ,

idols	of	landscape	art	,
偶像	的	景观	艺术	,

风景画偶像

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɪntərloʊpər][ɪn][ðə; ði] [relm] [swei] [baɪ]

which	was	still	regarded	as	a	sort	of	interloper	in	the	realm	swayed	by
哪个	曾是	仍然	认为	作为	一个	种类	的	闯入者	在	这	领域	摇摆	经过

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['pɪktʃərz] ,

religious	and	mythological	pictures	,
宗教	和	神话	图片	,

在当时受宗教和神话图像影响的领域，它仍然被视为一种外来者。

['pɔ:trɪts] , ['ʒɑ:nrə][wɜ:rks] , [ænd; ənd] " [dʌtʃ] ['drəʊlərɪ] .

portraits	,	genre	works	,	and	"	Dutch	drolleries	.
肖像	,	类型	作品	,	和	"	荷兰语	滑稽剧	.

肖像画、风俗画和"荷兰滑稽剧"。

" [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['lændskeɪp] [hæd; həd][ɪm'poʊzd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

"	The	academic	pioneers	in	landscape	had	imposed	themselves	upon	Nature	and
"	这	学术的	先驱者	在	景观	有	强加	他们自己	之上	自然	和

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ɑ:rt] .

upon	the	English	gentry	who	were	the	patrons	of	art	.
之上	这	英语	绅	WHO	是	这	顾客	的	艺术	.

"风景画领域的学院派先驱们已经将自己强加于自然和作为艺术赞助人的英国绅士阶层之上。

['lændskeɪp] [maɪt] [biː; bi] ['klæsɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [klɔːd] , ['klæsɪkli] [sə'blaɪm]
Landscape might be classically beautiful according to Claude , classically sublime
景观 可能 是 传统上 美丽的 根据 到 克劳德 , 传统上 升华
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sælvəˌtɔːr] ,
according to Salvator ,
根据 到 萨尔瓦托 ,

在克劳德看来，风景或许具有古典美；在萨尔瓦托看来，风景或许具有古典崇高。

['hoʊmli] [ænd; ənd]['maɪldli] ['sʌni] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kʌɪp] , [kən'venʃənəli] ['mærɪtaɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
homely and mildly sunny according to Cuyp , conventionally maritime according to
家常的 和 轻微地 阳光明媚 根据 到 库伊普 , 传统上 海上 根据 到
['vændəˌvɛld] .
Vandevelde .
范德维尔德 .

Cuyp 认为这里温馨宜人，阳光明媚；Vandevelde 则认为这里具有典型的海洋风情。

['tɜːrnər] [æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [breɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Turner as a youth was not the man to break tradition .
车工 作为 一个 青年 曾是 不是 这 男人 到 休息 传统 .

年轻时的特纳并不是那种会打破传统的人。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['treɪdzmən] [ɪn][hɪm; ɪm] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [pæθ] .
The cunning tradesman in him preferred the well - beaten path .
这 狡猾 零售商 在 他 首选 这 出色地 - 被打败 小路 .

他身上精明的商人本性使他更喜欢走人迹罕至的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['aɪdəlz][ɪn][tɜːrn] ,
It was his destiny to compete against the popular idols in turn ,
它 曾是 他的 命运 到 竞争 反对 这 受欢迎的 偶像 在 转动 ,

他命中注定要与那些当红偶像竞争。

[tuː; tə] [swiːp] [pæst][ðem; ðəm][tuː; tə] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][soʊ]['ɑːnwərdz][ænd; ənd] ['ʌpwərdz]
to sweep past them to Nature herself , and so onwards and upwards
到 扫 过去的 他们 到 自然 她自己 , 和 所以 开始 和 向上
[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
to the sun ,
到 这 太阳 ,

越过它们，直抵大自然本身，然后继续向上，直达太阳。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
the source of all light and colour .
这 来源 的 全部 光 和 颜色 .

所有光和色彩的源泉。

" [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][hoʊp] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]
" Looked on the sun with hope " is one of the few simple and suggestive
" 看起来 在 这 太阳 和 希望 " 是 一 的 这 很少 简单的 和 暗示性的
[laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] " ['fæləsiːz] [ʌv; əv][hoʊp] .
lines in his " Fallacies of Hope .
线条 在 他的 " 谬误 的 希望 .

"怀着希望仰望太阳"是他《希望的谬误》中为数不多的简单而富有启发性的句子之一。

" [ə'vɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi'giniŋz] , [laɪk] [vɛ'læskɛz] , [tuː; tə][ik,speri'mentəlaiz; ek,s-] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Averse in his beginnings , like Velazquez , to experimentalising , he was
" 反 在 他的 开端 , 喜欢 委拉斯开兹 , 到 实验 , 他 曾是
['kɑːntent][tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ,
content to bide his time ,
内容 到 比德 他的 时间 ,

"起初，他像委拉斯凯兹一样，不愿尝试新事物，而是满足于静待时机。"

[tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

to	plough	the	furrows	of	other	men	,	with	the	indwelling	determination	to
到	犁	这	沟壑	的	其他	男人	,	和	这	内住	决心	到

[plaʊ] [ðem; ðəm] ['betər] .

plough	them	better	.
犁	他们	更好的	.

去耕耘别人的田地，心中怀着要耕耘得更好的决心。

[hiː; hi][əd'maɪəd][wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

He	admired	with	generosity	;
他	钦佩	和	慷慨	;

他慷慨地表达了赞赏之情;

[hiː; hi]['nevər]

he	never
他	绝不

他从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[dɪ'priːʃiːˌeɪtɪd] .

depreciated	.
折旧	.

已折旧。

" ['vændəˌvɛld] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪntər] , " [hiː; hi] [sed] , ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]

"	Vandevelde	made	me	a	painter	,	"	he	said	,	years	later	,	and	of	a	golden
"	范德维尔德	制成	我	一个	画家	,	"	他	说	,	年	之后	,	和	的	一个	金的

- [braʊn] [kʌɪp] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

-	brown	Cuyp	he	exclaimed	,
-	棕色的	库伊普	他	惊呼	,

"范德维尔德让我成为了一名画家，"多年后他说道，并赞叹道，他指的是一棵金棕色的库伊普树。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðæt] .

"	I	would	give	a	thousand	pounds	to	have	painted	that	.
"	我	会	给	一个	千	磅	到	有	绘	那	.

"我愿意花一千英镑请人画这幅画。"

" [ɪf] ['evər] , [eg'zaild]['stuːd(ə)nt] , [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnər]

"	If	ever	,	exiled	student	,	we	visit	the	National	Gallery	together	on	the	Turner
"	如果	曾经	,	放逐	学生	,	我们	访问	这	国家的	画廊	一起	在	这	车工

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

"如果有一天，流亡的学生，我们能一起去国家美术馆探寻特纳的作品，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] ['tʃælindʒz]

I	shall	take	you	first	to	that	room	where	,	from	the	grave	,	he	challenges
我	将	拿	你	第一的	到	那	房间	在哪里	,	从	这	严重	,	他	挑战

[klɔːd] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

Claude	of	Lorraine	.
克劳德	的	洛林	.

我先带你去那个房间，在那里，他从坟墓里向洛林的克劳德发出挑战。

['tɜːrnər]	[bɪ'kwiːðd]	"	[ðə; ði]	[sʌn]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɪst]	,	"	['peɪntɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɜːrti]	-
Turner	**bequeathed**	**"**	**The**	**Sun**	**Rising**	**in**	**a**	**Mist**	**,**	**"**	**painted**	**when**	**he**	**was**	**thirty**	**-**
车工	遗赠	"	这	太阳	崛起	在	一个	薄雾	,	"	绘	什么时候	他	曾是	三十	-

[tuː]	,
two	**,**
二	,

特纳将他32岁时创作的《雾中日出》遗赠给了博物馆。

[ænd; ənd]	"	['daɪdoʊ]	['bɪldɪŋ]	['kɑːrθɪdʒ]	,	"	['peɪntɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fɔːrti]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]
and	**"**	**Dido**	**Building**	**Carthage**	**,**	**"**	**painted**	**when**	**he**	**was**	**forty**	**,**	**to**	**the**	**nation**
和	"	蒂朵	建筑	迦太基	,	"	绘	什么时候	他	曾是	四十	,	到	这	国家

,
,
,

还有他四十岁时创作的《狄多建造迦太基》，献给全国人民。

[ɑːn]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæŋ]	[fɔːr; fər]	['evər]	"	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['pɪktʃərz]	['peɪntɪd]	[baɪ]
on	**condition**	**that**	**they**	**should**	**hang**	**for**	**ever**	**"**	**between**	**the**	**two**	**pictures**	**painted**	**by**
在	状况	那	他们	应该	悬挂	为了	曾经	"	之间	这	二	图片	绘	经过

[klɔːd]	,
Claude	**,**
克劳德	,

条件是它们要永远悬挂在"克劳德所画的两幅画之间"，

[ðə; ði]	-	['siːpɔːrt]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[mɪl]	.	-
the	**'**	**Seaport**	**'**	**and**	**the**	**'**	**Mill**	**.**	**'**
这	-	海港	-	和	这	-	磨	.	-

"海港"和"磨坊"。

"	[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['tɜːrnər]	,	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	['envi]	[ʌv; əv]
"	**There**	**you**	**have**	**a**	**glimpse**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**Turner**	**,**	**his**	**fine**	**envy**	**of**
"	那里	你	有	一个	一瞥	进入	这	头脑	的	车工	,	他的	美好的	嫉妒	的

['ʌðər]	,
others	**,**
其他的	,

"从中你可以窥见特纳的内心世界，他既羡慕别人，又嫉妒别人。"

[hɪz; ɪz]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['paʊər]	.
his	**confidence**	**in**	**his**	**own**	**power**	**.**
他的	信心	在	他的	自己的	力量	.

他对自己能力的自信。

[ə; eɪ]	['frentʃmən]	,	[em]	.	[viˈɑːrdoʊ]	,
A	**Frenchman**	**,**	**M**	**.**	**Viardot**	**,**
一个	法国人	,	M	.	viardot	,

法国人维亚尔多先生

[ɪn'senst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'proʊtʃ]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔ'reɪnər]	,
incensed	**at**	**the**	**idea**	**that**	**any**	**one**	**should**	**approach**	**the**	**throne**	**of**	**the**	**Lorrainer**	**,**
愤怒	在	这	主意	那	任何	一	应该	方法	这	王座	的	这	洛林	,

任何人胆敢接近洛林王位，都令他怒不可遏。

[sə'dʒests; səg'dʒests]	[ðæt]	[sʌtʃ]	-	[praɪd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ʌv; əv]	['tɜːnɜ-z]	[ɪn'sænəti]	.
suggests	**that**	**such**	**o'ervaulting**	**pride**	**was**	**a**	**proof**	**of**	**Turner's**	**insanity**	**.**
建议	那	这样的	-	自豪	曾是	一个	证明	的	特纳的	疯狂	.

这表明，这种过分自负是特纳精神失常的证据。

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	['ænsər]	[sʌtʃ]	['fuːlɪʃnəs]	,
I	**will**	**not**	**answer**	**such**	**foolishness**	**,**
我	将要	不是	回答	这样的	愚蠢	,

我不会回应这种愚蠢的问题。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['kændər] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [klɔ:d] ['sʌfəz] [baɪ][ðə; ði]
but **British** **candour** **compels** **me** **to** **say** **that** **I** **do** **not** **think** **Claude** **suffers** **by** **the**
但 英国 坦率 强制 我 到 说 那 我 做 不是 思考 克劳德 遭受 经过 这
[kəm'pærɪsn] .
comparison **.**
比较 .

但英国人的坦率让我不得不说，我认为克劳德并不会因为这样的比较而逊色。

['tɜ:rnər] [bɪ'keɪm] [greɪt] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] , [nɑ:t] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Turner **became** **great** **when** **he** **became** **himself** **,** **not** **when** **he** **was** **trying** **to**
车工 成为 伟大的 什么时候 他 成为 他自己 , 不是 什么时候 他 曾是 尝试 到
[ˌaʊt'vaɪ] ['ʌðər] — ['tɪʃən] , ['mɔrlənd] , ['geɪnzˌbʌroʊ] ,
outvie **others** **—** **Titian** **,** **Morland** **,** **Gainsborough** **,**
外景 其他的 — 提香 , 莫兰德 , 盖恩斯伯勒 ,

特纳的伟大之处在于他找到了自我，而不是试图超越他人——提香、莫兰、庚斯博罗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[kroʊm] — [tu:; tə] [neɪm] [bʌt; bət] [fɔ:r] .
Crome **—** **to** **name** **but** **four** **.**
铬 — 到 姓名 但 四 .

仅举克罗姆为例。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['peɪntɪd] " [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn]
In **the** **year** **that** **he** **painted** **"** **The** **Sun** **Rising** **in** **a** **Mist** **"** **he** **was** **trying** **in**
在 这 年 那 他 绘 " 这 太阳 崛起 在 一个 薄雾 " 他 曾是 尝试 在
[hɪz; ɪz] " ['kʌntri] ['blæksmɪθ] " [tu:; tə][trɪp] ['wɪlki] ,
his **"** **Country** **Blacksmith** **"** **to** **trip** **Wilkie** **,**
他的 " 国家 铁匠 " 到 旅行 威尔基 ,

在他创作《雾中日出》的那一年，他正试图在他的《乡村铁匠》中绊倒威尔基。

[ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] , " [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪli] [ʃoʊz] ,
and **in** **"** **The** **Sun** **Rising** **in** **a** **Mist** **,** **"** **as** **Mr** **.** **Wyllie** **shows** **,**
和 在 " 这 太阳 崛起 在 一个 薄雾 , " 作为 先生 . 威利 演出 ,

正如怀利先生在《雾中升起的太阳》中所展示的那样，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ˈɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][frʌm; frəm] ['tɛnɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] ,
the **figures** **are** **taken** **almost** **exactly** **from** **Teniers** **,** **and** **the** **snub** **-** **nosed** **,**
这 数据 是 已采取 几乎 确切地 从 特尼尔斯 , 和 这 冷落 - 鼻子 ,
[haɪ] - [pu:pt] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['vændəˌvɛld] .
high **-** **pooped** **ships** **from** **Vandevelde** **.**
高的 - 拉屎了 船舶 从 范德维尔德 .

这些数字几乎完全取自 Teniers，而船头短而船尾高的船只则取自 Vandevelde。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] .
His **time** **was** **not** **yet** **.**
他的 时间 曾是 不是 然而 .

他的时机尚未到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ['fjʊriəsli] , ['bru:dɪŋ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['kɔrəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]
He **was** **learning** **furiously** **,** **brooding** **upon** **and** **correlating** **his** **impressions** **of**
他 曾是 学习 愤怒地 , 沉思 之上 和 相关性 他的 印象 的
['neɪtʃər] , ['stɔ:rɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['fju:tʃər][ju:z] ,
Nature **,** **storing** **them** **for** **future** **use** **,**
自然 , 存储 他们 为了 未来 使用 ,

他如饥似渴地学习，反复思考并整理他对自然的印象，将它们储存起来以备将来使用。

['ʃrɛdɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrmənənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪviəl] .

shredding	the	permanent	from	the	trivial	.
碎纸	这	永恒的	从	这	琐碎的	.

将永恒与琐碎区分开来。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['tɔːsɪŋ] [trɪp][tuː; tə][bɜːr]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dekt] [boʊt][wɪð; wɪθ]

I	think	of	him	on	that	tossing	trip	to	Bur	Island	in	a	half	-	decked	boat	with
我	思考	的	他	在	那	抛掷	旅行	到	伯	岛	在	一个	一半	-	甲板	船	和

['saiərəs] ['redɪŋ] ,

Cyrus	Redding	,
赛勒斯	雷丁	,

我想起他和赛勒斯·雷丁一起乘坐半甲板小船去伯尔岛的那次冒险之旅。

['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

silently	watching	the	sea	,	absorbed	in	contemplation	,
默默	观看	这	海	,	吸收	在	沉思	,

静静地望着大海，陷入沉思。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][wɪnd] ,

climbing	to	the	summit	of	the	island	in	a	hurricane	of	wind	,
攀登	到	这	首脑	的	这	岛	在	一个	飓风	的	风	,

在狂风中攀登到岛屿的顶峰，

[wer] [hiː; hi] " [siːmd] ['raɪtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['drɔːɪŋ] .

where	he	"	seemed	writing	rather	than	drawing	.
在哪里	他	"	似乎	写作	相当	比	绘画	.

他"似乎是在写作而不是画画"。

" [nɑːt] [jet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pænjən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Not	yet	could	he	say	to	a	companion	,	looking	at	a	black	cow	against	the
"	不是	然而	可以	他	说	到	一个	伴侣	,	寻找	在	一个	黑色的	奶牛	反对	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

"他望着阳光下的一头黑牛，还不能对同伴说……"

" [its] ['pɜːrp(ə)l] , [nɑːt] [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] " ;

"	It's	purple	,	not	black	as	it	is	painted	"	;
"	它是	紫色的	,	不是	黑色的	作为	它	是	绘	"	;

"它是紫色的，不是像画上去的黑色"；

[nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ;

not	yet	had	the	sun	begun	to	flood	his	drawings	;
不是	然而	有	这	太阳	开始	到	洪水	他的	图画	;

太阳还没有开始照耀他的画作；

[nɑːt] [jet] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [braʊn] [triː] [skuːl] " ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːrmz][lɔːst][ðer; ðər]['diːteɪlz][ɪn]

not	yet	were	the	"	brown	tree	school	"	angry	because	forms	lost	their	details	in
不是	然而	是	这	"	棕色的	树	学校	"	生气的	因为	表格	丢失的	他们的	细节	在

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

the	blinding	light	of	his	pictures	.
这	失明	光	的	他的	图片	.

"棕色树木画派"还没有因为在他照片中耀眼的光线下人物形象失去了细节而感到愤怒。

[bʌt; bət][ɪn] " ['daɪdoʊ] ['bɪldɪŋ] ['kɑːrθɪdʒ] , " ['peɪntɪd] [ɪn] - ,

But	in	"	Dido	building	Carthage	,	"	painted	in	1815	,
但	在	"	蒂朵	建筑	迦太基	,	"	绘	在	-	,

但在1815年创作的《狄多建造迦太基》中，

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːpjələr] " ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ]
the **same** **year** **as** **the** **popular** **"** **Crossing** **the** **Brook** **,** **"** **of** **which** **he** **thought** **so**
这 相同的 年 作为 这 受欢迎的 " 十字路口 这 溪 , " 的 哪个 他 想法 所以
['haɪli] [ðæt]
highly **that**
高度 那

同年，他还创作了广受欢迎的《过河小溪》，他对这首歌评价极高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪk] , ['hjuːmərəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
he **talked** **in** **his** **ironic** **,** **humorous** **way** **of** **being** **wrapped** **up** **in** **it** **as** **a**
他 谈话 在 他的 讽刺的是 , 幽默 方式 的 存在 包装 向上 在 它 作为 一个
['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
winding **-** **sheet** **,**
绕线 - 床单 ,

他用他特有的那种讽刺幽默的方式，把自己比作裹在裹尸布里的裹尸布。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] .
there **are** **signs** **that** **he** **was** **feeling** **the** **fascination** **of** **colour** **.**
那里 是 标志 那 他 曾是 感觉 这 魅力 的 颜色 .

有迹象表明，他被色彩深深吸引。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrnər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
Some **day** **you** **will** **stand** **at** **the** **entrance** **of** **the** **great** **Turner** **Room** **in** **the**
一些 天 你 将要 站立 在 这 入口 的 这 伟大的 车工 房间 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd][rest][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks][hjuːdʒ][dɑːrk] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][left] [wɔːl]
National **Gallery** **and** **rest** **your** **eyes** **on** **the** **six** **huge** **dark** **pictures** **on** **the** **left** **wall**
国家的 画廊 和 休息 你的 眼睛 在 这 六 巨大的 黑暗的 图片 在 这 左边 墙
.
:
.

总有一天，你会站在国家美术馆宏伟的特纳展厅入口处，目光落在左侧墙上的六幅巨大的黑色画作上。

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] " [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] " [ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
The **dull** **and** **uninspiring** **"** **Waterloo** **"** **is** **later** **than** **the** **others** **;**
这 乏味的 和 平淡无奇 " 滑铁卢 " 是 之后 比 这 其他的 ;

平淡乏味的《滑铁卢》上映时间比其他几部晚；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnə'træktɪv] [æz; əz][ɪts][kəm'pænjənz] — [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]
but **to** **me** **it** **is** **just** **as** **unattractive** **as** **its** **companions** **—** **as** **I** **think**
但 到 我 它 是 只是 作为 不吸引人 作为 它是 同伴 — 作为 我 思考
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
it **will** **be** **,**
它 将要 是 ,

但在我看来，它和它的同伴们一样缺乏吸引力——我想它以后也会如此。

[laɪt] ['lʌvər] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
light **lover** **,** **to** **you** **.**
光 情人 , 到 你 .

致热爱光明的你。

" [ðə; ði] [tenθ] [pleɪg] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['delјuːdʒ] " [aɪ]['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [wɪʃ]
" **The** **Tenth** **Plague** **"** **and** **"** **The** **Deluge** **"** **I** **never** **look** **at** **except** **when** **I** **wish**
" 这 第十 瘟疫 " 和 " 这 洪水 " 我 绝不 看 在 除了 什么时候 我 希望
[tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['raɪzɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
to **be** **reminded** **that** **from** **the** **chrysalis** **rises** **the** **butterfly** **,**
到 是 提醒 那 从 这 蛹 上升 这 蝴蝶 ,

除非我想提醒自己蝴蝶是从蛹中破茧而出，否则我从不看《第十灾》和《大洪水》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['fɜ:rnɪs] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

from	the	black	furnace	the	loveliness	of	the	flame	.
从	这	黑色的	炉	这	可爱	的	这	火焰	.

从黑色的炉膛中，迸发出火焰的美丽。

[ðə; ði] " [deθ] [ʌv; əv] ['nelsn] " [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] , " [kæ'leɪ] [pɪr] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

The	"	Death	of	Nelson	"	is	dark	and	decorative	,	"	Calais	Pier	"	and	"	The
这	"	死亡	的	纳尔逊	"	是	黑暗的	和	装饰性的	,	"	加莱	码头	"	和	"	这

['ʃɪprek] " [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd] [trə'mendəs] .

Shipwreck	"	are	dark	and	tremendous	.
海难	"	是	黑暗的	和	巨大的	.

《纳尔逊之死》画面阴暗而富有装饰性，《加莱码头》和《沉船》画面阴暗而宏伟。

" ['noʊbɑ:di][ɪz][wet] , " [sed] ['rʌskɪn] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ri:əl]

"	Nobody	is	wet	,	"	said	Ruskin	,	and	nobody	feels	that	he	is	looking	on	the	real
"	无人	是	湿的	,	"	说	拉斯金	,	和	无人	感觉	那	他	是	寻找	在	这	真实的

[kæ'leɪ] ,

Calais	,
加莱	,

“没有人感到湿透，”罗斯金说，“也没有人觉得他看到的是真正的加莱。”

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ]['ri:əl] ['ʃɪprek] , [jet] [wʌt] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] .

or	on	a	real	shipwreck	,	yet	what	power	they	have	.
或者	在	一个	真实的	海难	,	然而	什么	力量	他们	有	.

或者在真正的沉船事故中，他们却拥有如此强大的力量。

[ði:z] [fju'nɪriəl] [waɪld] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] ['hɑ:li] [stri:t] ; [laɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [sloʊ] -

These	funereal	wild	waves	were	made	in	Harley	Street	;	light	,	to	the	slow	-
这些	葬礼	荒野	波浪	是	制成	在	哈雷	街道	;	光	,	到	这	慢的	-

[dɪ'veləpɪŋ] ['tɜ:rnər] ,

developing	Turner	,
发展	车工	,

这些葬礼般的狂野波浪是在哈利街形成的；对于缓慢发展的特纳来说，光线.....

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['stu:dioʊ] [kən'venʃ(ə)n] .

was	still	a	studio	convention	.
曾是	仍然	一个	工作室	习俗	.

当时还是工作室的惯例。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] ['si:z] .

But	nobody	else	could	have	made	those	seas	.
但	无人	别的	可以	有	制成	那些	海域	.

但除了他，没有人能造出那样的海洋。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ]['tɜ:rnər] , [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [tru:] ['tɜ:rnər] , [hu:]

They	are	by	Turner	,	but	not	by	the	true	Turner	,	who
他们	是	经过	车工	,	但	不是	经过	这	真的	车工	,	WHO

它们出自特纳之手，但并非真正的特纳所作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[stroʊv] [θru:] [ðə; ði] [veɪld] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪt'self] .

strove	through	the	veiled	sun	to	the	source	of	light	itself	.
努力	通过	这	含蓄	太阳	到	这	来源	的	光	本身	.

努力穿透朦胧的阳光，找到光明的源头。

[ɪn] " ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] , " [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['entrəns] ['dɔːrweɪ] , ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi]

In	"	Crossing	the	Brook	,	"	which	faces	the	entrance	doorway	,	painted	when	he
在	"	十字路口	这	溪	,	"	哪个	面孔	这	入口	门口	,	绘	什么时候	他

[wʌz; wəz]['fɔːrti] ,

was	forty	,
曾是	四十	,

在《过小溪》这幅正对着入口门的画作中，他四十岁时创作了这幅画。

['tɜːrnər][hæz; həz] ['mɑːtʃt] ['ɑːnwərd] .

Turner	has	marched	onward	.
车工	有	行军	向前	.

特纳继续前进。

[ðə; ði] [geɪts] [hæv; həv]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] ,

The	gates	have	opened	to	the	far	horizon	,
这	大门	有	打开	到	这	远的	地平线	,

通往远方地平线的大门已经敞开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɜːr'nɪəriən]['fɪfti] [maɪlz][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['kʌntri] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ]

and	he	now	gives	us	the	Turnerian	fifty	miles	or	so	of	country	outstretching
和	他	现在	给予	我们	这	特纳式	五十	英里	或者	所以	的	国家	伸展

[tuː; tə][ɪn'fɪnəti][ɑːn][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]['kænvəs] .

to	infinity	on	a	few	feet	of	canvas	.
到	无穷大	在	一个	很少	脚	的	帆布	.

现在，他用几英尺长的画布，为我们呈现了特纳式的五十英里左右的乡村景色，一直延伸到无限远。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	you	were	with	me	,
如果	你	是	和	我	,

如果你当时和我在一起，

[aɪ] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] " ['ɪntuː] ['pliːzɪŋ]

I	would	whisper	in	your	ear	my	division	of	"	Crossing	the	Brook	"	into	pleasing
我	会	耳语	在	你的	耳朵	我的	分配	的	"	十字路口	这	溪	"	进入	令人愉悦

[ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] ['pæsədʒz, 'pæsɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

and	unpleasing	passages	—	the	pleasing	being	the	fleecy	clouds	in	the	blue
和	令人不快	段落	—	这	令人愉悦	存在	这	羊毛	云	在	这	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

我会悄悄地在你耳边告诉你，我把《过小溪》这首诗分成了令人愉悦的段落和令人不悦的段落——令人愉悦的部分是蓝天上飘浮的云朵。

[ðə; ði][feɪnt] [maɪlz][ʌv; əv] ['devənʃə] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	faint	miles	of	Devonshire	,	the	wooded	hills	rising	from	the	river	,
这	头晕的	英里	的	德文郡	,	这	树木繁茂的	丘陵	上升	从	这	河	,

隐约可见的德文郡绵延数英里，河岸边耸立着树木葱郁的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði]['wɔːtər] : [ðə; ði] [ʌn'plizɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]

and	the	bridge	that	spans	the	water	:	the	unpleasing	passages	are	the
和	这	桥	那	跨度	这	水	:	这	令人不快	段落	是	这

['wɜːrid] ['fɔːrgraʊnd] ,

worried	foreground	,
担心	前景	,

还有那座横跨水面的桥：那些令人不快的航道是令人担忧的前景。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	ugly	rocks	,	the	figures	,	and	the	black	mouth	of	the	tunnel	.
这	丑陋的	岩石	,	这	数据	,	和	这	黑色的	嘴	的	这	隧道	.

丑陋的岩石、人影和黑色的隧道口。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [fɑːnd] .

Yet	it	is	a	picture	of	which	one	becomes	fond	.
然而	它	是	一个	图片	的	哪个	一	变成	喜爱	.

然而，这是一幅令人喜爱的画面。

[huː] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['tɝːnɝz] [saɪn][mɑːrk] ,

Who	can	but	be	entranced	by	the	distance	,	Turner's	sign	mark	,
WHO	能	但	是	着迷	经过	这	距离	,	特纳的	符号	标记	,

谁能不为距离所吸引，特纳的标志性笔触？

[ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ðæt] ['lʊrz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

the	open	gate	that	lures	us	away	from	the	troubled	foreground	of	the	world
这	打开	门	那	诱饵	我们	离开	从	这	麻烦	前景	的	这	世界

.

:

.

一扇敞开的大门，将我们从纷扰的世界引向远方。

[aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv] " ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] ,

I	turn	from	the	sanity	of	"	Crossing	the	Brook	"	to	the	right	wall	,
我	转动	从	这	理智	的	"	十字路口	这	溪	"	到	这	正确的	墙	,

我从《过河》这幅画的平静中抽身，转向右侧的墙壁，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'leɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] ,

and	straightway	I	am	elated	,	it	is	always	so	,
和	立刻	我	是	欣喜若狂	,	它	是	总是	所以	,

我立刻感到无比欣喜，总是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [driːmz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['wɪzərd] [fɔːrst] [ɔɪl]

at	the	sight	of	one	of	the	magnificent	dreams	that	the	old	Wizard	forced	oil
在	这	视线	的	一	的	这	壮丽	梦境	那	这	老的	巫师	强制	油

看到老巫师强迫自己做的那些壮丽的梦境之一，油

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[peɪnt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

paint	and	brushes	to	portray	.
画	和	刷子	到	写真	.

颜料和画笔用于绘画。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæŋz] " [juː)'lisiːz][ænd; ənd] [ˌpɔli'fiːməs] .

In	the	centre	of	the	wall	hangs	"	Ulysses	and	Polyphemus	.
在	这	中心	的	这	墙	悬挂	"	尤利西斯	和	波吕斐摩斯	.

墙壁中央悬挂着"尤利西斯与波吕斐摩斯"。

" [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [striːm] [ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] [gloʊ] ,

"	The	furnace	doors	are	open	,	from	them	stream	a	fury	of	glow	,
"	这	炉	门	是	打开	,	从	他们	溪流	一个	愤怒	的	辉光	,

"炉门敞开着，从中喷涌出炽热的火焰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][tɜːr'nɪəriən]['roʊmæns] .

and	in	the	fire	are	the	dazzling	shapes	of	Turnerian	romance	.
和	在	这	火	是	这	耀眼的	形状	的	特纳式	浪漫	.

火焰中映照出特纳式浪漫的迷人身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['letər] [ˌaɪ 'viː]
LETTER IV
信 第四

第四封信

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'sendz]
THE FLAME ASCENDS
这 火焰 上升

火焰升腾

[wen] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
When we visit the National Gallery I will place you with your back to the
什么时候 我们 访问 这 国家的 画廊 我 将要 地方 你 和 你的 后退 到 这
[dɑːrk] " [kæ'leɪ] [pɪr] " [ænd; ənd] " ['ʃɪprek] " [wɔːl] ,
dark " Calais Pier " and " Shipwreck " wall ,
黑暗的 " 加莱 码头 " 和 " 海难 " 墙 ,

参观国家美术馆时，我会让你背对着深色的"加莱码头"和"沉船"主题墙。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] ['triːoʊ] , [ðə; ði] " [juː)'lisiːz] , " [ðə; ði] " [beɪ]
and waving my hand across to that glorious trio , the " Ulysses , " the " Bay
和 挥手 我的 手 穿过 到 那 辉煌 三人组 , 这 " 尤利西斯 , " 这 " 湾
[ʌv; əv] - ,
of Baiæ ,
的 - ,

我挥手向那辉煌的三人组——"尤利西斯"、"拜埃湾"——致敬。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɑːrθɪdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [seɪ] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] — " ['tɜːrnər] !
" and the " Carthage , " I will say but one word — " Turner !
" 和 这 " 迦太基 , " 我 将要 说 但 一 单词 — " 车工 !

"还有'迦太基'，我只想说一个词——'特纳！

" [hɪr] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɛlz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [laɪt]
" Here indeed is the magician weaving his spells , breaking the laws of light
" 这里 的确 是 这 魔术师 编织 他的 咒语 , 打破 这 法律 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
and shade ,
和 阴影 ,

"瞧，这位魔术师正在施展他的魔法，打破光影的法则。"

[tɒɪ] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
toying with history ,
玩具 和 历史 ,

玩弄历史，

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]
caring nothing so long as he can picture the dreams of the pomp and
关怀 没有什么 所以 长的 作为 他 能 图片 这 梦境 的 这 盛大场面 和
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dæzld] [ə; eɪ] ['sʌlən] [mæn] ,
beauty of the world of imagination that dazzled a sullen man ,
美丽 的 这 世界 的 想像力 那 眼花缭乱 一个 忧郁 男人 ,

只要他还能想象出想象世界中那令人眼花缭乱的辉煌与美丽，他就毫不在乎。

['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['lʌndən] ['stuːdioʊ] .
pottering about in a dingy London studio .
闲逛 关于 在 一个 昏暗的 伦敦 工作室 .

在伦敦一间昏暗的工作室里闲逛。

" [juː)'lisiːz] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌpɔli'fiːməs] " [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ˌɑːpə'rætɪk][ænd; ənd][ˌmeləʊdrə'mætɪk] ;
" Ulysses deriding Polyphemus " has been called operatic and melodramatic ;
" 尤利西斯 嘲笑 波吕斐摩斯 " 有 到过 称为 歌剧 和 戏剧性的 ;

《尤利西斯嘲笑波吕斐摩斯》被誉为歌剧式和情节剧式的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
it **has** **been** **remarked** **that** **the** **galley** **of** **Ulysses** **,** **far** **from** **the** **influence**
它 有 到过 评论 那 这 厨房 的 尤利西斯 , 远的 从 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of **the** **sun** **,**
的 这 太阳 ,

有人指出，尤利西斯的帆船远离太阳的影响，

[ɪz][ɪn] [fʊl] [laɪt] ,
is **in** **full** **light** **,**
是 在 满的 光 ,

在光线充足的地方

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] - [paɪnz][ɪn][ðə; ði] " [beɪ] [ʌv; əv] - "
and **that** **the** **dark** **shadows** **thrown** **by** **the** **stone** **-** **pines** **in** **the** **"** **Bay** **of** **Baiæ** **"**
和 那 这 黑暗的 阴影 抛掷 经过 这 石头 - 松树 在 这 " 湾 的 - "
[ɑːr; ər] [ʌnˈnætʃrəl] .
are **unnatural** **.**
是 不自然 .

而"拜埃湾"的石松投下的阴影是不自然的。

['tɜːrnər] ['niːdɪd] [ðoʊz]
Turner **needed** **those**
车工 需要 那些

特纳需要那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[diːp] [blæks] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv][juː)'lisiːz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
deep **blacks** **in** **the** **foreground** **;** **he** **wanted** **the** **galley** **of** **Ulysses** **to** **be** **in**
深的 黑人 在 这 前景 ; 他 通缉 这 厨房 的 尤利西斯 到 是 在
[ðə; ði] [laɪt] :
the **light** **:**
这 光 :

前景是深黑色；他想让尤利西斯的船舱沐浴在光线中：

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [fɔːrst] [truːθ] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
so **the** **old** **rascal** **forced** **truth** **to** **suit** **his** **vision** **.**
所以 这 老的 恶棍 强制 真相 到 套装 他的 想象 .

于是，这个老恶棍强迫真相符合他的想法。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌekspiˈeɪʃn] .
His **success** **is** **his** **expiation** **.**
他的 成功 是 他的 赎罪 .

他的成功就是他的赎罪。

[hiː; hi]['nevər] ['kɑːpɪd] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['fɑːloʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He **never** **copied** **Nature** **or** **followed** **history** **.**
他 绝不 复制 自然 或者 随后 历史 .

他从不模仿自然，也不遵循历史。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][kənˈsepʃ(ə)n] ,
His **way** **was** **to** **use** **Nature** **and** **history** **to** **suit** **his** **conception** **,**
他的 方式 曾是 到 使用 自然 和 历史 到 套装 他的 概念 ,

他的方式是利用自然和历史来契合他的构想。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [braʊn] , [smɪθ] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] .
the **right** **way** **for** **a** **genius** **;** **but** **not** **for** **Brown** **,** **Smith** **,** **and** **Jones** **.**
这 正确的 方式 为了 一个 天才 ; 但 不是 为了 棕色的 , 史密斯 , 和 琼斯 .

这是天才的正确道路；但并不适合布朗、史密斯和琼斯。

[əˈnækrənɪzəmz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ; [hiː; hi] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] ['stiːpl] , [ˌriːˈbɪlt] ['taʊərz] [ænd; ənd]

Anachronisms	**abound**	**in**	**his**	**works**	**;**	**he**	**elongated**	**steeples**	**,**	**rebuilt**	**towers**	**and**
时代错置	盛产	在	他的	作品	;	他	细长的	尖顶	,	重建	塔楼	和

[taʊnz] ,

towns	**,**
城镇	,

他的作品中充斥着时代错乱的现象；他延长了尖顶，重建了塔楼和城镇。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ([hiː; hi] [ɪn] [peɪnt] , [æz; əz] [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pens(ə)l])

changed	**the**	**courses**	**of**	**rivers**	**(**	**he**	**in**	**paint**	**,**	**as**	**Leonardo**	**with**	**the**	**pencil**	**)**
已更改	这	课程	的	河流	(	他	在	画	,	作为	莱昂纳多	和	这	铅笔	)

;

;
;

他改变了河流的流向（他用画笔描绘，就像达芬奇用铅笔描绘一样）；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

but	**he**	**caught**	**the**	**spirit**	**of**	**place**	**.**
但	他	捕捉	这	精神	的	地方	.

但他感受到了这个地方的精髓。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] " [juː)'lisiːz] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌpɔli'fiːməs] " [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

To	**me**	**the**	**"**	**Ulysses**	**deriding**	**Polyphemus**	**"**	**is**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**romance**	**.**
到	我	这	"	尤利西斯	嘲笑	波吕斐摩斯	"	是	这	非常	心	的	浪漫	.

在我看来，“尤利西斯嘲笑波吕斐摩斯”正是浪漫爱情的精髓所在。

[ˌʌnˈlaɪk] [laɪf] , [jes] ; [ɔːl] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈlaɪk] [laɪf] .

Unlike	**life**	**,**	**yes**	**;**	**all**	**the**	**best**	**things**	**are**	**unlike**	**life**	**.**
与此不同	生活	,	是的	;	全部	这	最好的	事物	是	与此不同	生活	.

与生活不同，的确如此；所有美好的事物都与生活不同。

[aɪ] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['tɜːrnər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	**withdraw**	**my**	**remark**	**that**	**there**	**is**	**not**	**a**	**figure**	**in**	**a**	**picture**	**by**	**Turner**	**which**	**I**
我	提取	我的	评论	那	那里	是	不是	一个	数字	在	一个	图片	经过	车工	哪个	我

[wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] [i'reizd] ,

would	**not**	**rather**	**have**	**erased**	**,**
会	不是	相当	有	已擦除	,

我收回之前关于特纳画作中没有一个人物是我不想抹去的言论。

[wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] , ['ɪmpətənt] [ˌpɔli'fiːməs] ['raɪðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] .

withdraw	**it**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**vast**	**,**	**impotent**	**Polyphemus**	**writhing**	**on**	**the**	**cliff**	**.**
提取	它	在	偏爱	的	这	广阔的	,	阳痿	波吕斐摩斯	扭动	在	这	悬崖	.

撤回它，转而支持在悬崖上扭动的庞大而无能的独眼巨人波吕斐摩斯。

[wen] ['tɜːrnər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [gɔdz] [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [men]

When	**Turner**	**painted**	**the**	**figures**	**of**	**gods**	**and**	**goddesses**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**men**
什么时候	车工	绘	这	数据	的	神	和	女神们	在	这	相似	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrd] ;

and	**women**	**he**	**was**	**bored**	**;**
和	女性	他	曾是	无聊的	;

当特纳将神祇描绘成男人和女人的形象时，他感到厌倦了；

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['mɑːnstər] [laɪk] [ðɪs] [ˌpɔli'fiːməs] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'spaɪərd]

when	**he**	**painted**	**a**	**giant**	**monster**	**like**	**this**	**Polyphemus**	**his**	**imagination**	**inspired**
什么时候	他	绘	一个	巨大的	怪物	喜欢	这	波吕斐摩斯	他的	想像力	灵感

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当他画出像波吕斐摩斯这样的巨型怪物时，他的想象力激发了他。

[æskt] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ,
Asked **where** **he** **found** **his** **subject** **,**
问 在哪里 他 成立 他的 主题 ,

当被问及他从哪里找到他的拍摄对象时，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [tuː] ['sɪli] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɔːgərəl] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑːm] ['dɪbdɪn] .
he **invented** **two** **silly** **lines** **of** **doggerel** **and** **said** **they** **came** **from** **Tom** **Dibdin** **.**
他 发明 二 愚蠢的 线条 的 打油诗 和 说 他们 来了 从 汤姆 迪布丁 .

他编造了两句滑稽的打油诗，并声称它们来自汤姆·迪布丁。

[hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
His **lonely** **visions** **were** **not** **for** **the**
他的 孤独 愿景 是 不是 为了 这

他孤独的幻象并非为了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

['tʃætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
chatter **of** **a** **dinner** **party** **.**
喋喋不休 的 一个 晚餐 派对 .

晚宴上的闲聊声。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [trækt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [faʊnd] [baɪ] ['θɔrnˌbɛri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] ,
They **may** **be** **tracked** **in** **that** **little** **red** **book** **found** **by** **Thornbury** **in** **his** **studio** **,**
他们 可能 是 已追踪 在 那 小的 红色的 书 成立 经过 索恩伯里 在 他的 工作室 ,

他们或许能在那本索恩伯里工作室里发现的红色小书里找到线索。

[wer] , [ə'mɪd] [noʊts] [ə'baʊt] ['kemɪstri] , [ˌmemə'rændə] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlərz] , [ænd; ənd]
where **,** **amid** **notes** **about** **chemistry** **,** **memoranda** **as** **to** **colours** **,** **and**
在哪里 , 之中 笔记 关于 化学 , 备忘录 作为 到 颜色 , 和
[ˌproʊfə'læktɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [pleɪg] ,
prophylactics **against** **the** **Maltese** **plague** **,**
预防性药物 反对 这 马耳他语 瘟疫 ,

其中夹杂着关于化学的笔记、关于颜色的备忘录以及预防马耳他瘟疫的药物，

[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [skræps] [ʌv; əv] [vɜːrs] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] , " ['ænəz] [kɪs] , "
are **certain** **scraps** **of** **verse** **,** **something** **about** **,** **"** **Anna's** **kiss** **,** **"**
是 肯定 碎屑 的 诗 , 某物 关于 , " 安娜的 吻 , "

有一些零碎的诗句，大概是关于"安娜的吻"之类的。

" [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] , "
" **a** **look** **back** **,** **"**
" 一个 看 后退 , "

"回顾过去"

" [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [driːm] , "
" **a** **toilsome** **dream** **,** **"**
" 一个 辛苦 梦 , "

"一个艰辛的梦想，"

" ['hjuːmən] [dʒɔɪ] , ['ekstəsi] , [ænd; ənd] [hoʊp] .
" **human** **joy** **,** **ecstasy** **,** **and** **hope** **.**
" 人类 喜悦 , 狂喜 , 和 希望 .

"人类的快乐、狂喜和希望。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **49** **]**
" [页 -]

[第49页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['ɑːrθ]
PLATE VI . — ARTH
盘子 六年级 . — 地球

图版六——亚瑟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][tsuːk] .
FROM THE LAKE OF ZUG .
从 这 湖 的 祖格 .

来自楚格湖。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlər] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the water - colour by Turner in the National Gallery)
(从 这 水 - 颜色 经过 车工 在 这 国家的 画廊)

（出自特纳收藏于国家美术馆的水彩画）

" [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['lʌvli] , " [roʊt] ['rʌskɪn] .
" Elaborate and lovely , " wrote Ruskin .
" 精心制作的 和 迷人的 , " 写道 拉斯金 .

“精致而优美，”罗斯金写道。

" [wiː; wi] [sliːp] [æt; ət]['ɑːrθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌp] , [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
" We sleep at Arth , and are up , and out on the lake , early in the
" 我们 睡觉 在 阿尔斯 , 和 是 向上 , 和 出去 在 这 湖 , 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“我们在阿斯过夜，清晨就起床，到湖上游览；

[tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
to good purpose .
到 好的 目的 .

目的是为了好的目的。

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [leɪk]
The sun rises behind the Mythens , and we see such an effect of lake
这 太阳 上升 在后面 这 - , 和 我们 看 这样的 一个 影响 的 湖
[ænd; ənd] [laɪt] ,
and light ,
和 光 ,

太阳从米森斯山后升起，我们看到了湖泊和光线交相辉映的美景。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get] [suːn] .
as we shall not forget soon .
作为 我们 将 不是 忘记 很快 .

我们不会很快忘记。

" [hɪr] [aɪ] [pɔːz] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [gɪv] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]['nevər]
" Here I pause to ask myself how I can possibly give you , who have never
" 这里 我 暂停 到 问 我 如何 我 能 可能 给 你 , WHO 有 绝不
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
seen it ,
已见 它 ,

“我停下来问自己，我该如何向你们这些从未见过它的人讲述它呢？”

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
an idea of the Turner room at the National Gallery .
一个 主意 的 这 车工 房间 在 这 国家的 画廊 .

国家美术馆特纳展厅的构想。

[aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] [ruːt] .

I	close	my	eyes	and	visualise	the	route	.
我	关闭	我的	眼睛	和	可视化	这	路线	.

我闭上眼睛，在脑海中想象路线。

[aɪ] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [di'teind] [baɪ] [tuː] ['təːnəz] [ðæt] [hæv; həv] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]

I	ascend	the	stairs	,	and	am	detained	by	two	Turners	that	have	,	against	his
我	上升	这	楼梯	,	和	是	被拘留	经过	二	特纳斯	那	有	,	反对	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

我走上楼梯，却被两个特纳拦住，他们违背他的意愿，

[ˌoʊvɝ'floʊd] ['ɪntuː][æn; ən]['aʊtər] [ruːm] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiːt] - ['heɪzi] ['æbiŋdən] , [ænd; ənd]['dɪstənt]

overflowed	into	an	outer	room	—	the	beautiful	heat	-	hazy	Abingdon	,	and	distant
溢出	进入	一个	外	房间	—	这	美丽的	热	-	朦胧	阿宾顿	,	和	遥远

['lʌndən] , [siːn] [frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

London	,	seen	from	Greenwich	.
伦敦	,	已见	从	格林威治	.

溢出的光线流到了外面的房间里——美丽的、笼罩着热浪的阿宾顿，以及从格林威治看到的远处的伦敦。

['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gæləri] ,

Almost	reluctantly	I	walk	into	the	large	gallery	,
几乎	勉强	我	走	进入	这	大的	画廊	,

我几乎是不情愿地走进了那间大画廊。

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] [ɪn][juː)'lisiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [ɪn] "

and	pass	from	the	glorious	sunrise	in	Ulysses	to	the	glorious	sunset	in	"
和	经过	从	这	辉煌	日出	在	尤利西斯	到	这	辉煌	日落	在	"

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - ,

The	Fighting	Téméraire	,
这	斗争	-	,

从《尤利西斯》中壮丽的日出过渡到《战舰特梅莱尔》中壮丽的日落，

" ['peɪntɪd] [dʒʌst][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] .

"	painted	just	ten	years	later	.
"	绘	只是	十	年	之后	.

“十年后创作的。”

[klɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [left][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Claude	and	the	others	have	been	left	far	behind	.
克劳德	和	这	其他的	有	到过	左边	远的	在后面	.

克劳德和其他人被远远地甩在了后面。

[hɪr] [ɪz]['tɜːrnər][ðə; ði] ['vɪʒəneri] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Here	is	Turner	the	visionary	,	alone	with	the	sun	and	the	sea	,
这里	是	车工	这	有远见的	,	独自的	和	这	太阳	和	这	海	,

这是富有远见的特纳，独自一人与阳光和大海相伴。

[ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['pjuːni] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mæn] ,

untroubled	by	the	necessity	of	painting	the	puny	figure	of	man	,
平静无波	经过	这	必要性	的	绘画	这	弱小	数字	的	男人	,

他丝毫不为描绘渺小的人形这一必要性而感到困扰。

[bʌt; bət] ['glɔːriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['mænz] ['paʊər] , [ðə; ði] [nuː] [tʌg] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli]

but	glorying	in	the	symbols	of	man's	power	,	the	new	tug	dragging	the	stately
但	荣耀	在	这	符号	的	男人的	力量	,	这	新的	拖船	拖拽	这	庄严

但新拖船拖着庄严的船身，却以人类力量的象征为荣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[oʊld] ['bætlʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [bɜːrθ] ,

old	battleship	to	her	last	berth	,
老的	战列舰	到	她	最后的	泊位	,

老旧战舰驶向她的最终归宿，

[ə; eɪ] [θiːm] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri]

a	theme	near	to	his	heart	—	the	end	of	a	period	in	man's	history
一个	主题	靠近	到	他的	心	—	这	结尾	的	一个	时期	在	男人的	历史

['flɪkərɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['eɪdʒləs] ['glɔːri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

flickering	out	in	the	ageless	glory	of	Nature	.
闪烁	出去	在	这	永葆青春	荣耀	的	自然	.

这是一个他非常关注的主题——人类历史上的一个时期在自然界永恒的光辉中走向终结。

['peɪdʒɪz] , ['tʃæptərz] , [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

Pages	,	chapters	,	have	been	written	about	the	untruth	of	this	picture	.
页	,	章节	,	有	到过	书面	关于	这	谎言	的	这	图片	.

关于这张照片的虚假性，人们已经写了无数页、无数章节。

" [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , " [sez] ['mɪstər] . ['wɪli] , " [ɪz] ['veri] ['seldəm] [kə'rekt] .

"	His	light	and	shade	,	"	says	Mr	.	Wyllie	,	"	is	very	seldom	correct	.
"	他的	光	和	阴影	,	"	说道	先生	.	威利	,	"	是	非常	很少	正确的	.

威利先生说："他的明暗关系很少是正确的。"

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] .

His	tones	are	almost	always	wrong	.
他的	音调	是	几乎	总是	错误的	.

他的语气几乎总是不对劲。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - - - [ɪz][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	place	where	the	sun	is	setting	in	the	'	Téméraire	'	is	the	darkest	part	of	the	picture	.
这	地方	在哪里	这	太阳	是	环境	在	这	-	-	-	是	这	最黑暗的	部分	的	这	图片	.

在《特梅莱尔号》中，太阳落山的地方是画面中最暗的部分。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	But	what	does	it	matter	?
"	但	什么	做	它	事情	?

但这又有什么关系呢?

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [end][ʌv; əv]['mænz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['deɪli] [deθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

This	is	his	vision	,	of	the	absolute	end	of	man's	work	in	this	daily	death	of	Nature	.
这	是	他的	想象	,	的	这	绝对	结尾	的	男人的	工作	在	这	日常的	死亡	的	自然	.

这是他的愿景，即人类工作的最终终结在于自然界的每日消亡。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ɪntʃ] [tʃeɪndʒd] ?

Who	would	have	one	inch	changed	?
WHO	会	有	一	英寸	已更改	?

谁会愿意改变一英寸呢?

[ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][ə'baʊt]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] .

About	this	,	as	about	almost	all	the	pictures	,	there	is	a	story	.
关于	这	,	作为	关于	几乎	全部	这	图片	,	那里	是	一个	故事	.

关于这张照片，就像几乎所有照片一样，背后都有一个故事。

[ðə; ði] - " [kɪld] " [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ]['gɛdəs, 'gɛdəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Téméraire	"	killed	"	a	portrait	by	Geddes	hanging	above	it	,
这	-	"	被杀	"	一个	肖像	经过	格德斯	绞刑	多于	它	,

《泰梅莱尔号》"毁掉了"悬挂在它上方的一幅盖德斯的肖像画。

[ˌwerə'pɑːn] ['gɛdəs, 'gɛdəz][bɪ'gæn][tuː; tə][leɪ][ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

whereupon	Geddes	began	to	lay	in	a	vivid	Turkey	carpet	on	his	canvas	.
于是	格德斯	开始	到	躺	在	一个	生动	火鸡	地毯	在	他的	帆布	.

于是，盖德斯开始在他的画布上描绘一幅色彩鲜艳的土耳其地毯。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [kraɪd]['tɜːrnər] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] ;

"	Ho	!	ho	!	"	cried	Turner	,	who	loved	a	fight	;
"	何	!	何	!	"	哭	车工	,	WHO	喜爱	一个	斗争	;

“嚯！嚯！”特纳喊道，他喜欢打架；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ləʊdɪŋ] [ɑːn] ['ɔrɪndʒ] , ['skɑːrlət] ,

and	the	unfortunate	Geddes	watched	him	loading	on	orange	,	scarlet	,
和	这	不幸	格德斯	观看	他	加载中	在	橙子	,	猩红	,

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pælət] [naɪf] .

and	yellow	with	his	palette	knife	.
和	黄色的	和	他的	调色板	刀	.

可怜的盖德斯眼睁睁地看着他用调色刀往颜料上涂抹橙色、猩红色和黄色。

[aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd] [siː] " [ðə; ði]['beriəl]

I	close	my	eyes	to	the	splendour	of	the	"	Témeraire	"	and	see	"	The	Burial
我	关闭	我的	眼睛	到	这	辉煌	的	这	"	-	"	和	看	"	这	葬礼

[ʌv; əv] ['wɪlki] ,

of	Wilkie	,
的	威尔基	,

我闭上双眼，沉浸在《特梅莱尔号》的辉煌之中，眼前浮现出《威尔基的葬礼》的画面。

" [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði]

"	a	silvery	blue	sky	and	sea	shimmering	with	delicate	reflections	,	the
"	一个	银色	蓝色的	天空	和	海	闪闪发光	和	精美的	反思	,	这

['mɔːrnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

“银蓝色的天空和大海闪烁着柔和的光芒，哀悼着……”

[blæk] - [seɪld] ['ves(ə)l] ['sɛvɚd] [baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,

black	-	sailed	vessel	severed	by	the	flare	of	the	torches	,
黑色的	-	航行	血管	切断	经过	这	耀斑	的	这	火炬	,

被火炬的光芒割断的黑帆船

[ðer; ðər]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] ['fɔːmiŋ] [væst]

their	brilliancy	and	the	black	of	the	sails	forming	vast
他们的	才华横溢	和	这	黑色的	的	这	帆	成型	广阔的

它们的光芒和黑色的船帆构成了一片广阔的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[træks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [gluːm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

tracks	of	light	and	gloom	on	the	water	.
轨道	的	光	和	愁云	在	这	水	.

水面上光影交错。

[ɑːn] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [deɪ] ['stænˌfiːld] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [ʌn'truː] .

On	Varnishing	Day	Stanfield	urged	that	the	sails	were	untrue	.
在	上漆	天	斯坦菲尔德	敦促	那	这	帆	是	不属实	.

在涂漆日，斯坦菲尔德力证说帆是错误的。

['tɜːrnər] [grʌntid] — " [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['eni] ['kʌlər] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [blækər] .

Turner	grunted	—	"	Wish	I	had	any	colour	to	make	'	em	blacker	.
车工	哼哼	—	"	希望	我	有	任何	颜色	到	制作	-	呃	更黑	.

特纳咕哝道：“真希望我有点颜色，能让它们更黑一些。”

" [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] " ['snoʊstɔːrm] — ['stiːmboʊt] [ɔːf][ə; eɪ] ['hɑːrbərz] [maʊθ] ['meɪkɪŋ] ['signəlz][ɪn]
" Then I see the " Snowstorm — Steamboat off a Harbour's Mouth making Signals in
" 然后 我 看 这 " 暴风雪 — 汽船 离开 一个 港口的 嘴 制作 信号 在
['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [liːd] ,
Shallow Water and going by the lead ,
浅的 水 和 去 经过 这 带领 ,

然后我看到"暴风雪号"汽船在港口入口处的浅水中发出信号，并根据指示航行，

" [wɪtʃ] [pʌntʃ] [kɔːld] " [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][siˈmuːn]['oʊvər][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv]
" which Punch called " A Typhoon bursting in a Simoon over the Whirlpool of
" 哪个 冲床 称为 " 一个 台风 爆发 在 一个 西蒙 超过 这 漩涡 的
['meɪlstrəm] ,
Maelstrom ,
漩涡 ,

《Punch》杂志称之为"台风在漩涡漩涡上空爆发成一轮西蒙"，

['nɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] , [æn; ən] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnər]
Norway , with a ship on fire , an eclipse , and the effect of a lunar
挪威 , 和 一个 船 在 火 , 一个 蚀 , 和 这 影响 的 一个 月球
['reɪnboʊ] .
rainbow .
彩虹 .

挪威，一艘船着火了，发生了日食，还出现了月虹现象。

" ['tɜːrnər][ɪz] [naʊ] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] .
" Turner is now sixty - seven .
" 车工 是 现在 六十 - 七 .

特纳现年六十七岁。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊʃ] [peɪnt] [tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] ['lɪmɪt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tʃiːv]
He is prepared to push paint to its ultimate limit so that he can achieve
他 是 准备 到 推 画 到 它是 最终的 限制 所以 那 他 能 达到
[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
the impossible .
这 不可能的 .

他准备将颜料的性能发挥到极致，以实现不可能的目标。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['snoʊstɔːrm] [ænd; ənd] [geɪl] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [siː]
To study the effect of this hubbub of snowstorm and gale he put to sea
到 学习 这 影响 的 这 尘嚣 的 暴风雪 和 大风 他 放 到 海
[ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,
in the tempest ,
在 这 暴风雨 ,

为了研究这场暴风雪和狂风的影响，他冒着风暴出海。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [læʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæst][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .
and made the sailors lash him to the mast for four hours .
和 制成 这 水手们 睫毛 他 到 这 桅杆 为了 四 小时 .

然后让水手们把他绑在桅杆上四个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn] ['ʌðər] [ɪn]
It was the hostile reception of this picture following the attacks on others in
它 曾是 这 敌对的 接待 的 这 图片 下列的 这 攻击 在 其他的 在
['priːviəs] ['jɪrz] ,
previous years ,
以前的 年 ,

此前几年其他照片遭到袭击，导致这张照片受到敌对对待。

[ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['blækwud] , [ðæt] [ɪn'spaɪərd] ['rʌskɪn] [tu:; tə] [kəm'poʊz]

the	jeers	of	Punch	,	the	shafts	of	Blackwood	,	that	inspired	Ruskin	to	compose
这	嘲笑	的	冲床	,	这	轴	的	黑木	,	那	灵感	拉斯金	到	撰写

" ['mɑ:dərn] ['peɪntəz] .

"	Modern	Painters	.
"	现代的	画家	.

《笨拙》杂志的嘲讽和《布莱克伍德》杂志的抨击，激发了罗斯金创作《现代画家》的灵感。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , - ,

"	The	first	volume	was	published	the	following	year	,	1843	,
"	这	第一的	体积	曾是	已发布	这	下列的	年	,	-	,

"第一卷于次年，即1843年出版，

[bʌt; bət] [ðæt] [kə'lɑ:s(ə)l] [wɜ:rk] [hæd; həd] [ɪts] [bi'giniŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['rʌskɪn] [roʊt] [ɪn] -

but	that	colossal	work	had	its	beginnings	in	a	letter	Ruskin	wrote	in	1836
但	那	庞大	工作	有	它是	开端	在	一个	信	拉斯金	写道	在	-

[dɪ'fendɪŋ] ['tɜ:nɝz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['venɪs] [kɔ:ld] " ['dʒu:ljət, -liət] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] .

defending	Turner's	picture	of	Venice	called	"	Juliet	and	her	Nurse	.
防守	特纳的	图片	的	威尼斯	称为	"	朱丽叶	和	她	护士	.

但这项浩大的工程始于罗斯金在 1836 年写的一封信，信中他为特纳的威尼斯画作《朱丽叶和她的保姆》辩护。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

['tɜ:rnər] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] " ['mɑ:dərn] ['peɪntəz] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

Turner	was	famous	long	before	"	Modern	Painters	"	was	published	,
车工	曾是	著名的	长的	前	"	现代的	画家	"	曾是	已发布	,

特纳在《现代画家》出版之前就已成名。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [feɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛndz]

and	although	that	pæan	of	appreciation	has	carried	his	fame	to	the	ends
和	虽然	那	祈祷	的	欣赏	有	携带	他的	名声	到	这	结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rld] ,

of	the	English	-	speaking	world	,
的	这	英语	-	请讲	世界	,

尽管那首赞颂之歌已将他的名声传遍了整个英语世界，

[ðə; ði] ['raɪət] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪz] [hæz; həz] [tɪpt] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [wɪð; wɪθ] [gɔ:l] .

the	riot	of	its	praise	has	tipped	the	pens	of	some	critics	with	gall	.
这	暴动	的	它是	称赞	有	倾斜	这	钢笔	的	一些	评论家	和	癜	.

铺天盖地的赞誉让一些评论家恼羞成怒。

[ðə; ði] " [sleɪv] [ʃɪp] " [ɪg'zɔ:ltɪd] [soʊ] ['eləkwəntli] [baɪ] ['rʌskɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

The	"	Slave	Ship	"	exalted	so	eloquently	by	Ruskin	,	and	now	in	Boston	,
这	"	奴隶	船	"	崇高	所以	雄辩地	经过	拉斯金	,	和	现在	在	波士顿	,

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪnɪs] ,

was	described	by	George	Inness	,
曾是	描述	经过	乔治	因尼斯	,

罗斯金曾雄辩地赞美过"奴隶船"，如今这艘船停泊在波士顿，乔治·英尼斯曾这样描述过它：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪst] , [æz; əz] " [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [klæp] - [træp] ['evər] ['peɪntɪd] .

the	American	artist	,	as	"	the	most	infernal	piece	of	clap	-	trap	ever	painted	.
这	美国人	艺术家	,	作为	"	这	最多	地狱	片	的	拍	-	陷阱	曾经	绘	.

这位美国艺术家称之为"有史以来最荒谬绝伦的画作"。

" [ðə; ði] [eɪdʒd] ['tɜ:rnər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['snoʊstɔ:rm] .

"	The	aged	Turner	suffered	from	the	criticisms	of	the	"	Snowstorm	.
"	这	老年人	车工	遭受	从	这	批评	的	这	"	暴风雪	.

年迈的特纳饱受《暴风雪》的批评之苦。

" ['rʌskɪn] [telz] [haʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌn] ['i:vnɪŋ] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] "
" **Ruskin** **tells** **how** **he** **heard** **the** **old** **man** **one** **evening** **muttering** **to** **himself** "
" 拉斯金 讲述 如何 他 听到 这 老的 男人 一 晚上 喃喃自语 到 他自己 "
['soʊpsʌdz] [ænd; ənd] ['waɪtwɑ:ʃ] .
Soapsuds **and** **Whitewash** **.**
肥皂泡 和 粉刷 .

"罗斯金讲述了一天晚上他听到老人喃喃自语'肥皂泡和粉饰'的情景。

" [ɑ:n][ðə; ði] " ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] " [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][bɜ:rst]
" **On** **the** " **Graduate** **of** **Oxford** " **attempting** **to** **soothe** **him** **,** **he** **burst**
" 在 这 " 毕业 的 牛津 " 尝试 到 舒缓 他 , 他 爆裂
[aʊt] — " [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
out **—** " **What** **would** **they** **have** **?**
出去 — " 什么 会 他们 有 ?

"当那位'牛津大学毕业生'试图安抚他时，他突然爆发了——'他们会有什么？'

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['si:z] [laɪk] ?
I **wonder** **what** **they** **think** **the** **sea's** **like** **?**
我 想知道 什么 他们 思考 这 海域 喜欢 ?

我想知道他们觉得大海是什么样子?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
I **wish** **they'd** **been** **in** **it** **!**
我 希望 他们会 到过 在 它 !

真希望他们也参演了!

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] " ['snoʊstɔ:rm] " [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [hæŋ] [tu:] ['pɪktʃərz] ,
" **Beneath** **the** " **Snowstorm** " **at** **the** **National** **Gallery** **hang** **two** **pictures** **,**
" 下面 这 " 暴风雪 " 在 这 国家的 画廊 悬挂 二 图片 ,

在国家美术馆的《暴风雪》画作下方悬挂着两幅画，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['venɪs] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:]
shining **with** **a** **radiance** **not** **of** **the** **earth** **,** " **The** **Sun** **of** **Venice** **going** **to** **Sea**
灼灼 和 一个 辐射 不是 的 这 地球 , " 这 太阳 的 威尼斯 去 到 海
,
,
,

闪耀着非尘世的光辉，"威尼斯之阳驶向大海"

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['venɪs] , " [reks] [pər'hæps][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
" **and** " **The** **Approach** **to** **Venice** **,** " **wrecks** **perhaps** **of** **what** **they** **were** **,**
" 和 " 这 方法 到 威尼斯 , " 残骸 也许 的 什么 他们 是 ,

"以及《通往威尼斯之路》"，或许已不复往日荣光。

[bʌt; bət] [stɪl] ['lʌvli] , [ɪn][wʌn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['venɪs] ,
but **still** **lovely** **,** **in** **one** **all** **the** **pomp** **of** **Venice** **,**
但 仍然 迷人的 , 在 一 全部 这 盛大场面 的 威尼斯 ,

但依然很美，充满了威尼斯的奢华气派。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] ['bju:ti] .
in **the** **other** **all** **her** **haunting** **and** **elusive** **beauty** **.**
在 这 其他 全部 她 令人难忘 和 难以捉摸的 美丽 .

在另一个世界里，她展现了令人难忘、难以捉摸的美丽。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
A **little** **further** **along** **the**
一个 小的 更远 沿着 这

再往前走一点

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[wɔ:l] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ju(:)'lisi:z] " [ɪz][ðə; ði]['perənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

wall	in	the	direction	of	the	"	Ulysses	"	is	the	parent	picture	of
墙	在	这	方向	的	这	"	尤利西斯	"	是	这	父母	图片	的

[ɪm'preʃənɪzəm] ,

Impressionism	,
印象主义	,

《尤利西斯》方向的墙壁是印象派的母画，

[ðæt] [ɪn'kɑ:mprəbl] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] , [mɪst] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] , ['æptli] [neɪmd] "

that	incomparable	presentment	of	movement	,	mist	,	and	moisture	,	aptly	named	"
那	无与伦比	呈报	的	移动	,	薄雾	,	和	水分	,	恰当地	命名	"

[reɪn] , [sti:m] , [ænd; ənd] [spi:d] .

Rain	,	Steam	,	and	Speed	.
雨	,	蒸汽	,	和	速度	.

那无与伦比的运动、薄雾和湿气的呈现，恰如其分地被命名为"雨、蒸汽和速度"。

" [ðə; ði] [fu:lz] [kɔ:ld] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['pɪktʃər] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæz; həz]

"	The	fools	called	this	a	phantom	picture	,	complained	that	the	locomotive	has
"	这	傻瓜	称为	这	一个	幻影	图片	,	抱怨	那	这	机车	有

[nɑ:t][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

not	the	appearance	of	metal	.
不是	这	外貌	的	金属	.

"那些傻瓜称这幅画为幻影，抱怨说火车头看起来不像金属做的。

['tɜ:rnər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] ;

Turner	was	not	painting	the	fact	of	an	engine	;
车工	曾是	不是	绘画	这	事实	的	一个	引擎	;

特纳描绘的并不是引擎本身；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [reɪn][ænd; ənd][mɪst] .

but	the	effect	of	an	engine	rushing	through	rain	and	mist	.
但	这	影响	的	一个	引擎	匆忙	通过	雨	和	薄雾	.

但引擎在雨雾中疾驰所产生的效果。

" [maɪ] ['bɪznəs] , " [hi:; hi][wʌns] [sed] [tu:; tə]['saiərəs] ['redɪŋ] , " [ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [wʌt] [aɪ] [si:] :

"	My	business	,	"	he	once	said	to	Cyrus	Redding	,	"	is	to	draw	what	I	see	:
"	我的	商业	,	"	他	一次	说	到	赛勒斯	雷丁	,	"	是	到	画	什么	我	看	:

"我的工作，"他曾对赛勒斯·雷丁说，"就是画出我所看到的东西：

[nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ðer; ðər] .

not	what	I	know	is	there	.
不是	什么	我	知道	是	那里	.

不是我所知道的那种情况。

" [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [wen] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][fɔ:rm][bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] ,

"	In	the	years	1845	and	1846	,	when	his	sense	of	form	began	to	fail	,
"	在	这	年	-	和	-	,	什么时候	他的	感觉	的	形式	开始	到	失败	,

"在1845年和1846年，当他的形体感知能力开始衰退时，

[bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [sɔ:] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

but	not	his	sense	of	colour	,	he	re	-	saw	the	sea	and	the	sun	,
但	不是	他的	感觉	的	颜色	,	他	关于	-	锯	这	海	和	这	太阳	,

但他的色彩感知能力却没有丧失，他重新看到了大海和太阳。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

to	the	exclusion	of	other	aspects	of	Nature	.
到	这	排除	的	其他	方面	的	自然	.

排除自然界的其他方面。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] ['jɪrz] ,

Of	the	thirteen	pictures	painted	in	those	two	years	,
的	这	十三	图片	绘	在	那些	二	年	,

在那两年里创作的十三幅画作中，

[ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['venɪs] [ɔ:r][ʌv; əv] ['hweɪləz] .
all but three were of Venice or of Whalers .
全部 但 三 是 的 威尼斯 或者 的 捕鲸者 .

除了三人之外，其余都是威尼斯人或捕鲸人。

[aɪ] [wɪʃ] , ['æftər]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
I wish , after our visit to the National Gallery ,
我 希望 , 后 我们的 访问 到 这 国家的 画廊 ,

我希望，在我们参观完国家美术馆之后，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['mæstərz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
I could have taken you to the Old Masters Exhibition ,
我 可以 有 已采取 你 到 这 老的 大师 展览 ,

我本来可以带你去参观古典大师作品展的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['mɜ:rkjəri][ænd; ənd] - , " ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
and there bid you look at his " Mercury and Hersé , " painted in 1811 ,
和 那里 出价 你 看 在 他的 " 汞 和 - , " 绘 在 - ,

请您欣赏他于 1811 年创作的《墨丘利与赫尔塞》。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [klɔ:d] .
when he saw with the eyes of Claude .
什么时候 他 锯 和 这 眼睛 的 克劳德 .

当他用克劳德的眼睛去看世界时。

['plez(ə)nt] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [blu:] [leɪks] , [ðə; ðɪ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪld] [hə'raɪz(ə)n] ,
Pleasant are the blue lakes , the distances and the veiled horizon ,
令人愉快的 是 这 蓝色的 湖泊 , 这 距离 和 这 含蓄 地平线 ,

碧蓝的湖泊、辽阔的距离和朦胧的地平线，都令人心旷神怡。

[ðə; ðɪ][feɪnt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:rtʃɪŋ] [skaɪ] ;
the faint hills and the arching sky ;
这 头晕的 丘陵 和 这 拱形 天空 ;

远处的山峦和弧形的天空；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'rɪvətɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊd(ə)n]
but they are derivative as the drawing - master trees and the wooden
但 他们 是 衍生物 作为 这 绘画 - 掌握 树木 和 这 木制的

但它们是衍生品，就像绘画大师的树木和木制家具一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['fɔ:rgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dʌmi] ['fɪgjərz] , [ɪts][poʊzd]['mɜ:rkjəri] , [ɪts][ˌʌn'ri:əˌlaɪzd] - ,
foreground with its score of dummy figures , its posed Mercury , its unrealised Hersé ,
前景 和 它是 分数 的 假的 数据 , 它是 摆拍 汞 , 它是 未实现的 - ,
[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['lɪtər] .
and its architectural litter .
和 它是 建筑 垃圾 .

前景中有一堆模型人偶、摆好姿势的墨丘利、未实现的赫尔塞以及建筑垃圾。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [ðɪs] " ['mɜ:rkjəri][ænd; ənd] - " [ʌv; əv] - ,
When you had absorbed this " Mercury and Hersé " of 1811 ,
什么时候 你 有 吸收 这 " 汞 和 - " 的 - ,

当你读完这篇1811年的《梅尔库里与赫尔塞》之后，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

I	would	have	turned	your	gaze	to	the	"	Burning	of	the	Houses	of
我	会	有	转向	你的	目光	到	这	"	燃烧	的	这	房屋	的

['pɑːrləmənt] " [ʌv; əv] - ,

Parliament	"	of	1835	,
议会	"	的	-	,

我本想引导你关注1835年的"议会大厦焚毁事件"。

[ðə; ði]['riːəl]['tɜːrnər] , ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

the	real	Turner	,	seeing	with	his	own	eyes	the	fury	of	burning	buildings	,
这	真实的	车工	,	看到	和	他的	自己的	眼睛	这	愤怒	的	燃烧	建筑物	,

真正的特纳，亲眼目睹了燃烧的建筑物的惨状，

[æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [fleɪmz] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [soʊn] [skaɪ] .

an	orgy	of	flames	roaring	up	to	the	star	-	sown	sky	.
一个	狂欢	的	火焰	咆哮	向上	到	这	星星	-	播种	天空	.

熊熊烈焰冲天，直插星光璀璨的夜空。

[ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn] [ɪn][ðə; ði]['peɪləst] [bluːz] [ænd; ənd] ['jeləuz] ,

The	far	end	of	the	stone	bridge	,	a	nocturne	in	the	palest	blues	and	yellows	,
这	远的	结尾	的	这	石头	桥	,	一个	夜曲	在	这	最浅色	蓝调	和	黄色	,

石桥的尽头，宛如一幅淡蓝色和淡黄色交织的夜曲。

[drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [hæf][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ə'gloʊ] , [hæf][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [bluː] ,

drops	into	the	fire	,	half	the	sky	is	aglow	,	half	is	a	night	blue	,
滴	进入	这	火	,	一半	这	天空	是	闪耀	,	一半	是	一个	夜晚	蓝色的	,

水滴落入火中，一半天空泛着光芒，一半是夜蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sæfaɪər] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	gold	and	sapphire	are	reflected	in	the	water	,
和	这	金子	和	蓝宝石	是	反映	在	这	水	,

黄金和蓝宝石倒映在水中。

[wer] [dɪm]['boʊts] [pʊʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dæz(ə)l] , [ænd; ənd]

where	dim	boats	push	out	from	the	shade	into	the	dazzle	,	and
在哪里	暗淡	船	推	出去	从	这	阴影	进入	这	炫	,	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

thousands	of	figures	,
数千	的	数据	,

昏暗的船只从阴影中驶出，进入耀眼的光芒中，成千上万的人影，

[mɪr] [sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][fɔːrmz] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] , ['moʊltən]['sɪlvər] , ['stændɪŋ] ['sɑːləteri]

mere	suggestions	of	forms	,	watch	the	two	towers	,	molten	silver	,	standing	solitary
仅仅	建议	的	表格	,	手表	这	二	塔楼	,	熔融的	银	,	常设	孤

[ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [laɪk]['ʃædræk; 'ʃei-] ,

and	self	-	contained	like	Shadrach	,
和	自己	-	包含	喜欢	沙得拉	,

仅仅是形状的暗示，看看那两座熔化的银塔，像沙得拉一样孤零零地矗立着，自成一体。

['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['niːgoʊ][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

Meshach	,	and	Abed	-	nego	in	the	flames	.
米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	在	这	火焰	.

米煞和亚伯尼歌在火焰中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [speɪd] - [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] " ['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm] " [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	such	spade	-	work	as	the	"	Liber	Studiorum	"	that	enabled	him	to
它	曾是	这样的	铲	-	工作	作为	这	"	利伯	书房	"	那	已启用	他	到

['traɪʌmf] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['sʌbdʒekt][æz; əz] " [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

triumph	in	such	an	impossible	subject	as	"	The	Burning	of	the	Houses	of
胜利	在	这样的	一个	不可能的	主题	作为	"	这	燃烧	的	这	房屋	的

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

正是像《Liber Studiorum》这样的前期准备工作，使他能够在"议会大厦焚毁"这样不可能完成的题材上取得成功。

" [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ment] !

"	Imagine	what	this	series	of	drawings	meant	!
"	想象	什么	这	系列	的	图画	意思是	!

"想象一下这一系列画作的含义！"

[klɔːdz] " ['laɪbər] [və'rɪtətɪs] , " [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm] " [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ,

Claude's	"	Liber	Veritatis	,	"	to	rival	which	the	"	Liber	Studiorum	"	was	designed	,
克劳德的	"	利伯	真理	,	"	到	竞争对手	哪个	这	"	利伯	书房	"	曾是	设计	,

克劳德的"Liber Veritatis"，与"Liber Studiorum"的设计相媲美，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

was	a	mere	record	of	his	pictures	.
曾是	一个	仅仅	记录	的	他的	图片	.

仅仅是他照片的记录而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['tɝːnɝz] " ['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər][sɪks] ['hedz] ,

Turner's	"	Liber	Studiorum	"	was	a	survey	of	Nature	,	classified	under	six	heads	,
特纳的	"	利伯	书房	"	曾是	一个	民意调查	的	自然	,	分类	在下面	六	头部	,

— [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ,

—	architectural	,
—	建筑	,

特纳的《写生簿》（Liber Studiorum）是一部自然概览，分为六个类别——建筑、

['pæstərəl] , ['elɪgənt] [ɔːr]['epɪk] - ['pæstərəl] , [mə'riːn] , ['maʊntənəs] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr][hə'roʊɪk] .

pastoral	,	elegant	or	epic	-	pastoral	,	marine	,	mountainous	,	and	historical	or	heroic	.
牧灵	,	优雅的	或者	史诗	-	牧灵	,	海洋	,	多山	,	和	历史	或者	英勇	.

田园风光、优雅的田园风光或史诗般的田园风光、海洋风光、山地风光、历史风光或英雄风光。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] " [dæd] . "

These	divisions	were	suggested	by	"	Dad	.	"
这些	部门	是	建议	经过	"	爸爸	.	"

这些划分是"爸爸"提出的。

" [wel] , ['gæfər] , " [sed] ['tɜːrnər] , " [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] [tɪl] [aɪ][kəm'plaɪ] ;

"	Well	,	Gaffer	,	"	said	Turner	,	"	I	see	there	will	be	no	peace	till	I	comply	;
"	出色地	,	领班	,	"	说	车工	,	"	我	看	那里	将要	是	不	和平	直到	我	遵守	;

"好吧，老爹，"特纳说，"看来我如果不服从，就不会有和平了；

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

so	give	me	a	piece	of	paper	.
所以	给	我	一个	片	的	纸	.

给我一张纸。

" [hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ɪn]['siːpiə] ; [hiː; hi] [etʃt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪnz] ,

"	He	made	each	drawing	in	sepia	;	he	etched	the	essential	lines	,
"	他	制成	每个	绘画	在	棕褐色	;	他	蚀刻	这	基本的	线条	,

"他用棕褐色颜料绘制每一幅画；他勾勒出必要的线条，

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪnd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvər] ([nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kwɔːrəlɪŋ]) [tuː; tə] [ɪn'greɪv]

and	he	trained	a	school	of	engravers	(	not	without	quarrelling	)	to	engrave
和	他	受过训练	一个	学校	的	雕刻师	(	不是	没有	争吵	)	到	雕刻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他培养了一批雕刻师（期间也发生过争执），让他们来雕刻这些图案。

[men][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] " ['laɪbər] .

Men	have	loved	the	"	Liber	.
男人	有	喜爱	这	"	利伯	.

男人们一直喜爱《Liber》。

" [ˌkɔnə'sɜːz] , [laɪk]['mɪstər] . ['rɔːlinsn] , [hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Connoisseurs	,	like	Mr	.	Rawlinson	,	have	specialised	in	it	.
"	鉴赏家	,	喜欢	先生	.	罗林森	,	有	专门	在	它	.

“像罗林森先生这样的鉴赏家，专门研究它。”

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [huː] [s'pendz] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

I	know	an	enthusiast	who	spends	hours	in	the	course	of	the	year	,
我	知道	一个	爱好者	WHO	花费	小时	在	这	课程	的	这	年	,

我认识一位爱好者，他一年到头都会花几个小时在这上面。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ([ə; eɪ] [pʊr] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]) [noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

smoking	his	pipe	,	gazing	at	(	a	poor	impression	,	but	his	own	)	No	.	VII	.	,
吸烟	他的	管道	,	凝视	在	(	一个	贫穷的	印象	,	但	他的	自己的	)	不	.	七	.	,

" [ðə; ði] [strɔː] [jɑːrd] ,

"	The	Straw	Yard	,
"	这	稻草	院子	,

他抽着烟斗，凝视着（他自己拙劣的模仿）第七号，“稻草院”，

" [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - [wɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - " [waɪt] [haʊs]

"	that	hangs	on	his	study	-	wall	against	a	reproduction	of	Girtin's	"	White	House
"	那	悬挂	在	他的	学习	-	墙	反对	一个	生殖	的	-	"	白色的	房子

[æt; ət] ['tʃelsi] ,

at	Chelsea	,
在	切尔西	,

“挂在他书房墙上的那幅画，与吉尔丁的《切尔西的白宫》的复制品遥相呼应，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [fɜːrst] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːt] ['faɪər] .

"	and	he	wonders	which	he	would	save	first	if	the	house	caught	fire	.
"	和	他	奇迹	哪个	他	会	节省	第一的	如果	这	房子	捕捉	火	.

“他想知道如果房子着火了，他会先救哪个。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [θruː]

I	have	been	a	quarter	of	an	hour	late	for	an	appointment	through
我	有	到过	一个	四分之一	的	一个	小时	晚的	为了	一个	预约	通过

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [twaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ə'gen] ['mɪstər] . [fræŋk] [ʃɔːrts] [ɪn'greɪvɪŋ]

returning	twice	to	a	certain	house	to	enjoy	again	Mr	.	Frank	Short's	engravings
返回	两次	到	一个	肯定	房子	到	享受	再次	先生	.	坦率	短裤	雕刻

[ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['drɔɪŋz] — [ðə; ði] " ['kroʊˌhɜːrst] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

of	two	of	the	unpublished	drawings	—	the	"	Crowhurst	"	and	the	"
的	二	的	这	未发表的	图画	—	这	"	克劳赫斯特	"	和	这	"

['stoʊnhendʒ] .

Stonehenge	.
巨石阵	.

我因为两次返回某处欣赏弗兰克·肖特先生的两幅未发表画作——《克劳赫斯特》和《巨石阵》的版画，而赴约迟到了十五分钟。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]
" But I never knew what the
" 但 我 绝不 知道 什么 这

但我始终不知道.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" ['laɪbər] " ['riːəli] [wʌz; wəz][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . - [kə'lekʃ(ə)n] ,
" Liber " really was until I saw Mr . Rawlinson's collection ,
" 利伯 " 真的 曾是 直到 我 锯 先生 . - 收藏 ,

直到我看到罗林森先生的收藏，我才真正意识到《Liber》的真正含义。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['velvəti] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ræglən]['kæs(ə)l] ,
the depth and velvety richness of a very early state of the " Raglan Castle ,
这 深度 和 天鹅绒般的 丰富 的 一个 非常 早期的 状态 的 这 " 插肩袖 城堡 ,

"拉格伦城堡"早期阶段的深度和天鹅绒般的丰富性，

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [stɪl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevərn] [ænd; ənd]
" and the large and still simplicity of the " Junction of Severn and
" 和 这 大的 和 仍然 简单 的 这 " 交汇处 的 塞文 和
[waɪ] .
Wye .
怀伊 .

"以及塞文河和怀河交汇处的宏伟而宁静的简洁。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
" Some day it may be your privilege to see them ;
" 一些 天 它 可能 是 你的 特权 到 看 他们 ;

"或许有一天，你会有幸见到他们;

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd]
but first we will descend to the ground floor of the National Gallery and
但 第一的 我们 将要 下降 到 这 地面 地面 的 这 国家的 画廊 和
[pliːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nti][ænd; ənd] [mɔːr] ['siːpiə] ['drɔɪŋz]
please ourselves by making a choice among the seventy and more sepia drawings
请 我们自己 经过 制作 一个 选择 之中 这 七十 和 更多的 棕褐色 图画
[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['laɪbər] " [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] .
for the " Liber " that hang on the wall of the first room .
为了 这 " 利伯 " 那 悬挂 在 这 墙 的 这 第一的 房间 .

但首先我们将下到国家美术馆的一楼，从挂在第一个房间墙上的七十多幅《Liber》的棕褐色素描中挑选一幅来欣赏。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ə'raʊnd] ,
But I doubt if you will have patience to go through all , for around ,
但 我 怀疑 如果 你 将要 有 耐心 到 去 通过 全部 , 为了 大约 ,

但我怀疑你是否有耐心看完所有内容，大约是.....

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [bɪ'jɑːnd] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlərz] .
and in little rooms beyond , are the water - colours .
和 在 小的 房间 超过 , 是 这 水 - 颜色 .

再往后几个小房间里，挂着水彩画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [loʊˈzæn] .
PLATE VII . — LAUSANNE .
盘子 七 . — 洛桑 .

图版七——洛桑。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlər] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the water - colour by Turner in the National Gallery)
(从 这 水 - 颜色 经过 车工 在 这 国家的 画廊)

（出自特纳收藏于国家美术馆的水彩画）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [loʊˈzæn] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bəːn] , [ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ][tɜːr'nɪəriən] [swɪs] [driːm]
It may be Lausanne : it may be Berne , or merely a Turnerian Swiss dream
它 可能 是 洛桑 : 它 可能 是 伯尔尼 , 或者 仅仅 一个 特纳式 瑞士 梦
[ʌv; əv] [flʌʃt] [spaɪəz] ,
of flushed spires ,
的 酡 尖塔 ,

可能是洛桑，也可能是伯尔尼，或者仅仅是特纳笔下瑞士人梦寐以求的、尖顶闪耀的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] ['fɔːrgraʊnd] [wer] ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] .
and a dim foreground where anything may be happening .
和 一个 暗淡 前景 在哪里 任何事物 可能 是 发生 .

前景昏暗，什么事都可能发生。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlərz] ['pɜːrmənəntli] [ɑːn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
This is one of the water - colours permanently on view at the National Gallery .
这 是 一 的 这 水 - 颜色 永久的 在 看法 在 这 国家的 画廊 .

这是国家美术馆永久展出的水彩画之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ]['kæbɪnəts][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,
The others are preserved in two large cabinets in an inner room ,
这 其他的 是 保存完好 在 二 大的 橱柜 在 一个 内 房间 ,

其余的则保存在内室的两个大柜子里。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .
and shown in detachments at intervals of three months .
和 所示 在 分遣队 在 间隔 的 三 几个月 .

并以三个月为间隔分批展示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['letər] [viː]
LETTER V
信 V

字母 V

[ðə; ði] [fleɪm] [liːps] , [iks'pændz] , [ænd; ənd][ek- ɪk'spaɪəz]
THE FLAME LEAPS , EXPANDS , AND EXPIRES
这 火焰 跳跃 , 展开 , 和 到期

火焰跃动、蔓延、最终熄灭

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['tɜːrnər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪtər]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ðæt] [flæʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
When I think of Turner it is the later water - colours that flash before me .
什么时候 我 思考 的 车工 它 是 这 之后 水 - 颜色 那 闪光 前 我 .

每当我想到特纳，首先映入眼帘的总是他晚期的水彩画。

[ðə; ði] [ɔɪlz] [ɑːr; ər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [trə'mendəs] , [rɔːt] [ɪn] ['raɪv(ə)lri] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [feɪm] : [ðə; ði]
The oils are magnificent , tremendous , wrought in rivalry and for fame : the
这 油 是 壮丽 , 巨大的 , 锻 在 对抗 和 为了 名声 : 这
['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,
water - colours ,
水 - 颜色 ,

油画作品精美绝伦，气势恢宏，是艺术家们为争夺名利而创作的；而水彩画作品，

['lɪrɪkl] [ɪm'preʃəns] , [mudz] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['bjuːti] , [ɑːr; ər] [hɪm'self] .
lyrical impressions , moods of elation inspired by beauty , are himself .
抒情的 印象 , 情绪 的 欣喜 灵感 经过 美丽 , 是 他自己 .

抒情的印象，由美激发的欣喜情绪，就是他自己。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['stʌdiz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
We will go straight to the six studies that hung on the wall by the fireplace ,
我们 将要 去 直的 到 这 六 研究 那 悬挂 在 这 墙 经过 这 壁炉 ,

我们将直接去看挂在壁炉旁墙上的六幅习作。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'senʃəl] , [kɔːld] "
essential effects selected with unerring instinct from the unessential , called "
基本的 效果 已选 和 毫无错误 本能 从 这 不必要的 , 称为 "
['rʌnɪŋ] [weɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [taɪd] :
Running Wave in a Cross - tide :
跑步 海浪 在 一个 叉 - 潮 :

从无关紧要的事物中凭借敏锐的直觉挑选出必要的效果，称为"横流中的奔涌波浪":

['iːvnɪŋ] ; "
Evening ; "
晚上 ; "

晚上; "

" ['twaɪlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ; "
" Twilight on the Sea ; "
" 暮 在 这 海 ; "

《海上暮色》;

" ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] ; "
" Sunshine on the Sea on a Stormy Evening ; "
" 阳光 在 这 海 在 一个 暴风雨 晚上 ; "

"暴风雨之夜，阳光洒在海面上";

" ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ɑːn] [biːtʃ] ; "
" Breaking Wave on Beach ; "
" 打破 海浪 在 海滩 ; "

"海浪拍打沙滩;"

" ['sʌnset] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ; " [ænd; ənd] " ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] .
" Sunset on the Sea ; " and " Coasting Vessels .
" 日落 在 这 海 ; " 和 " 滑行 船只 .

"海上日落"和"沿海船只"。

" [ðə; ði] ['veri] ['taɪtəlz] [ɑːr; ər] ['lɪrɪks] .
" The very titles are lyrics .
" 这 非常 标题 是 歌词 .

"歌名本身就是歌词。"

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,
Yet they are not more beautiful than other interpretations ,
然而 他们 是 不是 更多的 美丽的 比 其他 解释 ,

然而，它们并不比其他诠释更美。

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][mɜːrdʒ]['ɪntuː] ['ekstəsi] — [ðoʊz] [aɪ]
pushed **into** **the** **region** **where** **feeling** **and** **vision** **merge** **into** **ecstasy** **—** **those** **I**
推动 进入 这 地区 在哪里 感觉 和 想象 合并 进入 狂喜 — 那些 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
have **already** **mentioned** **,**
有 已经 提及 ,

被推入那种感觉和视觉融合为狂喜的境界——那些我已经提到过的境界，

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [maɪ][pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪts] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
and **some** **,** **my** **particular** **favourites** **,** **hanging** **on** **the** **wall** **to** **the**
和 一些 , 我的 特别的 收藏夹 , 绞刑 在 这 墙 到 这

还有一些，我特别喜欢的，挂在墙上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[left][ʌv; əv] ['rʌskɪnz] [bʌst] — [ðə; ði] " [piː'leɪtəs] , " [ðə; ði]['kerf(ə)l] ['ælkəmi] [ʌv; əv] " [kɑː'nɑːvən] ,
left **of** **Ruskin's** **bust** **—** **the** **"** **Pilatus** **,** **"** **the** **careful** **alchemy** **of** **"** **Carnarvon** **,**
左边 的 拉斯金的 摔碎 — 这 " 皮拉图斯 , " 这 小心 炼金术 的 " 卡那封 ,

在罗斯金半身像的左侧——"皮拉图斯"，"卡那封"的精心炼金术，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [veɪlz] [ðæt] [pɑːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [leɪk] [ʌv; əv][juː ɑːr 'aɪ] .
" **and** **the** **atmospheric** **veils** **that** **part** **above** **the** **"** **Lake** **of** **Uri** **.**
" 和 这 大气 面纱 那 部分 多于 这 " 湖 的 乌里 .

以及在"乌里湖"上空分开的大气层面纱。

" [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ʃaɪn] [aʊt][ˌmoʊmən'terəli][æt; ət] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,
" **Year** **by** **year** **other** **of** **his** **water** **-** **colours** **shine** **out** **momentarily** **at** **exhibitions** **,**
" 年 经过 年 其他 的 他的 水 - 颜色 闪耀 出去 片刻 在 展览 ,

"他的其他水彩画年复一年地在展览会上短暂地闪耀光芒，

[sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][læst][oʊld]['mæstərz] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] " [leɪk]
such **as** **at** **the** **last** **Old** **Masters** **,** **when** **we** **saw** **the** **blue** **and** **gold** **"** **Lake**
这样的 作为 在 这 最后的 老的 大师 , 什么时候 我们 锯 这 蓝色的 和 金子 " 湖
[ʌv; əv] [tuːn] ,
of **Thun** **,**
的 桑 ,

例如在最后几幅古典大师的作品中，我们看到了蓝金相间的《图恩湖》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒəneri] " [leɪk] [ʌv; əv][tsuːk] " [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [roʊt] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]
" **and** **the** **visionary** **"** **Lake** **of** **Zug** **"** **about** **which** **Ruskin** **wrote** **so** **enthusiastically**
" 和 这 有远见的 " 湖 的 楚格 " 关于 哪个 拉斯金 写道 所以 踊跃
[ɪn] " ['mɑːdərn] ['peɪntəz] " ;
in **"** **Modern** **Painters** **"** **;**
在 " 现代的 画家 " ;

还有罗斯金在《现代画家》一书中热情洋溢地描述的富有远见的《楚格湖》;

[ænd; ənd][ðə; ði] " [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['splendər] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['zʊrɪk] " [æt; ət]['mesərz] . ['ægˌnjuːz] .
and **the** **"** **apocalyptic** **splendour** **"** **of** **the** **"** **Zurich** **"** **at** **Messrs** **.** **Agnew's** **.**
和 这 " 末日 辉煌 " 的 这 " 苏黎世 " 在 先生们 . 阿格纽的 .

以及 Agnew 先生的"苏黎世"的"末日般的辉煌"。

[bʌt; bət][wʌn]['nevər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
But **one** **never** **reaches** **the** **end** **of** **his** **achievement** **in** **the** **National** **Gallery**
但 一 绝不 到达 这 结尾 的 他的 成就 在 这 国家的 画廊
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection **.**
收藏 .

但是，在国家美术馆的藏品中，人们永远无法领略到他所取得的成就的终点。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] [ɑːn] [vjuː] ,
A selection of the four hundred is permanently on view ,
一个 选择 的 这 四 百 是 永久的 在 看法 ,

四百件藏品中的一部分将永久展出。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɪn]['kæbɪnəts][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,
but a greater number are stored in cabinets in an inner room ,
但 一个 更大的 数字 是 存储 在 橱柜 在 一个 内 房间 ,

但更多的是储存在内室的柜子里。

[wens] [wʌns][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
whence once in three months an assortment is withdrawn for exhibition .
何处 一次 在 三 几个月 一个 品种 是 撤回 为了 展览 .

因此，每三个月会抽取一部分藏品进行展览。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['stʌdiz]
Apart from these there are the thousands of drawings and studies
除 从 这些 那里 是 这 数千 的 图画 和 研究
[dɪsɪn'tɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [baɪ]['mɪstər]
disinterred from the tin boxes which have been arranged chronologically by Mr
已挖掘 从 这 锡 盒子 哪个 有 到过 安排 按时间顺序 经过 先生
. [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɜ˞g] ,
. A . J . Finberg ,
. 一个 . J . 芬伯格 ,

除此之外，还有从锡盒中挖掘出来的数千幅图纸和习作，这些图纸和习作已由 AJ Finberg 先生按时间顺序排列。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [væst] [drɔːrz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['leɪbər] [ɑːn][ðə; ði] ['kætəlɔːg]
in a hundred vast drawers , preparatory to his long labour on the Catalogue
在 一个 百 广阔的 抽屉 , 预备 到 他的 长的 劳动 在 这 目录
[ˌreɪzə'neɪ] .
Raisonné .
作品全集 .

在一百个巨大的抽屉里，为他长期辛勤编纂《作品全集》做准备。

[mɑːrk][ðer; ðər][reɪndʒ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .
Mark their range and you will realise that the whole world was his province .
标记 他们的 范围 和 你 将要 意识到 那 这 所有的 世界 曾是 他的 省 .

了解他们的活动范围，你就会发现整个世界都是他们的领地。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] — [ðə; ði] ['rɪvəz] , ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] [koʊst]
Think of the books he illustrated — the Rivers , Harbours , and Southern Coast
思考 的 这 图书 他 插图 — 这 河流 , 港口 , 和 南方 海岸
['siːnəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] , [ðə; ði] ['rɪvəz]
Scenery of England , the Rivers
风景 的 英格兰 , 这 河流

想想他绘制插图的那些书——《英格兰的河流、港口和南部海岸风光》、《河流》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət] [fɔːr] — ['trævəlɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] [fʊt] ,
of France , to name but four — travelling often on foot ,
的 法国 , 到 姓名 但 四 — 旅行 经常 在 脚 ,

仅举四例，法国人——他们经常步行旅行，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
with his luggage in a handkerchief tied to the end of a stick ,
和 他的 行李 在 一个 手帕 系 到 这 结尾 的 一个 戳 ,

他的行李装在一块手帕里，绑在一根棍子的一端。

['flʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] [træns'pærənt] [wɑːʃiz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn]['peɪpər] , ['floʊɪŋ] [tɪnt]

flushing	in	the	inn	at	night	transparent	washes	of	colour	on	paper	,	flowing	tint
冲洗	在	这	客栈	在	夜晚	透明的	洗涤	的	颜色	在	纸	,	流动	着色

['ɪntuː][tɪnt] ,

into	tint	,
进入	着色	,

夜幕降临，客栈里泛起阵阵涟漪，纸上晕染出透明的色彩，层层叠叠，色彩交融。

['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['spʌndʒɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['juːzɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd]['fɪŋgər] ,

knowing	exactly	what	to	do	,	sponging	,	scraping	,	using	knife	and	finger	,
会心	确切地	什么	到	做	,	海绵擦拭	,	刮擦	,	使用	刀	和	手指	,

知道该怎么做，用海绵擦拭，刮擦，用刀和手指操作，

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

anything	to	force	the	material	to	express	his	vision	.
任何事物	到	力量	这	材料	到	表达	他的	想象	.

不惜一切代价，迫使材料表达他的构想。

[wʌns]['æftər][ə; eɪ] [raɪn] [tʊr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['fɑːrnli] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['fɪfti] -

Once	after	a	Rhine	tour	he	appeared	at	Farnley	Hall	with	a	roll	of	fifty	-
一次	后	一个	莱茵河	旅游	他	出现	在	法恩利	大厅	和	一个	卷	的	五十	-

[θriː] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,

three	water	-	colours	,
三	水	-	颜色	,

有一次，他结束莱茵河之旅后，带着一卷五十三幅水彩画出现在法恩利庄园。

['peɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] .

painted	at	the	rate	of	three	a	day	.
绘	在	这	速度	的	三	一个	天	.

每天能画三幅。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstər] .

I	must	show	you	the	map	of	England	and	Scotland	compiled	by	Mr	.
我	必须	展示	你	这	地图	的	英格兰	和	苏格兰	编译	经过	先生	.

['hjuːɪʃ, 'juːɪʃ] , ['ʃoʊɪŋ] ['tɝːnɝz] [tuə; tuːr] .

Huish	,	showing	Turner's	tours	.
休伊什	,	显示	特纳的	旅游	.

我必须给你们看看休伊什先生绘制的英格兰和苏格兰地图，上面标明了特纳的游历路线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træks] ; [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wer] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːr]

It	is	covered	with	the	lines	of	his	tracks	;	you	may	see	where	he	trudged	or
它	是	涵盖	和	这	线条	的	他的	轨道	;	你	可能	看	在哪里	他	艰难跋涉	或者

[koʊtʃt] ,

coached	,
教练	,

这里到处都是他的足迹；你可以看到他跋涉或策马的痕迹。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [kə'θiːdrəlz] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['æbi] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks]

and	note	the	fourteen	cathedrals	,	twenty	-	seven	abbeys	,	and	sixty	-	six
和	笔记	这	十四	大教堂	,	二十	-	七	修道院	,	和	六十	-	六

['kɑːslz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] .

castles	which	he	drew	.
城堡	哪个	他	画	.

注意他绘制的十四座大教堂、二十七座修道院和六十六座城堡。

['sɪmələr][mæps] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .

Similar	maps	might	be	made	of	France	,	Italy	,	and	Switzerland	.
相似的	地图	可能	是	制成	的	法国	,	意大利	,	和	瑞士	.

类似的地图也可以绘制在法国、意大利和瑞士。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,
Thinking **of** **his** **wanderings** **,**
思维 的 他的 漫游 ,

想起他的漂泊经历，

[aɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnər]['wɔːtər] - ['kʌlər] [ruːmz; rʊmz] [nɪr]
I **look** **from** **the** **window** **of** **one** **of** **the** **Turner** **water** **-** **colour** **rooms** **near**
我 看 从 这 窗户 的 一 的 这 车工 水 - 颜色 房间 靠近
[tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] ,
to **the** **bust** **of** **Ruskin** **,**
到 这 摔碎 的 拉斯金 ,

我从特纳水彩画展厅的窗户向外望去，那里靠近罗斯金的半身像。

[huː] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː]
who **arranged** **and** **catalogued** **them** **;** **I** **look** **from** **the** **window** **and** **see**
WHO 安排 和 已编目 他们 ; 我 看 从 这 窗户 和 看
[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,
a **line** **of** **the** **new** **,**
一个 线 的 这 新的 ,

谁整理并编目了它们；我从窗户望出去，看到一排新的，

['dændi] , [tæk'sɪmɪtər][kæbz] , [ænd; ənd][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] ['lʌndən] [wiː; wi] [tuː] [wʊd]
dandy **,** **taximeter** **cabs** **,** **and** **plan** **a** **little** **journey** **through** **London** **we** **two** **would**
花花公子 , 计程车 出租车 , 和 计划 一个 小的 旅行 通过 伦敦 我们 二 会
[teɪk] ,
take **,**
拿 ,

花花公子，出租车计程车，然后计划我们俩在伦敦的一次短途旅行，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
if **you** **were** **here** **.**
如果 你 是 这里 .

如果你当时在这里的话。

[wiː; wi] [wʊd] ['vɪzɪt]
We **would** **visit**
我们 会 访问

我们会去拜访

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[væn][trɑːmp][æt; ət][ðə; ði] [soʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
Van **Tromp** **at** **the** **Soane** **,** **and** **then** **drive** **straight** **to** **the** **South** **Kensington**
范 特罗姆普 在 这 索恩 , 和 然后 驾驶 直的 到 这 南 肯辛顿
[mju'ziːəm] ,
Museum **,**
博物馆 ,

先去索恩博物馆参观范·特罗姆普博物馆，然后直接开车去南肯辛顿博物馆。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊldən] [driːmz] [baɪ]['tɜːrnər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [jɑːt] ['skwɑːdrən] ,
where **there** **are** **golden** **dreams** **by** **Turner** **such** **as** **the** **"** **Royal** **Yacht** **Squadron** **,**
在哪里 那里 是 金的 梦境 经过 车工 这样的 作为 这 " 皇家 游艇 中队 ,

那里有特纳的金色梦想，例如"皇家游艇舰队"，

[kauz] " ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['tæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪlz] ,
Cowes **"** **;** **but** **we** **would** **not** **tarry** **with** **the** **oils** **,**
考斯 " ; 但 我们 会 不是 焦油 和 这 油 ,

考斯"；但我们不会在油上停留太久，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlərz] , [sʌm; səm]

for	I	should	be	impatient	to	show	you	the	wall	of	water	-	colours	,	some
为了	我	应该	是	不耐烦	到	展示	你	这	墙	的	水	-	颜色	,	一些

[bɪˈhaɪnd] [prəˈtektɪŋ] [blaɪndz] ,

behind	protecting	blinds	,
在后面	保护	百叶窗	,

因为我应该迫不及待地想带你去看那面水彩画墙，其中一些画作被遮挡在百叶窗后面。

— [ðə; ði] ['ɜːrli] " ['reksəm] , " ['eɪdʒɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [greɪ] - [bluː] ['taʊər] ;

—	the	early	"	Wrexham	,	"	ageing	houses	and	grey	-	blue	tower	;
—	这	早期的	"	雷克瑟姆	,	"	老化	房屋	和	灰色的	-	蓝色的	塔	;

—早期的“雷克瑟姆”，老旧的房屋和灰蓝色的塔楼；

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪs] [kɔːld] " [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

the	perfect	suggestion	of	the	spirit	of	place	called	"	Sketch	of	an
这	完美的	建议	的	这	精神	的	地方	称为	"	草图	的	一个

[ɪˈtæliən] [taʊn] ,

Italian	Town	,
意大利语	镇	,

一幅名为《意大利小镇素描》的作品完美地展现了这个地方的精神，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [bluː] , [goʊld] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] " [leɪk] [ʌv; əv][briːˈents] , " [pjʊr] [fleɪm]

"	and	the	fairy	-	like	blue	,	gold	,	and	purple	"	Lake	of	Brienz	,	"	pure	flame
"	和	这	仙女	-	喜欢	蓝色的	,	金子	,	和	紫色的	"	湖	的	布里恩茨	,	"	纯的	火焰

[ʌv; əv]['tɜːrnər] .

of	Turner	.
的	车工	.

还有仙境般的蓝色、金色和紫色的“布里恩茨湖”，特纳的纯粹火焰。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [spiːd] [tuː; tə]['mɪlˌbæŋk] , ['entər][ðə; ði][teit] ['gæləri] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [ruːm]

Then	we	would	speed	to	Millbank	,	enter	the	Tate	Gallery	,	and	stand	in	Room
然后	我们	会	速度	到	米尔班克	,	进入	这	泰特	画廊	,	和	站立	在	房间

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

然后我们会飞速赶到米尔班克，进入泰特美术馆，站在第七展厅。

[wer] [ðə; ði] [rɪˈkʌvərd] ['sʌnʃaɪn] ['tɜːnəz] [hæŋ] [ɪn]['reɪdiənt] [əˈreɪ] .

where	the	recovered	sunshine	Turners	hang	in	radiant	array	.
在哪里	这	恢复	阳光	特纳斯	悬挂	在	辐射状	大批	.

在那里，恢复的阳光特纳斯以耀眼的阵列悬挂着。

['rʌskɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , ['æftər] ['tɝːnɝz] [deθ] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] " ['fɪnɪʃt] [frʌm; frəm]

Ruskin	,	you	will	remember	,	after	Turner's	death	,	separated	the	"	finished	from
拉斯金	,	你	将要	记住	,	后	特纳的	死亡	,	分开	这	"	完成的	从

[ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

the	unfinished	.
这	未完成	.

你应该记得，在特纳去世后，拉斯金将“完成的作品”与“未完成的作品”区分开来。

" [ðə; ði] " ['fɪnɪʃt] " [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ; [ðə; ði] " [ʌnˈfɪnɪʃt] " [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"	The	"	finished	"	are	in	the	National	Gallery	;	the	"	unfinished	"	are	among	the
"	这	"	完成的	"	是	在	这	国家的	画廊	;	这	"	未完成	"	是	之中	这

['fɔːrti] - [fɔːr] [æt; ət]['mɪlˌbæŋk] .

forty	-	four	at	Millbank	.
四十	-	四	在	米尔班克	.

“已完成的作品收藏于国家美术馆；未完成的作品则收藏于米尔班克美术馆的 44 件藏品中。”

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['pʌblɪk] [geɪz] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Fifty **years** **ago** **they** **were** **deposited** **,** **hidden** **from** **public** **gaze** **,** **in** **the** **National**
五十 年 前 他们 是 已存 , 隐 从 民众 目光 , 在 这 国家的
['gæləri] ;
Gallery **;**
画廊 ;

五十年前，它们被存放在国家美术馆，不为人知；

['ɜːrli] [ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [kliːnd] , [rɪ'stɔːrd] ,
early **in** **1905** **they** **were** **examined** **by** **order** **of** **the** **trustees** **,** **cleaned** **,** **restored** **,**
早期的 在 - 他们 是 检查 经过 命令 的 这 受托人 , 已清洗 , 恢复 ,

1905年初，根据受托人的命令，它们被检查、清洁和修复。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [freʃ] ,
and **found** **to** **be** **brilliant** **and** **fresh** **,**
和 成立 到 是 杰出的 和 新鲜的 ,

并被发现精彩而新颖，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lændskeɪp] ['peɪntər][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] ,
as **on** **the** **day** **when** **the** **greatest** **landscape** **painter** **the** **world** **has** **known** **,**
作为 在 这 天 什么时候 这 最 景观 画家 这 世界 有 已知 ,
['peɪntɪd] [ðem; ðəm] .
painted **them** **.**
绘 他们 .

就像世界上最伟大的风景画家描绘它们的那一天一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ðiːz] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɔːrtɪd] .
These **forty** **-** **four** **pictures** **should** **be** **sorted** **.**
这些 四十 - 四 图片 应该 是 已排序 .

这四十四张照片需要整理。

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [wen] [hiː; hi] ['fʌmbld]
Some **show** **but** **the** **tumbling** **splendour** **of** **his** **decline** **when** **he** **fumbled**
一些 展示 但 这 翻滚 辉煌 的 他的 衰退 什么时候 他 笨手笨脚
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] ,
with **his** **visions** **,**
和 他的 愿景 ,

有些画作只展现了他衰落时期辉煌的崩塌，那时他正笨拙地处理着自己的幻象。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [sʌtʃ] [keɪ'ɑːtɪk] ['feɪljɚz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['delju:dʒz] , [ðə; ði] " ['bɜːrnɪŋ] ['faɪəri]
and **produced** **such** **chaotic** **failures** **as** **the** **two** **Deluges** **,** **the** **"** **Burning** **Fiery**
和 生产 这样的 混乱 失败 作为 这 二 洪水 , 这 " 燃烧 火热
['fɜːrnɪs] , "
Furnace **,** **"**
炉 , "

并造成了诸如两次大洪水、“燃烧的烈火炉”等混乱的灾难。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , "
" **The** **Angel** **standing** **in** **the** **Sun** **,** **"**
" 这 天使 常设 在 这 太阳 , "

“站在阳光下的天使”

" ['ʌndin] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] ['lɪmpɪt] .
" **Undine** **,** **"** **and** **"** **The** **Exile** **and** **the** **Rock** **Limpet** **.**
" 水仙女 , " 和 " 这 流亡 和 这 岩石 帽贝 .

《温蒂妮》和《流放者与岩石帽贝》。

" [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] [kraʊd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri] ,

"	The	holiday	crowd	,	when	I	was	last	at	the	Tate	Gallery	,
"	这	假期	人群	,	什么时候	我	曾是	最后的	在	这	泰特	画廊	,

“我上次去泰特美术馆的时候，那里人山人海，都是度假的人。”

[læft] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɔ:rʌnəz] [læft] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

laughed	as	their	forerunners	laughed	when	the	pictures	were	first	exhibited	.
笑了	作为	他们的	先驱者	笑了	什么时候	这	图片	是	第一的	展出	.

当这些画作首次展出时，他们的前辈们也笑了，他们也笑了。

[ðer; ðər] ['læftər] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['tɜ:rnər][wʌz; wəz] ['si:krətɪv] [ænd; ənd]

Their	laughter	enabled	me	to	understand	why	Turner	was	secretive	and
他们的	笑声	已启用	我	到	理解	为什么	车工	曾是	神秘的	和

['bʊrɪʃ] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,

boorish	in	old	age	,
粗野	在	老的	年龄	,

他们的笑声让我明白了为什么特纳晚年变得沉默寡言、粗鲁无礼。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'sɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['dwindlɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɪn]

when	his	imagination	outsoared	his	dwindling	power	to	express	his	dreams	in
什么时候	他的	想像力	超越	他的	逐渐减少	力量	到	表达	他的	梦境	在

[peɪnt] .

paint	.
画	.

当他丰富的想象力超越了他日渐衰退的绘画能力时，他便无法用画笔表达他的梦想了。

['meni] ['vɪzɪtər] ['gɪgld] [ænd; ənd] [meɪd] ['flɪpənt] ['kɑ:ments] ,

Many	visitors	giggled	and	made	flippant	comments	,
许多	访客	咯咯地笑	和	制成	轻浮的	评论	,

许多游客咯咯地笑着，并发表了一些轻佻的评论。

[dʒʌst][æz; əz] [pʌntʃ] [dɪd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['laɪənz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]

just	as	Punch	did	when	the	old	lion's	eyes	began	to	fail	and	his	hand	to
只是	作为	冲床	做过	什么时候	这	老的	狮子的	眼睛	开始	到	失败	和	他的	手	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

就像潘趣在老狮子的双眼开始黯淡、双手开始颤抖时所做的那样。

[hæd; həd]['tɜ:rnər] ['si:st] ['peɪntɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['sev(ə)nti][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Had	Turner	ceased	painting	when	he	was	nearing	seventy	he	might	have
有	车工	停止	绘画	什么时候	他	曾是	临近	七十	他	可能	有

[bɪn] [sperd] [mʌtʃ] ,

been	spared	much	,
到过	幸存	很多	,

如果特纳在接近七十岁时停止绘画，他或许可以免受很多苦难。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] .

but	he	could	not	stop	.
但	他	可以	不是	停止	.

但他无法停下来。

[hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [aɪ] [stɪl] [sɔ:] ['gɔ:rdʒəs] [si:nz] ,

His	inward	eye	still	saw	gorgeous	scenes	,
他的	向内	眼睛	仍然	锯	华丽的	场景	,

他内心深处依然能看到美丽的景象。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][greɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn] [kwi:n] [æn] [stri:t] [hi:; hi] ['strʌgld]

and	amid	the	grime	of	his	dingy	house	in	Queen	Anne	Street	he	struggled
和	之中	这	污垢	的	他的	昏暗的	房子	在	女王	安妮	街道	他	挣扎

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ɜ:rθli] [θi:mz] [æz; əz] [ðɪs] ['delju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

with	such	unearthly	themes	as	this	Deluge	in	the	evening	and	the	morning	,
和	这样的	超凡脱俗的	主题	作为	这	洪水	在	这	晚上	和	这	早晨	,

在皇后安妮街那间肮脏破败的房子里，他苦苦思索着诸如傍晚和清晨的洪水之类的超凡脱俗的主题。

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .

and	Napoleon	in	the	sunset	of	his	exile	.
和	拿破仑	在	这	日落	的	他的	流亡	.

以及流放末期的拿破仑。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'klaɪn]

These	are	the	pictures	of	his	magnificent	decline
这些	是	这	图片	的	他的	壮丽	衰退

这些照片记录了他辉煌的衰落历程。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [læft] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['raɪət][ʌv; əv][fɔ:rmz] , [soʊ] ['glɔ:riəs] [ɪn]

at	which	the	crowd	laughed	,	and	at	that	riot	of	forms	,	so	glorious	in
在	哪个	这	人群	笑了	,	和	在	那	暴动	的	表格	,	所以	辉煌	在

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

人群哄堂大笑，看着那五彩斑斓、绚丽多彩的景象，

[kɔ:ld] " [ɪn'tɪriər] [æt; ət] ['pɛtˌwɜ:θ] .

called	"	Interior	at	Petworth	.
称为	"	内部的	在	佩特沃斯	.

名为"Petworth 的室内设计"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [læf] [æt; ət][ðə; ði] " ['nɔ:rhæm]['kæs(ə)l] , ['sʌnraɪz] ,

"	But	they	did	not	laugh	at	the	"	Norham	Castle	,	Sunrise	,
"	但	他们	做过	不是	笑	在	这	"	诺勒姆	城堡	,	日出	,

但他们并没有嘲笑"诺勒姆城堡，日出"，

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪz'mætɪk] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [mɪsts] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,

"	a	flush	of	the	prismatic	varieties	of	light	against	the	blue	mists	of	dawn	,
"	一个	冲洗	的	这	棱镜	品种	的	光	反对	这	蓝色的	薄雾	的	黎明	,

"黎明时分，五彩斑斓的光线在蓝色薄雾中交相辉映，

[ɔ:r][æt; ət] " [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] , " [ə; eɪ] ['nɑ:ktɜ:rn] [θroʊn] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['wɪslər] ['pɑ:pjəlˌraɪzd]

or	at	"	The	Evening	Star	,	"	a	nocturne	thrown	off	long	before	Whistler	popularised
或者	在	"	这	晚上	星星	,	"	一个	夜曲	抛掷	离开	长的	前	惠斯勒	普及

[ðə; ði][wɜ:rd] ,

the	word	,
这	单词	,

或者在《晚星》这首夜曲中，这首夜曲的创作时间远早于惠斯勒推广"夜曲"一词。

[dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] , [ðə; ði] [krɪ'pʌskjələr] ['aʊər][ʌv; əv][bæts][ænd; ənd] [aulz] [əb'sesɪŋ]

done	at	the	period	when	,	the	crepuscular	hour	of	bats	and	owls	obsessing
完毕	在	这	时期	什么时候	,	这	暮光	小时	的	蝙蝠	和	猫头鹰	痴迷

['tɜ:rnər] ,

Turner	,
车工	,

创作于蝙蝠和猫头鹰在黄昏时分出没的那个时期，而黄昏时分正是特纳痴迷的时期。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðoʊz] [smɔːl] ['muːnlaɪt] ['metsoʊtɪnt] , ['wʌndərf(ə)l] , [dɪm] , ['sɪlvər] [θɪŋz] ,

he	produced	those	small	moonlight	mezzotints	,	wonderful	,	dim	,	silver	things	,
他	生产	那些	小的	月光	铜版画	,	精彩的	,	暗淡	,	银	事物	,

他创作了那些小小的月光铜版画，美妙绝伦，朦胧而银亮。

[ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

that	were	found	in	his	house	after	he	was	dead	.
那	是	成立	在	他的	房子	后	他	曾是	死的	.

在他死后，这些物品在他家中被发现。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] , " ['delɪkət] [bluːz] [ænd; ənd] ['goʊldən] [greɪz] ,

They	did	not	laugh	at	the	"	Hastings	,	"	delicate	blues	and	golden	greys	,
他们	做过	不是	笑	在	这	"	黑斯廷斯	,	"	精美的	蓝调	和	金的	灰色	,

他们并没有嘲笑"黑斯廷斯"的柔和蓝色和金灰色，

[wɪð; wɪθ] ['splendər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] ,

with	splendour	in	the	upper	sky	,
和	辉煌	在	这	上	天空	,

天空璀璨夺目，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kænvəs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn]

and	the	whole	canvas	aflame	with	the	orange	sail	of	the	boat	drawn	up	on
和	这	所有的	帆布	燃烧	和	这	橙子	帆	的	这	船	绘制	向上	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ;

the	beach	;
这	海滩	;

整幅画布都被停泊在沙滩上的船只的橙色船帆映照得熠熠生辉；

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːt] ['reɪsɪŋ] , [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [siː] ,

or	at	the	Yacht	racing	,	an	impression	of	sails	against	a	tumbling	sea	,
或者	在	这	游艇	赛车	,	一个	印象	的	帆	反对	一个	翻滚	海	,

或者在帆船比赛中，给人一种扬帆起航、迎着波涛汹涌的大海的印象。

[ɔːr] [æt; ət] " [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'graʊnd] , " [ðə; ði] [graʊnd] - [swel] ['roʊlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['helpləs] ['ves(ə)l] ,

or	at	"	A	Ship	Aground	,	"	the	ground	-	swell	rolling	by	the	helpless	vessel	,
或者	在	"	一个	船	搁浅	,	"	这	地面	-	膨胀	滚动	经过	这	无助	血管	,

或者在《搁浅的船》中，涌浪翻滚着无助的船只，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] ['æŋgrəli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊd] ; [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪvəli] ,

and	the	sun	setting	angrily	behind	a	bank	of	cloud	;	or	at	the	Tivoli	,
和	这	太阳	环境	愤怒地	在后面	一个	银行	的	云	;	或者	在	这	蒂沃利	,

夕阳怒气冲冲地落入云层之后；或者在蒂沃利，

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['klæsɪk(ə)l] ['lændskeɪp] ['prɑːbəbli] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɑːrtʃ]

an	imaginative	classical	landscape	probably	painted	as	a	pendant	to	the	"	Arch
一个	富有想象力的	古典	景观	大概	绘	作为	一个	吊坠	到	这	"	拱

[ʌv; əv] ['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

of	Constantine	.
的	康斯坦丁	.

一幅充满想象力的古典风景画，可能是作为"君士坦丁凯旋门"的姊妹篇而创作的。

" [ðə; ði] ['setɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['tɪvəli] ; [bʌt; bət] [wen] ['tɜ˞ːnɜ˞z]

"	The	setting	suggests	the	scenery	of	Tivoli	;	but	when	Turner's
"	这	环境	建议	这	风景	的	蒂沃利	;	但	什么时候	特纳的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ,

imagination	was	fired	,
想像力	曾是	被解雇	,

"场景让人联想到蒂沃利的景色；但当特纳的想象力被激发时，

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

he	cared	little	about	topographical	accuracy	.
他	关心	小的	关于	地形	准确性	.

他不太在意地形测量的准确性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðæt] [deɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['vɪʒənz] ,
That day I waited until closing time , loth to leave these visions ,
那 天 我 等待 直到 结束 时间 , 洛斯 到 离开 这些 愿景 ,

那天我一直等到关门时间，舍不得离开这些景象。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [kroʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] [ɪn] "
noting with what art he had piled the chrome on the white ground in "
注意到 和 什么 艺术 他 有 堆积 这 铬合金 在 这 白色的 地面 在 "
['sʌnraɪz] ,
Sunrise ,
日出 ,

注意到他在《日出》这幅画中是如何将铬堆放在白色背景上的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪ'twiːn] ['hedlənd,'hedlænd] , " [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [hjuːz] , [ðə; ði]
with a Boat between Headlands , " the delicacy of the faint hues , the
和 一个 船 之间 海岬 , " 这 美味 的 这 头晕的 色调 , 这
[goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
gold in the sky ,
金子 在 这 天空 ,

乘船穿梭于岬角之间，“淡淡的色调柔和细腻，天空泛着金光”，

[ðə; ði] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] , [splæʃt] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [boʊt] ['seɪlɪŋ]
the gold on the cliff , splashed yonder with blue , and the golden boat sailing
这 金子 在 这 悬崖 , 溅起 远处 和 蓝色的 , 和 这 金的 船 帆船
['evər] [ɑːn] .
ever on .
曾经 在 .

悬崖上的金子，远处点缀着蓝色，金色的船儿永远航行着。

[ðə; ði] ['aʊər] [druː] [nɪr] [faɪv] .
The hour drew near five .
这 小时 画 靠近 五 .

时间快到五点了。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'pɪrd] , [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɪktʃərz] ,
The attendant appeared , drew the curtains one by one over the sunshine pictures ,
这 服务员 出现 , 画 这 窗帘 一 经过 一 超过 这 阳光 图片 ,

服务员出现了，他一排排地拉上了遮住阳光照片的窗帘。

['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [red] ['hæŋgɪŋz] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ˌvælɪ'dɪktəri] [siːnz]
hiding them with red hangings , all but the four large valedictory scenes
隐藏 他们 和 红色的 绞刑 , 全部 但 这 四 大的 告别词 场景
[frʌm; frəm] ['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
from classical mythology ,
从 古典 神话 ,

除了四幅取材于古典神话的大型告别场景外，其余的都用红色帷幔遮盖起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['splendɪd] ['feɪljɚz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] ['kɜːtənz] .
and the other splendid failures which have no curtains .
和 这 其他 灿烂 失败 哪个 有 不 窗帘 .

以及其他那些没有帷幕的辉煌失败。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [temz]

When	I	left	the	Gallery	and	stood	upon	the	terrace	overlooking	the	Thames
什么时候	我	左边	这	画廊	和	站立	之上	这	阳台	俯瞰	这	泰晤士河

[ænd; ənd] [ðens] [tɔːrdz] ['tʃelsi] ,

and	thence	towards	Chelsea	,
和	因此	向	切尔西	,

当我离开画廊，站在俯瞰泰晤士河并远眺切尔西的露台上时，

[aɪ] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] ,

I	saw	,	in	the	mind's	eye	,
我	锯	,	在	这	心灵的	眼睛	,

我在脑海中看到了，

[ðə; ði] [prɪnt] ['pʌblɪʃt] ['æftər] ['tɜːnɜːz] [deθ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

the	print	published	after	Turner's	death	that	I	had	picked	years	ago	from	a
这	打印	已发布	后	特纳的	死亡	那	我	有	挑选	年	前	从	一个

['tʌpəniˌtuːpeni] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔmtən] [roʊd] ,

twopenny	portfolio	in	the	Brompton	Road	,
两便士	文件夹	在	这	布朗普顿	路	,

那幅特纳去世后出版的版画，是我多年前在布朗普顿路的一本两便士画册里淘到的。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] ['krɛmɔːrn] [pɪr] [wer] [hiː; hi] [daɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm]

showing	the	little	house	by	Cremorne	Pier	where	he	died	,	under	the	assumed	name
显示	这	小的	房子	经过	克雷莫恩	码头	在哪里	他	死亡	,	在下面	这	假定	姓名

[ʌv; əv] [buːθ] .

of	Booth	.
的	展位	.

照片展示了他去世时居住的克雷莫恩码头附近的小房子，当时他使用的是化名布斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	sun	shines	upon	the	building	.
这	太阳	闪耀	之上	这	建筑	.

阳光照耀着这座建筑。

[ðə; ði] [temz] [floʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Thames	flows	in	front	of	it	.
这	泰晤士河	流量	在	正面	的	它	.

泰晤士河从它前面流过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [streŋθ] [held] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

It	is	said	that	as	long	as	strength	held	he	would	rise	at	daybreak	,
它	是	说	那	作为	长的	作为	力量	握住	他	会	上升	在	拂晓	,

据说，只要体力允许，他就会每天黎明即起床。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃ] [ðə; ði]

and	wrapped	in	a	blanket	,	stand	upon	the	roof	watching	the	colour	flush	the
和	包装	在	一个	毯子	,	站立	之上	这	屋顶	观看	这	颜色	冲洗	这

['iːstərn] [skaɪ] .

eastern	sky	.
东	天空	.

裹着毯子，站在屋顶上，看着东方的天空染上红色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['tɪvəli] .
PLATE VIII . — TIVOLI .
盘子 八 . — 蒂沃利 .

图版八——蒂沃利。

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri])
(From the oil painting by Turner in the Tate Gallery)
(从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊)

（摘自泰特美术馆收藏的特纳油画）

[æn; ən][ɪˈmædʒɪnətɪv]['klæsɪk(ə)l]['lændskeɪp] ['prɑːbəbli] ['peɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pendənt][tuː; tə][ðə; ði] " [ɑːrtʃ]
An imaginative classical landscape probably painted as a pendant to the " Arch
一个 富有想象力的 古典 景观 大概 绘 作为 一个 吊坠 到 这 " 拱
[ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,
of Constantine ,
的 康斯坦丁 ,

一幅充满想象力的古典风景画，很可能是作为"君士坦丁凯旋门"的姊妹篇而绘制的。

[roʊm] , " [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] .
Rome , " which also hangs in the Tate Gallery .
罗马 , " 哪个 还 悬挂 在 这 泰特 画廊 .

"罗马"，这幅作品也悬挂在泰特美术馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['təubit][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] .
It has been suggested that the phantom figures are Tobit and the Angel .
它 有 到过 建议 那 这 幻影 数据 是 托比特 和 这 天使 .

有人认为这些幽灵般的身影是托比特和天使。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['tɪvəli] ; [bʌt; bət] [wen] ['tɜ˞ːnɜ˞z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
The setting suggests the scenery of Tivoli ; but when Turner's imagination
这 环境 建议 这 风景 的 蒂沃利 ; 但 什么时候 特纳的 想像力
[wʌz; wəz]['faɪərd] ,
was fired ,
曾是 被解雇 ,

画面背景让人联想到蒂沃利的景色；但当特纳的想象力被激发时，

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .
he cared little about topographical or historical accuracy .
他 关心 小的 关于 地形 或者 历史 准确性 .

他不太在意地形或历史的准确性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] ['tʃelsi] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [ə; eɪ]
The Chelsea hiding - place was discovered , but he was sinking when a
这 切尔西 隐藏 - 地方 曾是 发现 , 但 他 曾是 下沉 什么时候 一个
[frend] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
friend found him .
朋友 成立 他 .

切尔西的藏身之处被发现了，但当他的朋友找到他时，他已经快要沉下去了。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [prɔpt]
He died on December 18 , 1851 , at the window , looking upon the river , propped
他 死亡 在 十二月 - , - , 在 这 窗户 , 寻找 之上 这 河 , 支撑
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
upon his couch .
之上 他的 长椅 .

1851年12月18日，他倚靠在窗边的长椅上，望着河流，安然离世。

[ə; eɪ] [fʊl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] — [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] — [ə; eɪ] ['hæpi]
A full , and , I think , with occasional lapses — the lot of all — a happy
一个 满的 , 和 , 我 思考 , 和 偶然 失误 — 这 很多 的 全部 — 一个 快乐的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

充实而幸福的生活，我认为，偶尔也会有失误——这才是最重要的——

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] .
for his work never ceased to be less than absorbing .
为了 他的 工作 绝不 停止 到 是 较少的 比 吸收 .

因为他的作品始终引人入胜。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['hævɪŋ] [rʌn][hɪz; ɪz] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði][goʊl] .
He died in the light , having run his race to the goal .
他 死亡 在 这 光 , 拥有 跑步 他的 种族 到 这 目标 .

他死于光明之中，已经跑完了他人生的全程。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪnər] [æt; ət]['deɪvɪd]['rɑ:bərts] - [haʊs] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
The account of that dinner at David Roberts ' house , not long before his death ,
这 帐户 的 那 晚餐 在 大卫 罗伯茨 - 房子 , 不是 长的 前 他的 死亡 ,

大卫·罗伯茨去世前不久，在他家举行的那次晚宴的记录如下：

[wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][prə'poʊz][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [helθ] , " [ræn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [breθ]
when he tried to propose his host's health , " ran short of words and breath
什么时候 他 尝试 到 提出 他的 主持人 健康 , " 跑 短的 的 字 和 气息
,
,
,

当他试图询问主人的健康状况时，“却语塞了，喘不过气来”。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] , ['sta:tiŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]
and dropped down in his chair , with a hearty laugh , starting again , and
和 掉落 向下 在 他的 椅子 , 和 一个 爽朗 笑 , 开始 再次 , 和
['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hɪp] ,
finishing with a ' hip ,
精加工 和 一个 - 时髦的 ,

然后他一屁股坐在椅子上，爽朗地大笑起来，重新开始，最后以一声“臀部”结束。

[hɪp] , [hə'rɑ:] ! - " [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][fʌn] ,
hip , hurrah ! ' " shows that the power to enjoy , and the sense of fun ,
时髦的 , 欢呼 ! - " 演出 那 这 力量 到 享受 , 和 这 感觉 的 乐趣 ,

“时髦，万岁！”这表明了享受的力量和乐趣感。

[hæd; həd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:ləteri]['dʒi:niəs] , [ðə; ði] " ['veri] ['mɔ:rəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]
had not withdrawn from the solitary genius , the " very moral of a master
有 不是 撤回 从 这 孤 天才 , 这 " 非常 道德 的 一个 掌握
['kɑ:rpəntər] ,
carpenter ,
木匠 ,

并没有从孤独的天才中抽身，而是“一位技艺精湛的木匠的道德准则”。

[wɪð; wɪθ]['lɑ:bstər] [red] [feɪs] , [lɑ:rdʒ] ['flʌfi] [hæt][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [ʌm'brelə] , " [hu:] ['resld]
with lobster red face , large fluffy hat and enormous umbrella , " who wrestled
和 龙虾 红色的 脸 , 大的 蓬松的 帽子 和 巨大的 伞 , " WHO 摔跤
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,
with the sun ,
和 这 太阳 ,

长着龙虾般红扑扑的脸，戴着毛茸茸的大帽子，撑着一把巨大的伞，“与太阳搏斗的人”，

[riːd] [ˈɔvid] , [ænd; ənd] [ˈjʌŋz] " [naɪt] [θɔːts] , " [træmp] [ˈjʊrəp] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
read **Ovid** **,** **and** **Young's** **"** **Night** **Thoughts** **,** **"** **tramped** **Europe** **in** **pursuit** **of** **beauty** **,**
读 奥维德 , 和 杨氏 " 夜晚 想法 , " 践踏 欧洲 在 追逐 的 美丽 ,

读过奥维德和杨的《夜思》，游历欧洲追寻美，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɑːgeit] [ˈstiːmər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
and **who** **was** **seen** **on** **the** **old** **Margate** **steamer** **studying** **the** **movement** **of**
和 WHO 曾是 已见 在 这 老的 马盖特 汽船 学习 这 移动 的
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

有人看到他乘坐老旧的马盖特汽船，观察水流的运动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [foʊm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈmægnət] ,
and **the** **boiling** **foam** **in** **the** **wake** **of** **the** **"** **Magnet** **,**
和 这 沸腾 泡沫 在 这 唤醒 的 这 " 磁铁 ,

以及"磁铁"号过后沸腾的泡沫，

" [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [ɔːf] [ʃˈrɪmps] [struːn] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ɪˈmens] [red]
" **and** **making** **his** **luncheon** **off** **shrimps** **strewn** **over** **an** **immense** **red**
" 和 制作 他的 午餐 离开 虾 散落的 超过 一个 巨大 红色的
[ˈhæŋkərtʃɪf] [spred] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] — [ˈtɜːrnər] .
handkerchief **spread** **across** **his** **knee** **—** **Turner** **.**
手帕 传播 穿过 他的 膝盖 — 车工 .

"然后，他把虾撒在铺在膝盖上的巨大红色手帕上，做成了午餐——特纳。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ˈpoʊstskrɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

[ˈtɜːrnər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər]
TURNER **AND** **TWO** **OTHERS**
车工 和 二 其他的

特纳和另外两人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特纳：五封信和一个附言。(Turner Five letters and a postscript.)

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][flæt] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] ['ʌpwərdz] .

Climbing	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**flat**	**,**	**I**	**passed**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**toiling**	**upwards**	**.**
攀登	这	楼梯	到	这	平坦的	,	我	通过了	一个	女孩	WHO	曾是	辛勤劳作	向上	.

爬楼梯上公寓时，我遇到一个正在奋力向上爬的女孩。

['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'send] [ðə; ði][læst] [flaɪt] .

Pressing	**the**	**button**	**of**	**the**	**electric**	**bell**	**I**	**watched**	**her**	**ascend**	**the**	**last**	**flight**	**.**
紧迫	这	按钮	的	这	电的	钟	我	观看	她	上升	这	最后的	航班	.

我按下电铃按钮，看着她登上最后一层楼梯。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

She	**paused**	**.**
她	暂停	.

她停顿了一下。

[aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , ['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['sætʃəl]

I	**inferred**	**that**	**our**	**destination**	**was**	**the**	**same**	**,**	**noted**	**that**	**she**	**carried**	**a**	**satchel**
我	推断	那	我们的	目的地	曾是	这	相同的	,	著名的	那	她	携带	一个	书包

,

,

,

我推断我们的目的地相同，并注意到她背着一个挎包。

[ə; eɪ] [θɪk] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] ['sɪksˌpeni] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

a	**thick**	**notebook**	**,**	**and**	**a**	**paper**	**-**	**covered**	**sixpenny**	**reprint**	**.**
一个	厚的	笔记本	,	和	一个	纸	-	涵盖	六便士	重印	.

一本厚厚的笔记本，以及一本纸面六便士的复刻版。

['maɪldli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [aɪ] [dɪ'sembəld] ,

Mildly	**curious**	**as**	**to**	**the**	**title**	**of**	**the**	**novel**	**,**	**I**	**dissembled**	**,**
轻微地	好奇的	作为	到	这	标题	的	这	小说	,	我	拆卸	,

出于对小说标题的些许好奇，我装作若无其事地问道：

[ænd; ənd] [riːd] " [ɪn'devər] ['æftər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] , " [baɪ][dʒeɪmz] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .

and	**read**	**"**	**Endeavours**	**after**	**the**	**Christian**	**Life**	**,**	**"**	**by**	**James**	**Martineau**	**.**
和	读	"	努力	后	这	基督教	生活	,	"	经过	詹姆斯	马蒂诺	.

阅读詹姆斯·马蒂诺所著的《基督徒生活之后的追求》。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði][stoʊn] ['sterkeɪs] ['feɪdɪd][ə'weɪ] , [ðə; ði][stoʊn] [wɔːlz] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

Therewith	**the**	**stone**	**staircase**	**faded**	**away**	**,**	**the**	**stone**	**walls**	**opened**	**to**	**the**	**past**	**,**
由此	这	石头	楼梯	褪色	离开	,	这	石头	墙壁	打开	到	这	过去的	,

于是，石阶消失了，石墙向过去敞开了大门。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] [juːθ] ,

and	**I**	**saw**	**my**	**youth**	**,**
和	我	锯	我的	青年	,

我看到了我的青春，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,

and	**the**	**figure**	**of**	**my**	**father**	**returning**	**one**	**night**	**to**	**the**	**old**	**home**	**,**
和	这	数字	的	我的	父亲	返回	一	夜晚	到	这	老的	家	,

还有我父亲某天晚上回到老家的身影，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [i'lju:mind] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

his	face	illumined	,	his	eyes	shining	;	heard	again	the	earnest	words	between	him
他的	脸	照明	,	他的	眼睛	灼灼	;	听到	再次	这	认真	字	之间	他

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ;

and	my	mother	;
和	我的	母亲	;

他脸上容光焕发，双眼闪闪发光；我又听到了他和我母亲之间那些真挚的话语；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mɑ:rtɪnoʊz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'dres] ,

how	he	had	been	at	Martineau's	valedictory	address	,
如何	他	有	到过	在	马蒂诺的	告别词	地址	,

他当时是如何出席马蒂诺的告别演说的，

[haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

how	with	the	teacher's	communication	telling	of	deep	things	of	the	spirit
如何	和	这	老师的	沟通	讲述	的	深的	事物	的	这	精神

老师的交流如何讲述关于精神的深奥事物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['mu:vɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [frendz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]

moving	within	him	he	had	avoided	friends	,	unable	to	return	suddenly	to
移动	之内	他	他	有	避免	朋友们	,	无法	到	返回	突然	到

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

他内心深处涌动着某种情绪，让他避开了朋友，无法突然回到人间。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

and	how	he	had	walked	home	as	if	with	wings	.
和	如何	他	有	步行	家	作为	如果	和	翅膀	.

他仿佛长了翅膀一般，轻松地走回了家。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] " [ɪn'devər] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:stli] , [ɪk'sklu:sɪv] , [ænd; ənd]

Those	were	the	days	when	the	"	Endeavours	"	was	a	costly	,	exclusive	,	and
那些	是	这	天	什么时候	这	"	努力	"	曾是	一个	昂贵	,	独家的	,	和

['sʌmwʌt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [bʊk] .

somewhat	revolutionary	book	.
有些	革命性的	书	.

那时候，《探险队》是一本价格昂贵、出版名贵且具有一定革命性的书籍。

[ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] ['jɪrz] , [ænd; ənd][loʊ] !

A	few	quick	years	,	and	lo	!
一个	很少	快的	年	,	和	洛	!

短短几年，瞧!

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv] - ['sɪksˌpeni] ['sɪri:z] , [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

it	becomes	one	of	Allenson's	sixpenny	series	,	bought	by	the	hundred	thousand	.
它	变成	一	的	-	六便士	系列	,	买	经过	这	百	千	.

它成为艾伦森六便士系列中的一个，销量达数十万册。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['oʊpənd] , ['mɑ:rtɪˌnoʊ] [slept] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [ðə; ði]

The	door	of	the	flat	opened	,	Martineau	slept	again	with	his	forefathers	,	the
这	门	的	这	平坦的	打开	,	马蒂诺	睡着了	再次	和	他的	祖先	,	这

[seɪnts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪm] ,

saints	of	all	time	,
圣徒	的	全部	时间	,

公寓的门开了，马蒂诺又和他的祖先，历代圣徒们一起睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:dɪst] [ru:m] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][wʌn] [hu:]

and	the	girl	and	I	passed	into	the	modest	room	dedicated	to	one	who
和	这	女孩	和	我	通过了	进入	这	谦虚的	房间	投入的	到	一	WHO

[wʌz; wəz][noʊ][seɪnt] .

was	no	saint	.
曾是	不	圣	.

于是，我和女孩走进了那间简朴的房间，房间的主人并非圣人。

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

Yet	I	do	not	know	.
然而	我	做	不是	知道	.

但我并不知道。

[ɪf] [ə; eɪ][seɪnt][bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪks] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ,

If	a	saint	be	he	who	by	his	life	makes	this	world	for	others	more	wonderful	,
如果	一个	圣	是	他	WHO	经过	他的	生活	制作	这	世界	为了	其他的	更多的	精彩的	,

如果圣人是指用自己的生命让这个世界变得更美好的人，

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['betər] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['mælɔ:rd] ['wɪljəm] ['tɜ:rnər]

more	beautiful	and	better	worth	living	in	,	then	Joseph	Mallord	William	Turner
更多的	美丽的	和	更好的	值得	活的	在	,	然后	约瑟夫	马尔洛德	威廉	车工

[wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] .

was	a	saint	.
曾是	一个	圣	.

比约瑟夫·马洛德·威廉·特纳更美丽、更宜居，他简直就是个圣人。

[wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] .

Which	is	strange	.
哪个	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][seɪnts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hoʊstəs] , [fɔ:r; fər]['tɜ:rnər][ɪz][hɜ:r; hər][gɑ:d] ,

I	did	not	speak	of	saints	to	our	hostess	,	for	Turner	is	her	god	,
我	做过	不是	说话	的	圣徒	到	我们的	女主人	,	为了	车工	是	她	上帝	,

我没有跟女主人谈起圣人，因为特纳是她的神。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑ:d][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [gɑ:d] .

and	a	god	is	greater	than	a	half	-	god	.
和	一个	上帝	是	更大的	比	一个	一半	-	上帝	.

神比半神更伟大。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [sɪ'vɪr] [noʊt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] — [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['sizər] [ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ;

There	is	one	severe	note	in	her	room	—	the	bust	of	Cæsar	on	a	pedestal	;
那里	是	一	严重	笔记	在	她	房间	—	这	摔碎	的	凯撒	在	一个	座	;

她的房间里有一件令人肃然起敬的物品——基座上的凯撒半身像；

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz] ['bju:ti] — [ʃɪr] ['bju:ti] .

all	the	rest	is	beauty	—	sheer	beauty	.
全部	这	休息	是	美丽	—	透明	美丽	.

其余的一切都是美——纯粹的美。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ][fɑ:r] - [hə'raɪz(ə)n][kə'loʊniəl] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [si:n] ['tɜ:nɜ-z] ['leɪtər]['wɔ:tər]

I	wonder	what	a	far	-	horizon	Colonial	,	who	had	never	seen	Turner's	later	water
我	想知道	什么	一个	远的	-	地平线	殖民	,	WHO	有	绝不	已见	特纳的	之后	水

- ['kʌlərz] ,

-	colours	,
-	颜色	,

我想知道，一位从未见过特纳后期水彩画的远方殖民地居民会作何感想。

[wʊd] [fi:l] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ;

would	feel	in	this	room	;
会	感觉	在	这	房间	;

会感觉自己身处这个房间；

[wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sensətɪv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
walls **covered** **with** **sensitive** **copies** **of** **those**
墙壁 涵盖 和 敏感的 副本 的 那些

墙上贴满了那些敏感文件的副本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['flʌʃɪz] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['kʌlər] , [weɪnɪŋ] [bluː] [dɔːnz] , ['pɜːrp(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv] [iːv] , ['sʌnˌlaɪtɪd]
flushes **of** **radiant** **colour** **,** **waning** **blue** **dawns** **,** **purple** **mysteries** **of** **eve** **,** **sunlighted**
冲洗 的 辐射状 颜色 , 减弱 蓝色的 黎明 , 紫色的 谜团 的 前夕 , 阳光照射
[swɪs] [leɪks] ,
Swiss **lakes** **,**
瑞士 湖泊 ,

绚丽的色彩，渐暗的蓝色黎明，紫色的黄昏神秘，阳光照耀下的瑞士湖泊，

[driːm] ['bɪldɪŋz] , ['reɪnboʊ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] , [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['distənsiz] ['stretʃɪŋ] [pæst]
dream **buildings** **,** **rainbow** **reaches** **of** **the** **Rhine** **,** **opalescent** **distances** **stretching** **past**
梦 建筑物 , 彩虹 到达 的 这 莱茵河 , 乳白色 距离 伸展 过去的
['hedlənd,'hedlænd]['ɪntuː][ɪn'fɪnəti] .
headlands **into** **infinity** **.**
海岬 进入 无穷大 .

梦幻般的建筑，莱茵河的彩虹般流淌，乳白色的远方越过岬角延伸至无尽的深渊。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['sizər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːl]['pedɪst(ə)l] , ['sɜrˌveɪd] [ðiːz] ['lɪrɪks][ɪn] ['kʌlər] ,
The **head** **of** **Cæsar** **,** **from** **his** **tall** **pedestal** **,** **surveyed** **these** **lyrics** **in** **colour** **,**
这 头 的 凯撒 , 从 他的 高的 座 , 调查 这些 歌词 在 颜色 ,

凯撒的头像从高高的基座上俯瞰着这些色彩斑斓的歌词。

[æz; əz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] " [ɪn'devər] ['æftər][ðə; ðɪ]
as **strange** **to** **him** **as** **would** **have** **been** **the** **"** **Endeavours** **after** **the**
作为 奇怪的 到 他 作为 会 有 到过 这 " 努力 后 这
['krɪstʃən] [laɪf] ,
Christian **Life** **,**
基督教 生活 ,

对他来说，《基督徒生活之后的努力》这本书就像是陌生的。

" [ðæt] ['peɪpər] [bʊk] , ['taɪtli] [klʌtʃt] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz][hænd] .
" **that** **paper** **book** **,** **tightly** **clutched** **,** **hidden** **from** **view** **,** **in** **a** **girl's** **hand** **.**
" 那 纸 书 , 紧紧 紧握 , 隐 从 看法 , 在 一个 女孩们 手 .

"那本纸质书，被紧紧地攥在手里，藏在女孩的手里。

[ðen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ðɪ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,
Then **twilight** **came** **,** **the** **lamp** **was** **lighted** **,**
然后 暮 来了 , 这 灯 曾是 照明 ,

暮色降临，灯火点亮。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃeɪpt] [ɪt'self] .
and **I** **went** **away** **to** **carry** **out** **an** **idea** **that** **had** **just** **shaped** **itself** **.**
和 我 去 离开 到 携带 出去 一个 主意 那 有 只是 形状 本身 .

于是我离开去实践一个刚刚成形的想法。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [kwiːn] [æn] [striːt] [wer] ['tɜːrnər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
I **had** **never** **seen** **the** **house** **in** **Queen** **Anne** **Street** **where** **Turner** **lived** **with** **Mrs** **.**
我 有 绝不 已见 这 房子 在 女王 安妮 街道 在哪里 车工 居住地 和 太太 .
['dænbi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæts] .
Danby **and** **the** **cats** **.**
丹比 和 这 猫 .

我从未见过特纳和丹比太太以及猫们住在安妮女王街的那栋房子。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tʃeɪndʒd] — ['haʊzɪz] ['ræðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnd] [θriː] , [tuː] [ɪn]
Should I find the house changed — houses rather , for he owned three , two in
应该 我 寻找 这 房子 已更改 — 房屋 相当 , 为了 他 拥有 三 , 二 在
['hɑːli] [striːt] ,
Harley Street ,
哈雷 街道 ,

如果我发现房子变了——更确切地说是几栋房子，因为他有三栋房子，其中两栋在哈利街——

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [kwiːn] [æn] [striːt] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and one in Queen Anne Street , communicating mysteriously at the back ,
和 一 在 女王 安妮 街道 , 沟通 神秘地 在 这 后退 ,

还有一家在安妮女王街，后面似乎在进行某种神秘的交流。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [hændz] .
and leaving the corner building in other hands .
和 离开 这 角落 建筑 在 其他 双手 .

并将街角那栋楼交给其他人管理。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bluːmzbəri] [skwer] [aɪ] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv]['tɜːrnər] , [bʌt; bət]
As I walked through the Bloomsbury Squares I thought not of Turner , but
作为 我 步行 通过 这 布卢姆斯伯里 正方形 我 想法 不是 的 车工 , 但
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,

当我漫步在布卢姆斯伯里广场时，我想到的不是特纳，而是另一个人。

[ə; eɪ][mæn] , ['veri] [oʊld] , ['veri] [freɪl] , [bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] ,
a man , very old , very frail , bent almost double ,
一个 男人 , 非常 老的 , 非常 脆弱 , 弯曲 几乎 双倍的 ,

一个年纪很大、身体很虚弱的男人，几乎弯成了两截。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] ,
with the face of a spirit and the eye of a seer ,
和 这 脸 的 一个 精神 和 这 眼睛 的 一个 先知 ,

他有着精灵般的面容和先知般的眼神，

[huːm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][met][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] ,
whom years ago I had met on this very spot ,
谁 年 前 我 有 遇见 在 这 非常 点 ,

多年前，我正是在这里遇见了他。

['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] —
creeping round the railings which encircle the grass and trees —
爬行 圆形的 这 栏杆 哪个 包围 这 草 和 树木 —

沿着环绕草地和树木的栏杆悄悄爬行——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[dʒeɪmz] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌaʊt'sɔːrd] .
James Martineau , still lingering in the world which his spirit had long outsoared .
詹姆斯 马蒂诺 , 仍然 挥之不去的 在 这 世界 哪个 他的 精神 有 长的 超越 .

詹姆斯·马蒂诺，他的灵魂早已飞升超越了这个世界，但他仍然徘徊于世间。

[aɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] , [ðæt] ['ʃrɪvld] [ˌɑːktədʒə'neriən] ['fɪgjər] ,
I saw , in the mind's eye , that shrivelled octogenarian figure ,
我 锯 , 在 这 心灵的 眼睛 , 那 干瘪 八旬老人 数字 ,

我仿佛在脑海中看到了那个干瘪的八旬老妇人，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [æt; ət] [θriː] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɪn'devər] ['æftər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

and	I	asked	at	three	shops	for	the	"	Endeavours	after	the	Christian	Life	,
和	我	问	在	三	商店	为了	这	"	努力	后	这	基督教	生活	,

我向三家商店询问了《基督徒生活之后的努力》这本书，

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['ʌndər][læmp] - [poʊst][ænd; ənd][baɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ,

"	found	it	in	the	fourth	,	and	under	lamp	-	post	and	by	lighted	windows	,
"	成立	它	在	这	第四	,	和	在下面	灯	-	邮政	和	经过	照明	视窗	,

“在第四层楼里，路灯杆下和亮着灯的窗户旁找到了它。”

[tɜːrnd] [ðə; ði][fə'mɪliər]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [riːd] ['frægmənts] .

turned	the	familiar	pages	and	read	fragments	.
转向	这	熟悉的	页面	和	读	片段	.

翻开熟悉的书页，读着零星片段。

[ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] [stɜːrd] [oʊld] [θɔːts] ,

The	chapter	headings	stirred	old	thoughts	,
这	章	标题	搅拌	老的	想法	,

章节标题唤起了我尘封已久的回忆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] " [ˌɪmɔːr'tæləti] " [ðæt] [siːmd]

and	there	was	one	passage	in	the	discourse	on	"	Immortality	"	that	seemed
和	那里	曾是	一	通道	在	这	话语	在	"	不朽	"	那	似乎

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɜːrmərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [skwer] ,

the	voice	of	the	dead	murmuring	as	I	went	westward	through	the	dark	squares	,
这	嗓音	的	这	死的	淙淙	作为	我	去	向西	通过	这	黑暗的	正方形	,

在关于“永生”的论述中，有一段话仿佛是死者的声音在我穿过黑暗的广场向西走时低语。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] ,

saying	that	we	see	here	only	the	partial	operation	of	a	higher	law	,
说	那	我们	看	这里	仅有的	这	部分的	手术	的	一个	更高	法律	,

这意味着我们在这里看到的只是更高层次规律的部分运作。

[ðæt] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [noʊ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

that	we	witness	no	extinction	,	but	simply	migrations	of	the	mind	,
那	我们	证人	不	灭绝	,	但	简单地	迁移	的	这	头脑	,

我们看到的不是物种灭绝，而只是思维的迁移。

[wɪtʃ] [sə'vaɪvz] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪts] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][faɪnd][pər'hæps][ɪn] ['siːmɪŋ]

which	survives	to	fulfil	its	high	offices	elsewhere	,	and	find	perhaps	in	seeming
哪个	幸存	到	实现	它是	高的	办公室	别处	,	和	寻找	也许	在	似乎

[deθ] [ɪts] [truː] [nə'tɪvəti] .

death	its	true	nativity	.
死亡	它是	真的	耶稣诞生	.

它得以幸存，并在其他地方履行其崇高的职责，或许在看似死亡的过程中，它找到了真正的诞生地。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ðæt] [vɔɪs] ['stɪld] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] , [kəm'pænjən] [ˌem 'iː]

As	I	walked	that	voice	stilled	the	tumult	of	the	traffic	,	companioned	me
作为	我	步行	那	嗓音	静止	这	骚乱	的	这	交通	,	陪伴	我

[θruː] [ˌʌnfə'mɪliər] [striːts] ,

through	unfamiliar	streets	,
通过	陌生	街道	,

我边走边听，那声音平息了车水马龙的喧嚣，陪伴我走过陌生的街道。

[ʌn'tɪl][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [bræs] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] ,

until	I	knew	by	the	brass	plates	on	the	doors	,
直到	我	知道	经过	这	黄铜	盘子	在	这	门	,

直到我从门上的黄铜铭牌上得知，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['hɑːlənd][blaɪndz][ɪn] ['ʌpər] ['stɔːriz] , [ðæt][aɪ]

and	the	lighted	rooms	shining	through	holland	blinds	in	upper	stories	,	that	I
和	这	照明	房间	灼灼	通过	荷兰	百叶窗	在	上	故事	,	那	我

[wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːli] [striːt] ,

was	in	Harley	Street	,
曾是	在	哈雷	街道	,

透过楼上百叶窗洒进来的灯光，让我意识到我当时身处哈利街。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] ['tɜːnɜ-z] [haʊs] .

and	near	to	Turner's	house	.
和	靠近	到	特纳的	房子	.

而且就在特纳家附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	was	it	?
哪个	曾是	它	?

到底是哪一个?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ə; eɪ] [frɑːk] - ['koʊtɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] - ['hætɪd] , ['prɑːspərəs] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg]

A	frock	-	coated	,	shining	-	hatted	,	prosperous	personage	,	carrying	a	small	black	bag
一个	连衣裙	-	涂层	,	灼灼	-	戴帽子的	,	繁荣	人士	,	携带	一个	小的	黑色的	包

,

,

,

一位身穿礼服、头戴闪亮礼帽、衣着光鲜的富人，手提一个黑色小包。

[wʌz; wəz] [ˌɪn'sɜ-ːtɪŋ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [dɔːz] .

was	inserting	a	latch	-	key	in	one	of	the	brass	plate	doors	.
曾是	插入	一个	闩锁	-	钥匙	在	一	的	这	黄铜	盘子	门	.

当时他正将钥匙插入其中一扇黄铜门上。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

As	I	advanced	,	his	black	bag	swung	up	to	cover	his	watch	-	chain	.
作为	我	先进的	,	他的	黑色的	包	摇摆	向上	到	覆盖	他的	手表	-	链	.

我走近时，他的黑色包向上摆动，盖住了他的表链。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜ-ːnɜ-z] [haʊs] ? " [sed] [aɪ] .

"	Which	was	Turner's	house	?	"	said	I	.
"	哪个	曾是	特纳的	房子	?	"	说	我	.

"特纳的房子在哪？"我问道。

" ['tɜːrnər] !

"	Turner	!
"	车工	!

"车工!

[wʌt] ['tɜːrnər] ?

What	Turner	?
什么	车工	?

什么特纳?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ? "

Was	he	a	medical	man	?	"
曾是	他	一个	医疗的	男人	?	"

他是医生吗?

" [noʊ] ! [ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrnər] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['peɪntər] .

"	No	!	the	great	Turner	,	I	mean	the	Painter	.
"	不	！	这	伟大的	车工	，	我	意思是	这	画家	。

不！伟大的特纳，我是说那位画家。

" [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] !

"	He	collected	himself	,	reflected	,	and	said	:	"	Ah	!
"	他	集	他自己	，	反映	，	和	说	：	"	啊	！

他定了定神，沉思片刻，说道："啊！

[aɪ][duː] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] !

I	do	remember	something	!
我	做	记住	某物	！

我记得一件事！

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæblət][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] .

Yes	,	there	is	a	tablet	on	the	house	yonder	.
是的	，	那里	是	一个	药片	在	这	房子	远处	。

是的，那边那栋房子上有一台平板电脑。

" [aɪ] [piəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] , [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

"	I	peered	up	at	the	dwelling	and	saw	,	half	way	to	the	roof	,
"	我	窥视	向上	在	这	住宅	和	锯	，	一半	方式	到	这	屋顶	，

我抬头望向那栋房子，看到，在屋顶一半的地方，

[ə; eɪ] [mə'dæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læmplaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

a	medallion	,	and	the	lamplight	shining	upon	the	first	letters	of	the	name
一个	奖章	，	和	这	灯光	灼灼	之上	这	第一的	信件	的	这	姓名

['tɜːrnər] .

Turner	.
车工	。

一枚奖章，灯光照耀在特纳名字的首字母上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

This	was	the	house	of	him	who	interpreted	the	feel	of	Nature	,
这	曾是	这	房子	的	他	WHO	翻译	这	感觉	的	自然	，

这是那位诠释自然之美的人的故居。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][wɪnd] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts]

the	movement	of	sea	and	wind	,	the	glory	of	the	sun	,	the	mystery	of	its
这	移动	的	海	和	风	，	这	荣耀	的	这	太阳	，	这	神秘	的	它是

[veɪld] [feɪs] ,

veiled	face	,
含蓄	脸	，

海浪和风的律动，太阳的光辉，以及它那神秘莫测的面容。

[ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪt] [soʊ] [træn'sɛndəntli] [ðæt]

the	pomp	of	the	world	,	the	magic	influence	of	light	so	transcendently	that
这	盛大场面	的	这	世界	，	这	魔法	影响	的	光	所以	超凡脱俗	那

[wiː; wi] [seɪ] : " [jes] !

we	say	:	"	Yes	!
我们	说	：	"	是的	！

世界之辉煌，光的神奇影响如此超凡脱俗，以至于我们说："是的！"

[ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃieɪt] !

this	magician	was	initiate	!
这	魔术师	曾是	发起	！

这位魔术师已经入门了！

[ðɪs] [kwɪr] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

This	queer	Englishman	was	near	to	the	eternal	dream	of	his	Maker	.
这	酷儿	英国人	曾是	靠近	到	这	永恒	梦	的	他的	制造商	。

这位古怪的英国人接近了造物主永恒的梦想。

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['tɜ꞉nɜ꞉z] [haʊs] ,
" As I stood in the dark street and looked up at Turner's house ,
" 作为 我 站立 在 这 黑暗的 街道 和 看起来 向上 在 特纳的 房子 ,

"当我站在黑暗的街道上，抬头望着特纳的房子时，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
the Shades gathered about me .
这 色调 聚集 关于 我 .

阴影聚集在我周围。

[ə; eɪ]['wɪzərd][ɪn][wɜːrdz][dʒɔɪnd] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
A wizard in words joined this son of a
一个 巫师 在 字 加入 这 儿子 的 一个

一位语言魔法师加入了这个儿子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['lʌndən] ['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪnt] [huːz] [wɜːrks][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [ɪ'dɪʃn] .
London barber , and that saint whose works have gone into a sixpenny edition .
伦敦 理发师 , 和 那 圣 谁 作品 有 已消失 进入 一个 六便士 版 .

伦敦理发师，以及那位著作被印成六便士平装本的圣人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['rʌskɪn] [nuː] .
This was the house that Ruskin knew .
这 曾是 这 房子 那 拉斯金 知道 .

这是罗斯金熟悉的房子。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [wɔːlz] , [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]
Behind these walls , were stored the pictures and water - colours in praise of
在后面 这些 墙壁 , 是 存储 这 图片 和 水 - 颜色 在 称赞 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ,
which the most eloquent ,
哪个 这 最多 雄辩 ,

在这面墙后，存放着许多绘画和水彩画，其中最雄辩的赞美之词是：

[ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn]
the most inspiring , the most wilful and bewildering book that has ever been
这 最多 鼓舞人心 , 这 最多 故意 和 扑朔迷离 书 那 有 曾经 到过
['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ɑːrt] ,
written upon art ,
书面 之上 艺术 ,

这是有史以来关于艺术最鼓舞人心、最任性、最令人费解的一本书。

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .
was composed .
曾是 由 .

已创作完成。

[bʊk] ?
Book ?
书 ?

书?

[ə; eɪ]['laɪbreri] !
A library !
一个 图书馆 !

图书馆!

[ðə; ði]['ɪndeks][ə'loʊn][ʌv; əv] " ['mɑːdərn] ['peɪntəz] " [fɪlz] [wʌn] ['vɑːljəm] .

The	index	alone	of	"	Modern	Painters	"	fills	one	volume	.
这	指数	独自的	的	"	现代的	画家	"	填充	一	体积	.

单是《现代画家》的索引就足以写成一卷书。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['tɜːrnər] [wʌns] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,

On	the	doorstep	of	this	house	Turner	once	stood	and	said	to	his	disciple	,
在	这	家门口	的	这	房子	车工	一次	站立	和	说	到	他的	弟子	,

特纳曾站在这所房子的门口，对他的弟子说：

[huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʊr] — " [dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] ['perənts]

who	was	about	to	start	forth	on	a	foreign	tour	—	"	Don't	make	your	parents
WHO	曾是	关于	到	开始	前进	在	一个	外国的	旅游	—	"	不	制作	你的	父母

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

即将开始海外巡演的人说："不要让你的父母担心。"

[ðeɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪdʒ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

They'll	be	in	such	a	fidge	about	you	.
他们会	是	在	这样的	一个	菲奇	关于	你	.

他们会非常担心你的。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['lɪtəreri] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	He	did	not	understand	literary	enthusiasm	,
"	他	做过	不是	理解	文学	热情	,

他不理解文学热情，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]

and	I	doubt	if	he	ever	read	a	page	of	the	copy	of	"	The	Stones	of
和	我	怀疑	如果	他	曾经	读	一个	页	的	这	复制	的	"	这	石头	的

['venɪs] " [ðæt] ['rʌskɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Venice	"	that	Ruskin	presented	to	him	.
威尼斯	"	那	拉斯金	呈现	到	他	.

我怀疑他是否读过罗斯金送给他的那本《威尼斯之石》的任何一页。

[θriː] ['goʊsts][ɪn][ə; eɪ][wɔːk] [θruː] ['lʌndən] !

Three	ghosts	in	a	walk	through	London	!
三	鬼魂	在	一个	走	通过	伦敦	!

三个幽灵漫步伦敦!

[θriː] [greɪt] ['fɪgjərz] [ðæt] [treɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ]['wɪzərd][ɪn][peɪnt] ,

Three	great	figures	that	trailed	through	the	nineteenth	century	—	a	wizard	in	paint	,
三	伟大的	数据	那	拖着	通过	这	第十九	世纪	—	一个	巫师	在	画	,

[ə; eɪ]['wɪzərd][ɪn][wɜːrdz] ,

a	wizard	in	words	,
一个	巫师	在	字	,

十九世纪涌现出三位伟人——一位绘画大师，一位文字大师，

[ə; eɪ]['wɪzərd][ɪn]['hoʊlinəs] .

a	wizard	in	holiness	.
一个	巫师	在	圣洁	.

一位精通圣洁的巫师。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ?

Which	is	the	greatest	?
哪个	是	这	最	?

哪个最棒?

['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɪk'spleɪnd] , [tɔːt] , ['tʃaɪdɪd] , [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] .

Ruskin	and	Martineau	explained	,	taught	,	chided	,	interpreted	,	and	uplifted	.
拉斯金	和	马蒂诺	解释	,	教授	,	责备	,	翻译	,	和	提升	.

拉斯金和马蒂诺解释、教导、责备、诠释和提升。

['tɜ:rnər][dʒʌst]['æktɪd] , [wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ['mɪrli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,
Turner **just** **acted** **,** **was** **content** **merely** **to** **express** **himself** **,**
车工 只是 行动 , 曾是 内容 仅仅 到 表达 他自己 ,

特纳只是在表演，他仅仅满足于表达自己。

[tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
to **state** **his** **wonder** **at** **the** **wonder** **of** **the** **world** **.**
到 状态 他的 想知道 在 这 想知道 的 这 世界 .

表达他对世界奇观的惊叹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ?
Is **not** **his** **influence** **the** **most** **enduring** **?**
是 不是 他的 影响 这 最多 持久 ?

难道他的影响力不是最持久的吗?

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ðoʊz] ['moʊstli][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [hu:] [tɔ:t] ['nʌθɪŋ] , [bi'li:vd]
A **man** **of** **few** **words** **and** **those** **mostly** **incoherent** **,** **who** **taught** **nothing** **,** **believed**
一个 男人 的 很少 字 和 那些 大多 语无伦次 , WHO 教授 没有什么 , 相信
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

他是个寡言少语、语无伦次的人，既不教任何东西，也不相信任何东西。

[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ənd][dɪd][ˌsu:pər'hju:mən] [θɪŋz] .
gazed **on** **the** **sun** **with** **hope** **,** **and** **did** **superhuman** **things** **.**
凝视 在 这 太阳 和 希望 , 和 做过 超人类 事物 .

他们满怀希望地凝视着太阳，并做出了超乎常人的事情。

[hɪz; ɪz] [prerz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
His **prayers** **were** **his** **pictures** **.**
他的 祈祷 是 他的 图片 .

他的祈祷就是他的画作。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜ:rbi] [ænd; ənd] ['lʌndən]
The **plates** **are** **printed** **by** **Bemrose** **&** **Sons** **,** **Ltd** **.** **,** **Derby** **and** **London**
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 德比 和 伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]
The **text** **at** **the** **Ballantyne** **Press** **,** **Edinburgh**
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神